



**MANITOU BF
BP 10249
44158 ANCENIS CEDEX - FRANKRIG
TLF: + 33 (0)2 40 09 10 11**

DIN FORHANDLER

547397 DK (01/02/2015)

LIFTE

**80 VJR EVOLUTION
100 VJR EVOLUTION**

BETJENINGSVEJLEDNING
(ORIGINAL VEJLEDNING)

DENNE BETJENINGSVEJLEDNING SKAL ALTID FOREFINDES I LIFTEN OG SKAL LÆSES OG FORSTÅS AF FØRERNE.

Indledning

Denne betjeningsvejledning har til formål at forklare liftens funktion samt den vedligeholdelse, der regelmæssigt skal foretages, så den altid er funktionsdygtig og sikker.

Denne lift er indrettet og fremstillet til at kunne udføre forskelligt arbejde i højden i fuld sikkerhed.

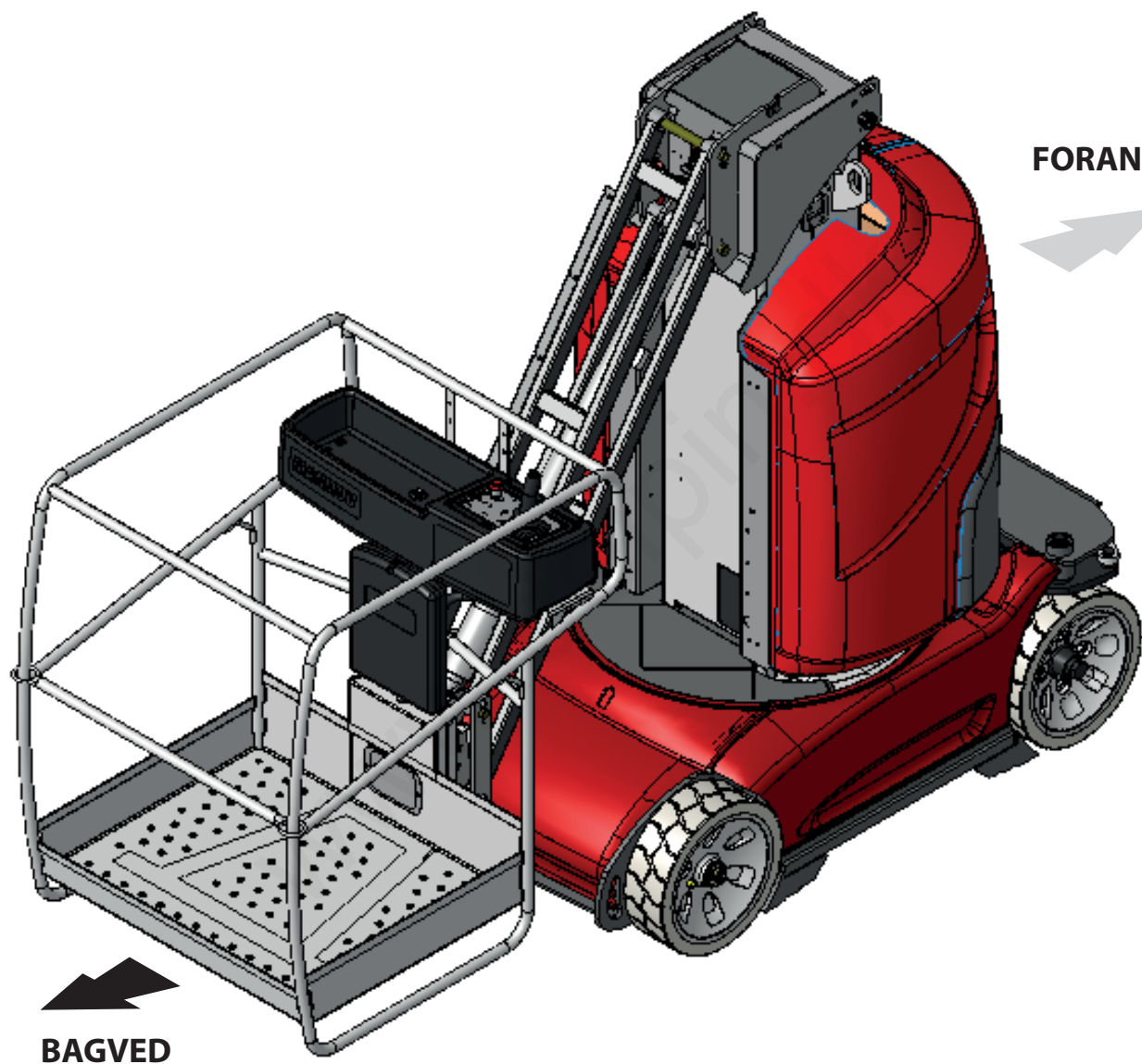
Inden levering har firmaet MANITOU og forhandleren omhyggeligt undersøgt liftens for at sikre, at den er i perfekt funktionstilstand.

1 - ANVISNINGER OG SIKKERHEDSREGLER

2 - BESKRIVELSE

3 - VEDLIGEHOLDELSE

10/10/2008	1. UDGIVELSESDATO
27/01/2009	OPDATERING AF KAPITLERNE
28/08/2009	SLETNING § 4 (ERSTATTES AF VEDLIGEHOLDESESHÆFTE REFERENCE 720327FR) OG OPDATERING AF § 3 "OBLIGATORISK VEDLIGEHOLDELSE"
31/08/2010	OPDATERING 1-4 <-> 1-19; 2-4; 2-5; 2-8; 2-9; 3-5
22/11/2010	OPDATERING 2-33
01/02/2015	OPDATERING EN280



1 - ANVISNINGER OG SIKKERHEDSREGLER

www.delpin.dk

www.delpin.dk

INDHOLDSFORTEGNELSE

ANVISNINGER TIL DRIFTSLEDEREN	1-4
INDLEDNING	1-4
ARBEJDSSTEDET	1-4
OPERATØREN	1-4
LIFTEN	1-4
ANVISNINGER	1-5
VEDLIGEHOLDELSE	1-5
ANVISNINGER TIL OPERATØREN	1-6
INDLEDNING	1-6
GENERELLE ANVISNINGER	1-6
KØRSELSANVISNINGER	1-8
ANVISNINGER FOR SVEJSE- OG SVEJSEBRÆNDERARBEJDE PÅ DEN UDVENDIGE STRUKTUR	1-15
ANVISNINGER FOR VEDLIGEHOLDELSE AF LIFTEN	1-16
GENERELLE ANVISNINGER	1-16
VEDLIGEHOLDELSE	1-16
NIVEAUER FOR SMØREMIDLER OG BRÆNDSTOF	1-16
BATTERIETS ELEKTROLYTNIVEAU	1-16
HYDRAULIK	1-17
ELEKTRICITET	1-17
SVEJSNING PÅ LIFTEN	1-17
VASK AF KURVEN	1-17
UDTAGNING AF DRIFT AF LIFTEN I LÆNGERE TID	1-18
INTRODUKTION	1-18
FORBEREDELSE AF LIFTEN	1-18
BESKYTTELSE AF FORBRÆNDINGSMOTOREN	1-18
OPLADNING AF BATTERIERNE	1-19
BESKYTTELSE AF LIFTEN	1-19
IBRUGTAGNING AF LIFTEN IGEN	1-19
BORTSKAFFELSE AF LIFTEN	1-20
SIKKERHEDSMÆRKATER	1-22

INDLEDNING

NÅR DETTE SYMBOL SES, BETYDER DET:



ADVARSEL! VÆR FORSIGTIG! DIN EGEN ELLER LIFTENS SIKKERHED ER I FARE.

ARBEJDSSTEDET

- En god organisation af det sted, der skal arbejdes med personliften, mindsker risikoen for uheld:
 - . underlag ikke unødvendigt ujævnt eller knoldet,
 - . ingen overdreven skråning,
 - . reglementeret fodgængerang, osv.

OPERATØREN

- Liften må kun benyttes af kvalificeret og autoriseret personale. Denne godkendelse gives skriftligt af den kompetente ansvarshavende på virksomheden, hvor liften benyttes, og operatøren skal have den på sig hele tiden.



Der kan erfaringsmæssigt opstå visse situationer, hvor anvendelse af liften frarådes. Disse forventelige ikkebestemmelsesmæssige anvendelser, hvoraf de vigtigste er beskrevet i det efterfølgende, er strengt forbudte.

- En forventelig ikkebestemmelsesmæssig adfærd som følge af almindelig forsømmelighed, som ikke skyldes overlagt forkert brug af maskinen.
Reflekshandling i tilfælde af funktionsforstyrrelser, uheld, funktionssvigt osv. under benyttelse af liften.
- En handling som følge af anvendelse af "loven om mindst mulig anstrengelse" under udførelsen af en opgave.
- For visse maskiner den forventelige adfærd af visse personer som f.eks.: lærlinge, teenagere, handicappede personer, praktikanter, der er fristede til at køre med liften, operatører, der er fristede til at anvende liften med henblik på væddemål, konkurrence eller personlige erfaringer.
- Den ansvarlige for maskinen skal tage højde for disse kriterier, når personens egnethed til at betjene liften skal bedømmes.



INFORMER DIG OM:

- Handlemåde ved brand.
- Hvor der findes en førstehjælpskasse og en brandslukker.
- Telefonnumre på forskellig nødhjælp (læge, ambulance, hospital og brandstation).

LIFTEN

A - LIFTENS EGNETHED TIL ANVENDELSE

- MANITOU har sikret sig, at denne lift er egnet til brug under normale anvendelsesforhold som præciseret i denne betjeningsvejledning med en prøveefficiens ved en overvægt på 1,25 og en funktionel prøveefficiens på 1,1, sådan som det er fastsat i den harmoniserede standard EN 280 for mobile arbejdsplatforme.

Før liften tages i brug, skal den ansvarlige for virksomheden kontrollere, at liften er velegnet til det arbejde, som skal udføres, samt gennemføre visse prøver (i henhold til gældende lovgivning).

B - LIFTEN SKAL VÆRE TILPASSET DE ALMINDELIGE MILJØMÆSSIGE BETINGELSER

- Ud over det monterede standardudstyr, kan der tilbydes meget andet ekstraudstyr såsom roterende blinklys, arbejdslygte osv. Kontakt din forhandler.
- Tag højde for de klimatiske og luftmæssige forhold på anvendelsesstedet.
 - Frostbeskyttelse (se kapitlet 3 - VEDLIGEHOLDELSE, på siden SMØREMIDLER).
 - Anvendelse af smøremidler (få yderligere oplysninger hos forhandleren).
 - Filtre på forbrændingsmotoren (se kapitlet 3 - VEDLIGEHOLDELSE, på siden FILTERELEMENTER).

- Maskiner konstrueret af MANITOU er beregnet til anvendelse inden for følgende temperaturområder:
 - Minimumtemperatur: -20°C
 - Maksimumtemperatur: +45°C
- Der findes ekstraudstyr til specialbrug i meget kolde omgivelser.



Fra fabrikken er liften fyldt med olie og smøremidler beregnet til brug ved middeltemperaturer, dvs.: -15°C til +35°C. Til anvendelse i et koldere klima, skal olie og smøremidler først tømmes ud og erstattes med midler, som passer til omgivelsestemperaturerne, inden liften tages i brug. Det samme gælder for kølervæsken.

- Liften skal forsynes med en brandslukker, når den benyttes i et område uden brandslukningsmidler. Der findes løsninger på dette, kontakt din forhandler.



Liften kan være konstrueret til brug udendørs (se kapitlet 2 - BESKRIVELSE, på siderne SPECIFIKATIONER under normale atmosfæriske forhold, samt til indendørs brug i perfekt udluftede og ventilerede lokaler. Det er forbudt at benytte liften i områder med brand- eller eksplosionsfare (f.eks. raffinaderier, brændstof- eller gaslagre, lokaler som opbevarer brændbare produkter osv). Til brug på sådanne områder findes der specialudstyr (kontakt forhandleren for yderligere oplysninger).

C - ÆNDRING AF LIFTEN

- For din egen og andres sikkerheds skyld er det forbudt selv at ændre noget ved liftens struktur og indstillingerne af liftens forskellige bestanddele (hydraulisk tryk, begrænsernes kalibrering, motorens omdrejningshastighed, montering af ekstraudstyr, montering af kontravægte, ikke godkendt tilbehør, alarmsystemer, osv). Foretages dette, er producenten fritaget for ethvert ansvar.
- Liften leveres med standardhjul eller terrængående hjul. Det er FORBUDT at skifte fra én type hjul til en anden: Der er risiko for, at liften mister sin stabilitet.

ANVISNINGER

- Betjeningsvejledningen skal altid være i god stand og befinde sig på det dertil indrettede sted i liften, samt være på det sprog, operatøren benytter.
- Det er bydende nødvendigt at udskifte betjeningsvejledninger og alle plader og mærkater, der er blevet fjernet, eller som er ulæselige eller beskadigede.

VEDLIGEHOLDELSE

- Vedligeholdelse og reparationer, som ikke er anført i del: 3 - VEDLIGEHOLDELSE skal udføres af kvalificeret personale (kontakt forhandleren) under sikre forhold af hensyn til brugerens eller tredjemands sikkerhed.



Det er obligatorisk at udføre jævnlig kontrol af liften for at sikre dens vedligeholdelsestilstand og opfyldelse af kravene i standarder og love. Kontrollens hyppighed defineres af den gældende lovgivning i det land, hvor liften benyttes.

- Eksempelvis for Frankrig: Chefen for det firma, som benytter liften, skal udarbejde og ajourføre et vedligeholdelseshæfte for hver maskine (bekendtgørelse af 2. marts 2004).

INDLEDNING

NÅR DETTE SYMBOL SES, BETYDER DET:



ADVARSEL! VÆR FORSIGTIG! DIN EGEN ELLER LIFTENS SIKKERHED ER I FARE.



Risikoen for uheld ved benyttelse, vedligeholdelse eller reparation af liften kan mindskes, såfremt de sikkerheds- og forsigtighedsregler, der er beskrevet i denne betjeningsvejledning, overholdes.

- Der må kun udføres de operationer og manøvrer, denne betjeningsvejledning beskriver. Det er ikke muligt for producenten at forudse alle eventuelle risikosituationer. Derfor er de sikkerhedsanvisninger, der er anført i denne betjeningsvejledning og på liften, ikke udtømmende.
- Som operatør skal du selv til enhver tid fornuftigt vurdere eventuelle risici for dig selv, andre eller liften, når denne benyttes.



Overholdes disse instrukser for sikkerhed, anvendelse, reparation eller vedligeholdelse af liften ikke, kan det medføre alvorlige uheld, evt. endog med dødelig udgang.

GENERELLE ANVISNINGER

A - BETJENINGSVEJLEDNING

- Betjeningsvejledningen skal læses omhyggeligt, og forstås.
- Betjeningsvejledningen skal altid befinde sig på det dertil indrettede sted på liften, samt være på det sprog, operatøren benytter.
- Alle operationer eller manøvrer, som ikke er beskrevet i betjeningsvejledningen, er forbudt.
- Overhold sikkerhedsreglerne samt de anvisninger, der er beskrevet på liften.
- Alle plader eller mærkater, som er blevet ulæselige eller beskadigede, skal udskiftes.
- Når liften benyttes er det af sikkerhedsmæssige årsager obligatorisk at have en bruger til stede på jorden.
- Operatøren skal øve sig lidt i at benytte liften på det sted, hvor den skal bruges.
- Desuden skal liften bruges ifølge fagets regler.
- Liften må ikke benyttes, hvis det blæser med mere end 45 km/t. Der må ikke udøves sidetryk på mere end 40 kg på liftens arme (lifte beregnet til indendørs brug må ikke anvendes uden for bygninger).

B - TILLADELSE TIL KØRSEL I FRANKRIG (ELLER SE GÆLDENDE LOVGIVNING I DANMARK)

- Liften må kun benyttes af kvalificeret og autoriseret personale. Denne godkendelse gives skriftligt af den kompetente ansvarshavende på virksomheden, hvor liften benyttes, og operatøren skal have den på sig hele tiden.
- Operatøren må ikke tillade andre at benytte liften.

C - VEDLIGEHOLDELSE

- En operatør som konstaterer, at liften ikke er i god funktionstilstand, eller at den ikke overholder sikkerhedsreglerne, skal straks meddele dette til den ansvarshavende.
- Det er forbudt operatøren selv at foretage nogen reparation eller indstilling, medmindre han er uddannet til det. Operatøren skal selv holde sin lift ren, hvis han har fået det til opgave.
- Operatøren skal udføre daglig vedligeholdelse (se kapitlet 3 - VEDLIGEHOLDELSE, på side A - HVER DAG).
- Operatøren skal sikre sig, at dækkene passer til jordoverfladens egenskaber (se dækkenes kontaktflade i kapitlet 2 - BESKRIVELSE, siderne SPECIFIKATIONER). Ekstra tilbehør findes, kontakt din forhandler.



Liften må ikke benyttes, hvis dækkene er beskadigede eller meget slidte, idet dette kan medføre risiko for din egen eller andres sikkerhed eller forårsage skade på liften.



Ved benyttelse af elektriske lifte skal operatøren sikre sig følgende:

- **Batterierne må ikke udskiftes med lettere batterier (Liften kan miste sin stabilitet).**
- **Der skal altid benyttes sikkerhedsbriller, når batterierne lades op.**
- **Batterierne må ikke oplades i omgivelser med eksplosionsfare.**
- **Det er forbudt at ryge eller rette en flamme mod batterierne i faser, hvor de flyttes rundt;**
- **tages ud eller sættes på plads, eller når ladetilstanden kontrolleres.**

D - ÆNDRING AF LIFTEN

- Af hensyn til din egen og andres sikkerhed er det forbudt selv at ændre på liftens struktur og indstillingerne af dens forskellige bestanddele:
 - hydraulisk tryk,
 - kalibrering af begrænserne,
 - motorens omdrejningshastighed,
 - tilføjelse af ekstraudstyr,
 - tilføjelse af en kontravægt,
 - ikke godkendt udstyr,
 - alarmsystemer, osv.
- Foretages dette, er producenten fritaget for ethvert ansvar.



Liften leveres med standardhjul eller terrængående hjul. Det er FORBUDT at skifte fra én type hjul til en anden: Der er risiko for, at liften mister sin stabilitet.

E - AKSLER PÅ LIFTE MED FORBRÆNDINGSMOTOR

- STANDARDAKSEL:



Understellet er stift, og derfor kan liften støtte på kun tre hjul.

- SVINGAKSEL (HVIS DETTE EKSTRAUDSTYR ER TIL RÅDIGHED):



Svingakslen gør det muligt for liften at støtte på fire hjul i transportposition.

Når liften flyttes i arbejdsposition på ujævn grund, blokeres svingakslen (understellet er stift), således at liften kan støtte på kun tre hjul på jorden.

KØRSELNANVISNINGER

A - INDEN LIFTEN STARTES

- Sørg for, at det forskydelige rækværk i midten befinder sig i lukket position, inden liften sættes i funktion fra kurven.
- Hvis liften er ny, se venligst følgende afsnit: Inden første ibrugtagning af liften i kapitlet 1 - anvisninger og sikkerhedsregler.
- Udfør daglig vedligeholdelse (se kapitlet 3 - VEDLIGEHOLDELSE, på side A - HVER DAG).
- Inden liften startes, skal følgende alle væskestande kontrolleres:

- LIFTE MED FORBRÆNDINGSMOTOR:

- Motorolie
- Olie i hydrauliktank
- Brændstof
- Kølervæske

- ELEKTRISKE LIFTE:

- Olie i hydrauliktank
- Batteriets opladningsniveau

- Liften skal være i transportposition (med armene helt trukket ind eller saksene i lav position), inden nogen går op i den.
- Kontroller, at lydsignal virker.
- Kontroller, at adgangsdøren til liften er korrekt låst, før denne tages i brug.

B - INDRETNING AF OPERATØRPLADSEN

- Uanset hvilken erfaring operatøren har, skal han gøre sig godt bekendt med anvendelsen af alle kontrol- og styreinstrumenterne, inden liften tages i brug.
- Vær klædt i tøj, som passer til styring af liften. Gå ikke i løst hængende tøj.
- Tag det beskyttelsesudstyr på, som passer til det planlagte arbejde.
- Udsættelse for et højt støjniveau i længere tid kan forårsage høreskader. For at beskytte sig imod ubehagelige støjgener anbefales det at benytte høreværn.
- Vær altid opmærksom under brug af liften. Lyt ikke til musik eller radio med høretelefoner.
- Find en behagelig stilling ved styreposten for at opnå den bedste komfort i liften.
- Operatøren skal altid befinde sig i sin normale stilling ved styreposten: Det er forbudt at lade arme og ben, og generelt, alle kroppsdele, stikke uden for kurven.
- Brug af sikkerhedshjelm er påbudt.
- MANITOU anbefaler, at operatøren benytter en fangsele i passende størrelse, når liften benyttes (der er fastgøringspunkter i kurven til dette, se kapitlet 2 - BESKRIVELSE, på siderne KONTROL- OG BETJENINGSANORDNINGER).
- Betjeningsorganerne må under ingen omstændigheder bruges til formål, de ikke er beregnet til (f.eks.: Opstigning i liften eller nedstigning fra den, som knage, osv).
- For sakseliftes vedkommende er det forbudt at benytte liften, hvis rækværkerne ikke er sat på.
- Det er strengt forbudt at hænge en last op under kurven eller på alle andre dele af hævestrukturen.
- Operatøren må ikke gå ind i eller ud af kurven, hvis den ikke er nede i niveau med jorden (sammenfoldet hævestruktur).
- Hvis liften er udstyret med en trappestige, skal kurven befinde sig lodret i forhold til denne, inden man stiger op i eller ud af kurven.
- Liften må ikke udstyres med tilbehør, der forøger det samlede vindfang.
- Der må ikke benyttes stige eller improviserede konstruktioner i kurven for at kunne nå højere op.
- Kravl ikke op på kurvens sider for at nå højere op.
- Ved betjening af kurven må hænder og sko ikke være fugtige eller tilsmudsede af fedtstoffer.

C - MILJØ

- Overhold de specifikke sikkerhedsregler på det pågældende arbejdssted.
- Liften kan manøvreres fra jorden: Sørg for at forbyde adgang til styreposten nede.
- Såfremt liften skal benyttes i en mørk zone eller til natarbejde, skal den forsynes med arbejdslys.
- Liftene må hverken benyttes som kran eller elevator til permanent transport af materialer eller personer, eller som donkraft eller understøttelse.
- Når liften er i brug, skal der sørges for, at hverken genstande eller personer kan genere liftens arbejde.
- Sørg for, når liften hæves, at hverken genstande eller personer kan genere liftens arbejde, samt at der ikke foretages fejlmanøvrer.

- Ingen må få tilladelse til at nærme sig det område, hvor liften arbejder, eller til at gå ind under den. Derfor skal arbejdszonen afmærkes tydeligt.
- Kørsel på en tværgående skråning:
 - Sørg for at tilpasse liftens kørselshastighed ved at kontrollere hastigheden med kørekontrollen.
- Tag højde for liftens mål, inden der køres ind i en snæver eller lav passage.
- Følgende punkter skal altid kontrolleres, før maskinen køres op på en læssebro:
 - Læssebroen skal være korrekt installeret og fastspændt.
 - Den enhed, som læssebroen har forbindelse (til, f.eks. togvogn, lastbil osv.) må ikke kunne flytte sig.
 - At denne bro har tilstrækkelig plads og vægtkapacitet til liften.
 - At den ikke har en større hældning end den, det er tilladt liften at køre på.
- Køb aldrig ud på en forbindelsesbro, et bræt eller en vareelevatør uden at være sikker på, at de er beregnet til liftens vægt og pladsbehov, eventuelt med last, eller uden at have undersøgt, at de er i god stand.
- Pas på læsekajer, grøfter, stilladser samt områder med løs jord eller huller.
- Vær sikker på, at jorden under liftens hjul og/eller stabilisatorer er stabil og fast, inden kurven hæves. Hvis der er behov for det, så placer en passende afstivning under stabilisatorerne.
- Forsøg ikke at udføre operationer, der overskrider liftens kapacitet.
- Sørg for, at materialer, som er taget med op i liften (rør, kabler, beholdere osv) ikke kan glide ud og falde ned. Lav ikke så store stabler af materialer, at det bliver nødvendigt at skræve over dem.



Hvis kurven skal parkeres over en struktur i længere tid, er der en risiko for, at kurven vil komme til at støtte på strukturen, idet kurven sænkes lidt, når olien afkøles i cylindrene, eller fordi der kan være en lille utæthed i cylindernes blokeringsystemer. For at fjerne denne risiko:

- Kontroller afstanden mellem kurven og strukturen med jævne mellemrum, og juster den om nødvendigt.
- Benyt så vidt muligt liften med en olietemperatur så tæt som muligt på omgivelsestemperaturen.

- Hvis der udføres arbejde i nærheden af elektriske luftledninger, skal det sikres, at der er tilstrækkelig sikkerhedsafstand mellem liftens arbejdszone og den elektriske ledning.



Få yderligere oplysninger hos det lokale elseskab. Der er fare for dødeligt elektrisk stød eller alvorlig kvæstelse, hvis du arbejder eller parkerer liften for tæt ved elektriske ledninger.



Hvis liften kommer i kontakt med elektriske ledninger, skal nødstopknappen trykkes ind. Hvis du kan, skal du hoppe ud fra kurven uden at komme i kontakt med både kurven og jorden på samme tid. Hvis dette ikke er muligt, skal du tilkalde hjælp og sige til personerne, at de ikke må røre ved liften, samt at de skal afbryde strømmen i ledningerne eller få den afbrudt.

- Anvendelse af liften er forbudt i nærheden af elektriske ledninger. Sikkerhedsafstandene skal overholdes.

MÆRKESPÆNDING MÅLT I VOLT	AFSTAND FRA JORDEN ELLER FRA GULVET MÅLT I METER
50 < U < 1000	2,30 M
1000 < U < 30000	2,50 M
30000 < U < 45000	2,60 M
45000 < U < 63000	2,80 M
63000 < U < 90000	3,00 M
90000 < U < 150000	3,40 M
150000 < U < 225000	4,00 M
225000 < U < 400000	5,30 M
400000 < U < 750000	7,90 M



I tilfælde af kraftig vind på over 45 km/t, må der ikke udføres bevægelser, som bringer liftens stabilitet i fare.

- For visuelt at kunne genkende denne vindstyrke, se i vurderingsskalaen for vindstyrker nedenfor:

BEAUFORT-skalaen (vindstyrke i en højde på 10 m over fladt terræn)						
Beaufort-nummer	Vindtype	Vindstyrke (knob)	Vindstyrke (km/t)	Vindstyrke (m/sek)	Virkning på land	Virkning på havet
0	Stille	0 - 1	0 - 1	< 0,3	Røg stiger lige op.	Havet er spejlblankt.
1	Næsten stille	1 - 3	1 - 5	0,3 - 1,5	Røgen viser netop vindens retning.	Små krusninger uden skum.
2	Svag vind	4 - 6	6 - 11	1,6 - 3,3	Vinden kan føles i ansigtet, blade bevæger sig.	Ganske korte småbølger, som ikke brydes.
3	Let vind	7 - 10	12 - 19	3,4 - 5,4	Blade og små kviste bevæger sig. Vimpler løftes.	Småbølger, hvor toppe brydes, glasagtigt skum.
4	Jævn vind	11 - 16	20 - 28	5,5 - 7,9	Støv og papir løftes, kviste og mindre grene bevæger sig.	Mindre bølger med hyppige skumtoppe.
5	Frisk vind	17 - 21	29 - 38	8 - 10,7	Små løvtræer svajer lidt.	Middelstore, langagtige bølger med mange hvide skumtoppe, evt. skumsprøjt.
6	Hård vind	22 - 27	39 - 49	10,8 - 13,8	Store grene bevæger sig, luftledninger synger, det er vanskeligt at bruge paraply.	Store bølger med hvide skumtoppe overalt.
7	Stiv kuling	28 - 33	50 - 61	13,9 - 17,1	Større træer bevæger sig, trættende at gå mod vinden.	Hvidt skum fra brydende bølger føres i striber i vindens retning.
8	Hård kuling	34 - 40	62 - 74	17,2 - 20,7	Kviste og grene brækkes af - besværligt at gå mod vinden.	Ret høje, lange bølger. Bølgekammen brydes til skumsprøjt.
9	Stormende kuling	41 - 47	75 - 88	20,8 - 24,4	Vinden ødelægger tage (skorstene, teglsten osv).	Høje bølge, hvor toppen vælter over. Skumsprøjt kan påvirke sigtbarheden.
10	Storm	48 - 55	89 - 102	24,5 - 28,4	Ses sjældent på jorden. Træer rives op med rode, betydelige skader på huse.	Meget høje bølger. Havets overflade næsten helt hvid. Skumsprøjt påvirker sigtbarheden.
11	Stærk storm	56 - 63	103 - 117	28,5 - 32,6	Talrige ødelæggelser.	Umådeligt høje bølger, havet dækket af hvide skumflader, sigtbarheden forringes.
12	Orkan	64 +	118 +	32,7 +	Voldsomme ødelæggelser.	Luften fyldt med skum og sprøjt, sigtbarheden forringes væsentligt.

D - UDSYN

- På hele strækningen skal der bevares en god sigtbarhed. For at øge sigtbarheden er det muligt at køre i fremadgående gear med pendularmen let hævet (pas på risikoen for at falde i kurven, hvis den rammer ind i en lav portåbning, elektriske luftledninger, rulleakslers, vejakslers, jernbaner og alle andre forhindringer, som måtte befinde sig foran liften). Når der køres i bakgear, skal der ses direkte bagud. Undgå under alle omstændigheder at bakke over længere strækninger.
- I alle de tilfælde, hvor sigtbarheden viser sig at være utilstrækkelig på en rute, skal man bede en person anbragt uden for liftens virkefelt om at hjælpe, idet det sikres, at man altid vil kunne se denne person.

www.delpin.dk

LIFTE MED FORBRÆNDINGSMOTOR

SIKKERHEDSANVISNINGER

- Liften må ikke trækkes eller skubbes for at starte den. Det kan forårsage alvorlige beskadigelser af transmissionen. Hvis det bliver nødvendigt at bugser liften, skal den sættes i frihjul (se kapitlet 3 - VEDLIGEHOLDELSE).
- Såfremt der benyttes et midlertidigt batteri til at starte liften med, skal det have de samme egenskaber som det oprindelige, og polariteten skal overholdes ved tilslutningen. Slut først plusklemmerne til og derefter minusklemmerne.



Såfremt batteriernes polaritet ikke overholdes, kan det forårsage alvorlige skader på det elektriske kredsløb. Batteriernes elektrolytindhold kan danne en eksplosiv gas. Undgå flammer og dannelse af gnister i nærheden af batterierne. Et batteri under opladning må aldrig kobles fra.

ANVISNINGER

- Kontroller, at skærmen eller skærmene er lukkede og låste.
- Drej tændingsnøglen over på position I for at slå tændingen til, hvilket automatisk starter forvarmningen (alle streger skal vises) sammen med beskeden "OK".
- Kontroller, at alt fungerer korrekt, ved at sikre, at der ikke bliver vist en fejlskærm, og vær opmærksom på brændstofniveauet (pumpeikonet vises konstant på skærmen) (se kapitlet 2 - BESKRIVELSE, på siderne KONTROL- OG BETJENINGSANORDNINGER).
- Drej tændingsnøglen til position I for at etablere den elektriske kontakt.
- Tryk på startknappen.
- Starteren må ikke aktiveres i mere end 15 sekunder, og der skal foretages forvarmning i 10 sekunder mellem alle mislykkede forsøg.
- Hold øje med kontrolskærmen, når motoren er varm, samt med jævne mellemrum under anvendelsen, så eventuelle uregelmæssigheder hurtigt opdages og kan udbedres med det samme.
- Hvis der vises fejl på skærmen, skal motoren standses, og de nødvendige forholdsregler træffes med det samme.

ELEKTRISKE LIFTE

SIKKERHEDSANVISNINGER

- Liften må ikke benyttes, hvis batteriet er afladet så meget, at dens bevægelser bliver langsommere af det. I visse tilfælde kan liften standse helt (se kapitlet 3 - VEDLIGEHOLDELSE, på siden HVER DAG ELLER FOR HVER 10 DRIFTSTIMER, for at se den tærskelværdi, som ikke må overskrides).

ANVISNINGER

- Sæt batteriafbryderen på positionen ON.
- Kontroller, at skærmen eller skærmene er lukkede og låste.
- Drej nøglekontakten over på positionen "kurv".
- Kontroller, at alt fungerer korrekt, ved at sikre, at der ikke bliver vist en fejlskærm, eller at kontrollampen for vedligeholdelse af maskinen ikke blinker (se kapitlet 2 - BESKRIVELSE, på siderne KONTROL- OG BETJENINGSANORDNINGER).

NB: På maskiner, som ikke er udstyret med en vedligeholdelsesskærm eller kontrollampe, bliver fejlene vist af kontrollampen direkte på variatoren (adgang: luk skærmen op i den side, styrepanelet sidder, fjern skærmen over variatoren, og se om kontrollampen blinker).

- Hvis der bliver ved med at stå fejlbeskeder på skærmen, eller hvis maskinens vedligeholdelseskонтроllampe bliver ved med at blinke, skal nøglen stilles over på nulpositionen igen.
- Sæt batteriafbryderen på position OFF.
- Træf straks de nødvendige foranstaltninger.

SIKKERHEDSREGLER



Vi henleder operatørens opmærksomhed på, at der er risiko forbundet med at benytte liften, specielt:

- Risiko for at miste herredømmet over maskinen.
 - Risiko for at liften mister sin stabilitet sideværts og frontalt.
- Operatøren skal forblive herre over liften.

- Der må ikke udføres operationer, som overskrider liftens kapacitet.
- Operatøren skal øve sig lidt i at benytte liften på det sted, hvor den skal bruges.
- Operatøren skal sikre sig, at bremserne fungerer effektivt, ved at standse en kørselsbevægelse, og lægge mærke til bremselængderne.
- Kør smidigt, og vælg en hastighed, der er passende for anvendelsesforholdene (terrænets udformning, lasten i kurven).
- Liften må kun med allerstørste forsigtighed manøvreres med kurven i høj position. Operatøren skal forsikre sig om, at sigtbarheden er tilstrækkelig.
- Tag svingene med lav hastighed.
- Sørg for altid at have herredømmet over køretøjet.
- Kør langsomt i fugtigt, glat eller ujævnt terræn, eller på lastvognsramper.
- Husk altid på, at hydraulisk styring er yderst bevægelsesfølsom.
- Lad aldrig forbrændingsmotoren køre, hvis operatøren ikke befinder sig på operatørpladsen.
- Se i køreretningen, og sørg altid for at have et godt udsyn over strækningen.
- Kør uden om forhindringer.
- Kør aldrig på kanten af en grøft eller en stejl hældning.
- Uanset hvilken hastighed, der køres med, skal den mindskes mest muligt, inden liften standses.
- Kurven må kun anvendes i et område uden forhindringer eller fare, når den skal sænkes ned på jorden.
- Operatøren, som betjener kurven, skal have en hjælper på jorden, som kender til betjening af kurven.
- Overhold de grænseværdier, der er anført på lastdiagrammet for liften.

ANVISNINGER

- Lange strækninger skal altid køres med armene trukket helt ind eller saksene i lav position.
- Benyt den mest passende hastighed (se kapitlet 2 - BESKRIVELSE, på siderne KONTROL- OG BETJENINGSANORDNINGER).

G - STANDSNING AF LIFTEN

SIKKERHEDSREGLER

- Lad aldrig nøglen sidde i liften, når operatøren ikke er til stede.
- Sørg for, at liften ikke befinder sig et sted, hvor den kan genere trafikken. Specielt må den ikke befinde sig mindre end en meter fra jernbaneskiner.
- Hvis liften står parkeret i længere tid på et arbejdssted, skal den beskyttes mod vejrliget, og specielt mod frost (kontroller frostvæskestanden), luk og lås alle adgange til liften (skærme...).
- Anbring liften på et fladt terræn eller på en skråning på mindre end 10 %.

ANVISNINGER

LIFTE MED FORBRÆNDINGSMOTOR

- Inden liften standses efter intensivt arbejde, skal motoren have lov til at gå i tomgang lidt, så kølevæsken og olien langsomt kan sænke motorens og transmissionens temperatur.



Husk også denne forholdsregel, når liften standses tit, eller hvis motoren går i stå, når den er varm. Visse maskindele kan ellers komme op på betydelige temperaturer, som kan forårsage alvorlige skader på disse, idet afkølingssystemet ikke er i funktion.

- Sluk den termiske motor ved hjælp af tændingsnøglen.
- Tag tændingsnøglen ud.
- Undersøg, om alle adgange til liften er lukkede og låste (motorhjeml...).

ELEKTRISKE LIFTE

- Tag nøglen ud af nøglekontakten til valg af styring på jorden eller i kurven.
- Undersøg, om alle adgange til liften er lukkede og låste (motorhjeml...).
- Sæt batteriafbryderen på positionen OFF (ELEKTRISK LIFT). Hydraulikoliestand.

ANVISNINGER FOR SVEJSE- OG SVEJSEBRÆNDERARBEJDE PÅ DEN UDVENDIGE STRUKTUR



Svejsearbejder på strukturen i forbindelse med vedligeholdelses- eller reparationsarbejder må kun foretages af personer, der er autoriseret hertil af MANITOU.



Man skal forsikre sig om, at der ikke lækker hydraulik- eller elektrolytvæske.



Når der svejses, skal der arbejdes i enden længst væk fra styrepulten for at undgå at beskadige denne med gnister.

- Alt svejse- eller skærearbejde (med svejsebrænder) på metalstrukturer i bygninger, som foretages fra kurven, kræver, at følgende forsigtighedsregler overholdes:

A - MED ET ELEKTRISK SVEJSEAPPARAT

- Maskinen skal have en afladningsline, som forbinder liftens understel med jorden.
- Strukturer, som skal svejses uden for liftens, skal have en jordforbindelse. Hvis ovennævnte betingelser overholdes, kan liftens komme i kontakt med strukturen eller andre elementer, som skal svejses, uden at de elektroniske komponenter beskadiges.
- Svejseapparatets elforsyning skal foregå via et jordet stik. Benyttes der forlængerledning, skal den også have en jordforbindelse.
- Under alle omstændigheder skal der sørges for, at der ikke kan opstå elektriske buer i kurven eller på liftens (kontakt mellem svejsestangen eller flammen og stelforbindelsen på svejseapparatet). Derfor må stelforbindelsen på svejseapparatet aldrig være anbragt på liftens kurv, den må kun befinde sig så tæt som muligt på det element, som skal svejses.
- Sluk for svejseapparatet, inden stelforbindelsens klemme tages af apparatet eller de elementer, som skal svejses.

B - MED SVEJSEBRÆNDER

- Sæt svejsebrænderens flasker fast på kurvens rækværk.
- Gnister og skæreaflald må ikke flyve hen mod batterierne.
- Når svejsebrænderen er i funktion, må den ikke stilles på bunden af kurven med åben flamme eller rettes mod den elektriske styrepult eller dennes ledningsbunt.

ANVISNINGER FOR VEDLIGEHOLDELSE AF LIFTEN

GENERELLE ANVISNINGER

- Sørg for, at lokalet er tilstrækkeligt udluftet, inden liften startes.
- Vær klædt i tøj, som er passende til vedligeholdelse af liften. Undgå smykker og løsthængende tøj. Om nødvendigt sættes håret op og beskyttes.
- Sluk motoren, inden der foretages indgreb på liften, tag tændingsnøglen ud, og tag "minus" klemmen af batteriet.
- Sæt altid batteriafbryderen i stillingen OFF (ELEKTRISK LIFT).
- Læs brugervejledningen nøje.
- Udfør de påkrævede reparationer, selv mindre, med det samme.
- Reparer alle lækager, selv mindre, med det samme.
- Sørg for, at bortskaffelsen af forbrugsstoffer og brugte dele sker under sikre og miljømæssigt korrekte forhold.
- Pas på risiko for forbrændinger og opsprøjt (udstødning, køler, forbrændingsmotor osv).

VEDLIGEHOLDELSE

- Udfør daglig vedligeholdelse (Se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE) for at holde din lift i god driftstilstand. Manglende overholdelse af den periodiske servicering kan medføre, at den kontraktmæssige garanti bortfalder.

VEDLIGEHOLDELSHÆFTE

- Vedligeholdelsesindgrebene udføres under overholdelse af anbefalingerne i afsnittet: 3 - VEDLIGEHOLDELSE, og andre indgreb med henblik på tilsyn, servicering eller ændringer, der foretages på liften, skal noteres i et vedligeholdelseshæfte. For hvert arbejde, skal der angives dato for udført arbejde, navnene på de personer eller virksomheder, som har udført arbejdet servicearbejdets art og i givet fald dets hyppighed. Hvis der udskiftes elementer på liften, skal disses delnumre noteres.

NIVEAUER FOR SMØREMIDLER OG BRÆNDSTOF

- Anvend kun de anbefalede smøremidler (anvend aldrig brugte smøremidler).
- Fyld aldrig brændstoftanken op, når forbrændingsmotoren kører.
- Fyld kun op med brændstof, på de steder, der er beregnet til det.
- Fyld ikke brændstoftanken op til maksimumniveau.
- Det er forbudt at ryge eller at nærme sig liften med åben ild, når brændstoftanken er åben eller der fyldes brændstof på.

BATTERIETS ELEKTROLYTNIVEAU

- Fyld batteriet(erne) op.



Sørg for at tage alle sikkerhedsforholdsregler, når denne operation udføres (Se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE).

HYDRAULIK

- Udfør straks de nødvendige reparationer, og reparer alle utætheder med det samme, selv de mindste.
- Prøv ikke at løsne forskruinger, slanger eller en hydraulisk komponent, mens kredsen er under tryk.



UDLIGNINGSVENTIL: Det er farligt at ændre indstillingen på eller afmontere de trykudlignings- eller sikkerhedsventiler, liftens cylindere kan være forsynet med. Disse operationer må kun udføres af autoriseret personale (kontakt din forhandler).



Sørg for, at forbrugsmaterialer og reservedele bortskaffes i fuld sikkerhed og under hensyntagen til miljøet.



De HYDRAULISKE AKKUMULATORER, liften kan være forsynet med, er apparater under tryk. Det er farligt at afmontere disse apparater og deres rør. Denne operation må kun udføres af autoriseret personale (kontakt din forhandler).

ELEKTRICITET

- Der må ikke anbringes metalgenstande på batteriet (mellem "Plus" og "Minus" klemmen).
- Tag klemmerne af batteriet(erne), inden der foretages indgreb på det elektriske kredsløb.
- Elskabet må kun åbnes af autoriseret personale.

SVEJSNING PÅ LIFTEN

- Klemmerne skal tages af batteriet(erne), inden der svejses på liften.
- For at foretage elektrisk svejsning på liften, skal klemmen på svejseapparatets minuskabel anbringes direkte på det element, som skal svejses, for at undgå, at den meget stærke strøm går gennem vekselstrømsgeneratoren eller drejekransen.
- Hvis liften er udstyret med en elektronisk styreenhed, skal den kobles af, inden der svejses. Ellers er der risiko for, at der forårsages uoprettelige skader på de elektroniske komponenter.



Svejsearbejder på strukturen i forbindelse med vedligeholdelses- eller reparationsarbejder må kun foretages af personer, der er autoriseret hertil af MANITOU.

VASK AF KURVEN

- Rengør liften eller i det mindste det pågældende område på maskinen, før arbejdet påbegyndes.
- Sørg for, at alle adgange er lukkede og låset (motorhjelme...).
- Undgå at ramme leddelinger, elektriske komponenter og ledforbindelser, når du vasker maskinen med en højtryksrensere.
- Beskyt om nødvendigt udsatte komponenter mod indtrængning af vand, damp eller rengøringsmidler, specielt elektriske komponenter (variatorer og opladeren) og ledninger samt brændstofpumpen.
- Tør de elektriske komponenter af.
- Rengør liften for alle spor af brændstof, olie eller smørefedt.
- Smør akslerne.

KONTAKT FORHANDLEREN ELLER REPRÆSENTANTEN MED HENSYN TIL ANDET ARBEJDE END DEN ALMINDELIGE VEDLIGEHOLDELSE

INTRODUKTION

Nedenstående anbefalinger har til formål at undgå beskadigelser af liften, når den tages ud af drift i en længere periode. Til disse arbejds gange anbefales det at bruge beskyttelsesmidlet reference 603726 fra MANITOU. Produktets brugsanvisning er anført på emballagen.



Procedurene for udtagning af drift af liften i længere tid, samt for genoptagning af anvendelse, skal udføres af forhandleren.

FORBEREDELSE AF LIFTEN

- Gør hele liften ren.
- Kontroller og reparer alle eventuelle lækager af brændstof, olie, vand eller luft.
- Udsift eller reparer alle slidte eller beskadigede dele.
- Rengør liftens malede overflader med koldt, rent vand, og tør dem derefter.
- Reparer malingen efter behov.
- Stands liften (se: ANVISNINGER FOR KØRSEL MED OG UDEN LAST).
- Kontroller, at alle cylinderstængerne på udliggeren er kørt ind.
- Udluft trykket i de hydrauliske kredse.

BESKYTTELSE AF FORBRÆNDINGSMOTOREN

- Fyld brændstoftanken helt op (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE).
- Tøm og skift kølevæsken (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE).
- Lad forbrændingsmotor køre i tomgang i et par minutter, og stands den derefter.
- Skift olien og motorens oliefilter (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE).
- Tilsæt beskyttelsesmidlet til motorolien.
- Lad forbrændingsmotoren køre et kort øjeblik, så olien og kølevæsken føres rundt i systemet.
- Frakobl batteriet, og opbevar det på et sikkert sted i ly for kulde. Batteriet skal først oplades helt.
- Afmonter indsprøjtningdyserne, og sprøjt med beskyttelsesmiddel i et eller to sekunder i hver cylinder med stemplet i nederste dødpunkt.
- Drej langsomt krumtapakslen en omgang, og monter derefter indsprøjtningdyserne igen (se: REPARATIONSVEJLEDNINGEN for forbrændingsmotoren).
- Afmonter indsugningsslangen ved manifolden eller turbokompressoren, og sprøjt beskyttelsesmiddel ind i manifolden eller turbokompressoren.
- Luk indsugningsmanifoldens hul til med vandtæt tape.
- Tag udstødningsrøret af, og spray beskyttelsesmiddel i udstødningsamlerøret.
- Monter udstødningsrøret igen, og tildæk udstødningsrørets åbning med et stykke vandtæt tape.

NB: Den tid, der skal sprayes, står anført på spraydåsen.

- Åbn påfyldningsstudsene, og sprøjt beskyttelsesmiddel omkring ventilvippearmenes aksel. Sæt derefter påfyldningsstudsene på igen.
- Tildæk brændstoftankens dæksel med et stykke vandtæt tape.
- Afmonter drivremmene, og opbevar dem på et sikkert sted.
- Frakobl magnetventilen til stop af motoren på brændstofpumpen, og isoler omhyggeligt forbindelsen.

OPLADNING AF BATTERIERNE

- På elektriske lifte skal batteriernes ladeniveau kontrolleres konstant og opretholdes, så de sikres lang levetid og fuld kapacitet (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE).

BESKYTTELSE AF LIFTEN

- Beskyt cylinderstængerne mod korrosion, hvis de ikke er kørt ind.
- Pak dækkene ind.
NB: Hvis liften skal stilles til opbevaring udendørs, skal den dækkes til med en vandtæt presenning.

IBRUGTAGNING AF LIFTEN IGEN

- Fjern den vandtætte tape fra alle åbninger.
- Monter indsugningsslangen igen.
- Tilslut magnetventilen til standsning af motoren.
- Monter batteriet igen, og tilslut det.
- Fjern beskyttelsesanordningerne på cylinderstængerne.
- Udfør daglig vedligeholdelse (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE).
- Tøm brændstoffet ud, og hæld nyt på. Skift brændstoffilteret (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE).
- Sæt drivremmene på igen, og indstil deres stramning (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE).
- Lad forbrændingsmotoren køre ved hjælp af startmotoren, så motorens olietryk kan oparbejdes.
- Smør hele liften (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: VEDLIGEHOLDESOVERSIGT).



Sørg for, at lokalet er tilstrækkeligt udluftet, inden liften startes.

- Start liften, idet sikkerhedsinstrukser og regler overholdes (se: KØRSELNANVISNINGER).
- Udfør alle hævestrukturens hydrauliske bevægelser, idet alle stempler bevæges til deres yderste stillinger.

BORTSKAFFELSE AF LIFTEN

MANITOU overholder bestemmelserne i henhold til direktiv 2000/53/EF om udrangerede køretøjer. Denne lift indeholder intet stof og intet materiale, der er forbudt i henhold til direktiv 2000/53/EF.

NB: Kontakt din forhandler, inden liften bortskaffes.

MATERIALEGENBRUG

METALLER

- Disse kan genanvendes og genbruges 100 %.

PLASTMATERIALER

- Plastikdele afmærkes i overensstemmelse med den gældende lovgivning.
- For at lette genbrugsprocessen er mængden af brugt materiale blevet begrænset.
- Størstedelen af plastmaterialer består af plast som kaldes termoplast, som er let genbrugeligt ved smeltning, granulering eller knusning.

GUMMI

- Dæk og pakninger kan knuses for at blive brugt i cementfremstilling eller for at udvinde genanvendelige partikler.

GLAS

- Det kan afmonteres og indsamles for derefter at blive behandlet af glasmagere.

MILJØBESKYTTELSE

Ved at overlade eftersynet af din lift til MANITOU-netværket, begrænses risikoen for forurening, og der bidrages til, at reglerne om miljøbeskyttelse overholdes.

SLIDTE ELLER BESKADIGEDE DELE

- Efterlad ikke dele i naturen.
- MANITOU og netværket har indgået en aftale om beskyttelse af miljøet ved genbrug.

BRUGT OLIE

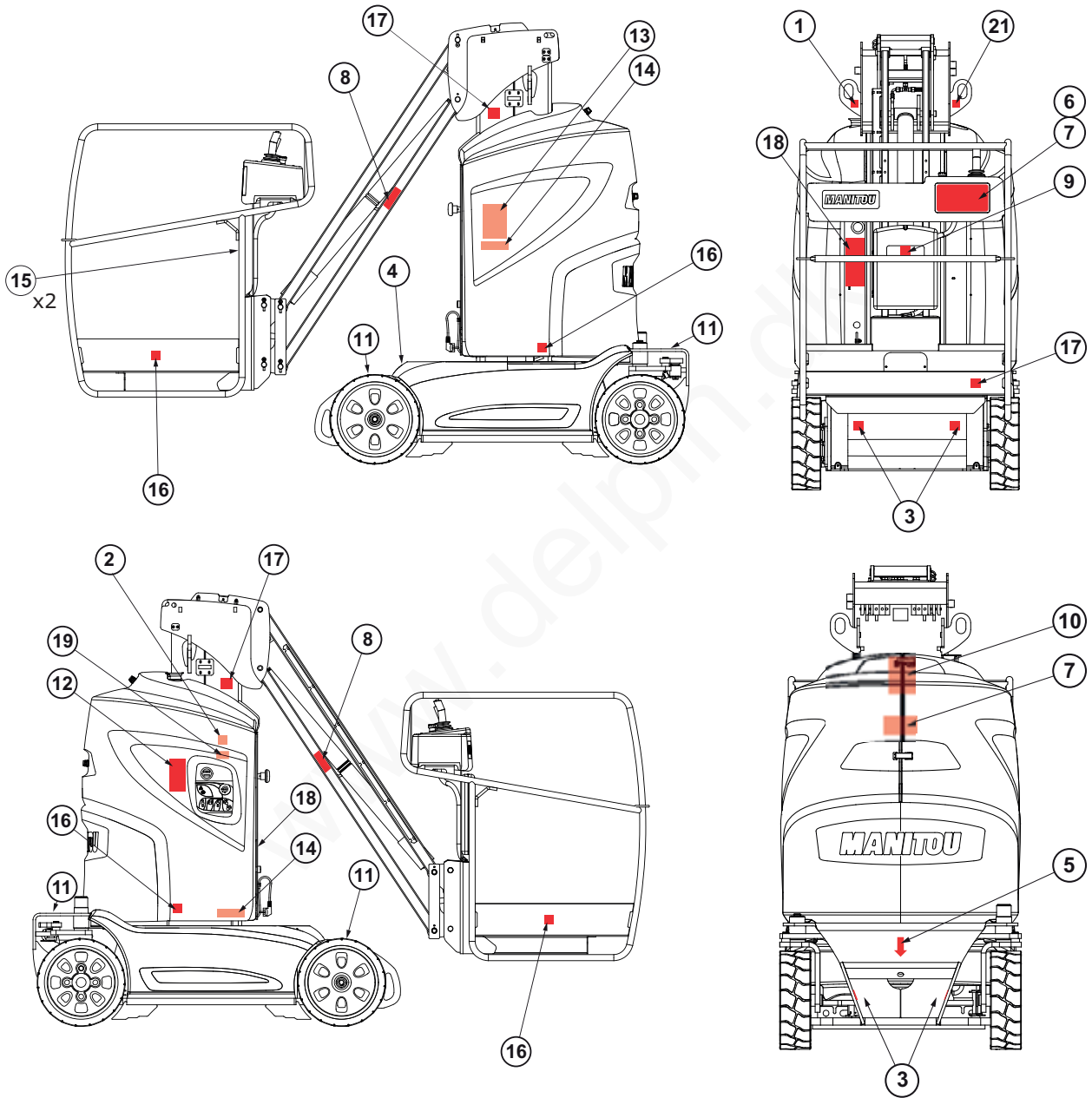
- MANITOU-netværket sørger for indsamling og behandling af olien.
- Ved at lade netværket tage sig at udtømningerne, begrænses risikoen for forurening.

BRUGT AKKUMULATORBATTERI OG BATTERIER

- Smid ikke akkumulatorbatteriet og fjernbetjeningens batterier ud, da disse indeholder giftige metaller for miljøet.
- Aflever disse til MANITOU-netværket eller et hvilket som helst andet godkendt indsamlingssted.

NB: MANITOU's mål er at fremstille lifte med den bedste ydeevne og minimale forurenende emissioner.

www.delpin.dk



1 - LØFTEKRANENS KROG	REF: 830 203
2 - ADVARSEL OM FARE	REF: 830 871
3 - FASTGØRELSESKROG PÅ BOM	REF: 598 895
4 - SORT PIL	REF: 498 326
5 - HVID PIL	REF: 498 327
6 - INSTRUKS TIL KURV	REF: 830 096
7 - HÅNDTAG TIL MANUEL PUMPE	REF: 830 286
8 - SIKKERHEDSVENTIL	REF: 830 123
9 - OPBEVARING AF LIFTENS NØGLE	REF: 598 897
10 - UDSKIFTNING AF BATTERIET	REF: 677 856
11 - BELASTNING PÅ HJULENE	REF: 830 884
12 - VEDLIGEHOLDELSE SIKKERHED, VASK, OPLADNING, AFLADNING	REF: 830 102
13 - FREMGANGSMÅDE VED MANUEL STYRING	REF: 830 099
14 - FREMGANGSMÅDE VED MANUEL STYRING AF TELESKOP	REF: 830 100
15 - SIKKERHEDSFESTGØRELSE	REF: 834 438
16 - FARE FOR KLEMNING	REF: 679 452
17 - HOLD AFSTAND	REF: 679 450
18 - SIKKERHED OMKRING BATTERIET	REF: 830 119
19 - SÆT I FRIGEAR	REF: 525 23 260

BETYDNING

1 - LØFTEKROG

Denne mærkat viser punkter til fastgøring af liften på ladet af en lastbil.



2 - ADVARSEL OM FARE

Denne mærkat viser en fare i nærheden.



3 - FASTGØRELSESKROG

Denne mærkat viser punkter til fastgøring af liften på ladet af en lastbil.

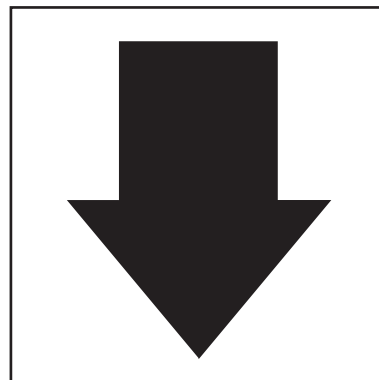


4 - SORT PIL

Angiver kørselsretningen i bakgear.



Når tårnet, strukturen, arme og kurv foretager en drejning på 180° i forhold til chassiet, er translationskommandoerne omvendt i forhold til fremadgående bevægelse, når man ser pilene på chassiet og dem der findes på kurvens konpanel.

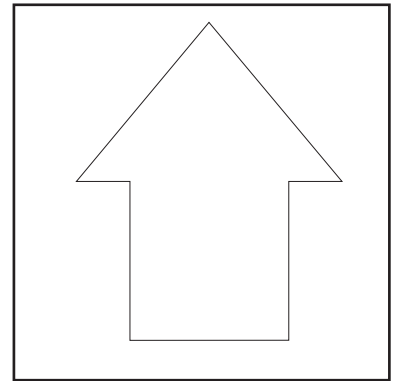


5 - HVID PIL

Angiver kørselsretningen i fremadgående gear.



Når tårnet, strukturen, arme og kurv foretager en drejning på 180° i forhold til chassiset, er translationskommandoerne omvendt i forhold til fremadgående bevægelse, når man ser pilene på chassiset og dem der findes på kurvens konpanel.



6 - ANVISNINGER FOR KURVEN OG LASTKAPACITET

Beskriver tre punkter:

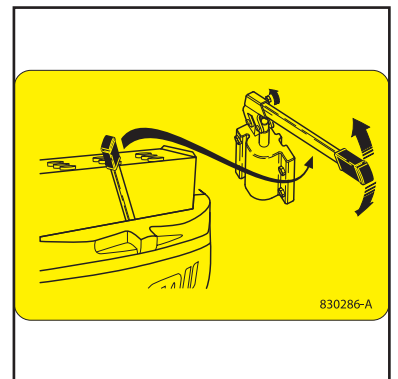
- liftens kapaciteter ved brug indendørs og udendørs.
- risici for elektrisk stød.
- en opfordring til at konsultere vejledningen for at finde mere omfattende oplysninger og sikkerhedsanvisninger.
- det er strengt forbudt at rette strålen fra en højtryksrenser mod betjeningsknapperne og de elektriske komponenter.

NB: Kapaciteterne er individuelle for hver lift. Se denne mærkat for at se dem, der gælder for din lift.



7 - HYDRAULIKPUMPESTANG

Denne mærkat angiver placering af den manuelle nødpumpes håndtag.



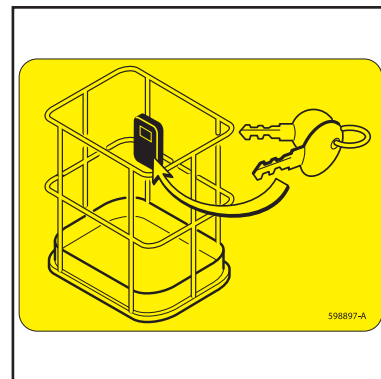
8 - SIKKERHEDSVENTIL

Denne mærkat angiver placering af sikkerhedsventilen på pendularmen.



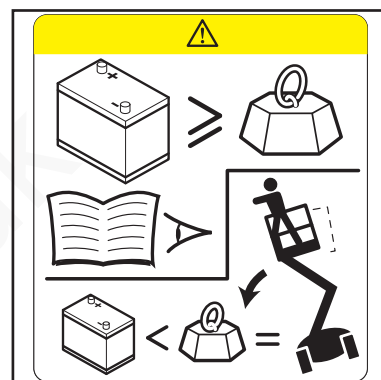
9 - OPBEVARING AF LIFTENS NØGLE

Det ekstra sæt nøgler til liften (tænding, styring, åbning af skærme osv) er anbragt i det der til indrettede rum.



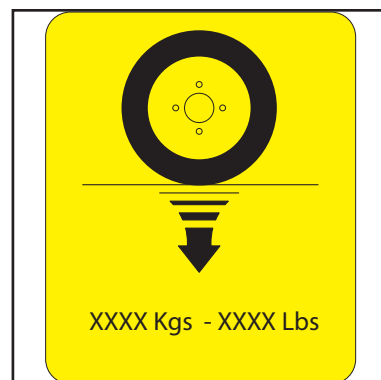
10 - UDSKIFTNING AF BATTERIERNE

Indikerer at vægten af de nye batterier skal være større end eller svarende til vægten på dem du udskifter. Hvis denne forholdsregel ikke respekteres, kan liftens stabilitet sættes over styr.



11 - BELASTNING PÅ HJULENE

Viser den maksimalt tilladte belastning pr. hjul samt den belastning, der udøves på jorden (se 2 - BESKRIVELSE: SPECIFIKATIONER for at kende belastningsværdien).



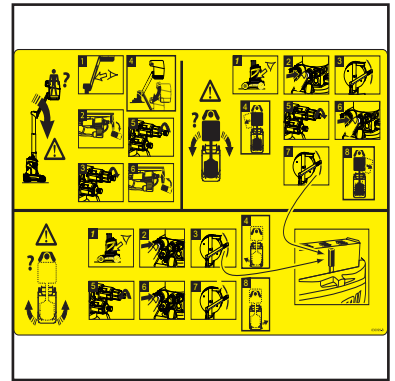
12- SIKKERHEDSANVISNINGER, VASK, OPLADNING OG AFLÆSNING

Denne mærkat viser at man skal stifte bekendtskab med sikkerheds- og brugsforskrifterne, inden liften startes. At det er strengt forbudt at rette højtryksrenseren mod styrepultens knapper og de elektriske komponenter og at det er obligatorisk at respektere sænkings- eller hæveretningen eller stige op på køretøjets læsseramper.



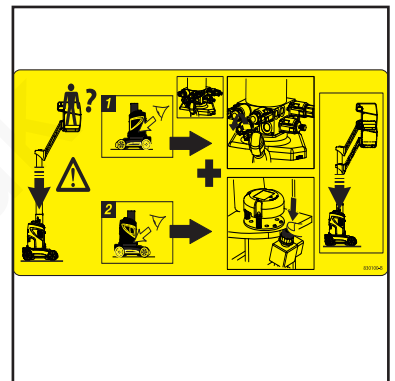
13 - FREMGANGSMÅDE VED MANUEL STYRING

Beskriver fremgangsmåden ved drejning af tårnet og udstrækning af teleskoparmen med nød-pumpen og den manuelle styring, når der forekommer et uheld eller en ulykke.



14 - FREMGANGSMÅDE VED MANUEL STYRING AF TELESKOP

Beskriver proceduren for teleskopet med den manuelle styring, når der sker et uheld eller en ulykke.



15 - SIKKERHEDSFASTGØRELSE

Denne mærkat angiver stedet hvor fangselen skal fastgøres såvel som antallet af personer, der kan hægtes på den.



16 - FARE FOR KLEMNING

Det er strengt forbudt at opholde sig i denne zone, når liften bevæger sig (rotation...). Elementerne med de påklæbte mærkater kan ramme dig, og der er risiko for klemning.



17 - FARE - HOLD AFSTAND

Det er strengt forbudt at gå eller opholde sig under liftstrukturen (arme, sakse, pendularm, arbejds kurv osv) og i det område, liften arbejder.



18 A - BATTERIAFBRYDER

Indikerer proceduren for afbryder til batteriet og dens effekt:

Position OFF: der er ingen strøm.

Position ON: der er strøm på.



18 B - FARE VED OPLADNING AF BATTERI

Beskriver tre punkter:

- Risiko for eksplosion, når batterierne er opladet.
- Batterierne skal oplades udendørs eller i et godt ventileret lokale.
- Risikoen for eksplosion under opladningen på grund af en flamme eller en kortslutning.



Ryg ikke i nærheden af liften under opladning af batterierne

18 C - KONTAKT TIL 230 VOLT 16A

Informerer om at for at oplade batterierne, skal du tilslutte laderen til en stikkontakt, som leverer en spænding på 230 volt og en strømstyrke på 16 ampere.



Stikkontakten skal være beskyttet af et HFI-relæ med en beskyttelse på 30 mA.

19 - SÆT I FRIGEAR

Denne mærkat betyder at maskinen kan sættes i frigear (afhængigt af modellen).



2 - BESKRIVELSE

www.delpin.dk

www.delpin.dk

"CE"-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING	2-4
IDENTIFIKATION AF LIFTEN	2-6
SPECIFIKATIONER	2-7
DIMENSIONER 80 VJR ÉVOLUTION	2-10
DIMENSIONER 100 VJR ÉVOLUTION	2-12
LIFTENS FUNKTION	2-14
KONTROL- OG STYREINSTRUMENTER	2-16
POSTE DE COMMANDE DANS LA NACELLE	2-18
NØDHJÆLPS- OG VEDLIGEHOLDELSPOST PÅ JORDEN	2-20
KONTROL OG STYREPANEL I KURVEN	2-24
BRUG AF KURVEN	2-27
REDNINGSPROCEDURE	2-30
PROCEDURE TIL AT SÆTTE I FRIHJUL	2-32
AKTIVERING AF MULIGHEDER	2-33

1) **DÉCLARATION «CE» DE CONFORMITÉ (originale)**
« EC» DECLARATION OF CONFORMITY (original)

2) La société, **The company** : MANITOU BF

3) Adresse, **Address** : 430, rue de l'Aubinière - BP 10249 - 44158 - ANCENIS CEDEX - FRANCE

4) Dossier technique, **Technical file** : MANITOU BF - 430, rue de l'Aubinière
BP 10249 - 44158 - ANCENIS CEDEX - FRANCE

5) Constructeur de la machine décrite ci-après, **Manufacturer of the machine described below** :

80 VJR EVOLUTION & 100 VJR EVOLUTION

6) Déclare que cette machine, **Declares that this machine** :

7) Est conforme aux directives suivantes et à leurs transpositions en droit national,
Complies with the following directives and their transpositions into national law :

2006/42/CE

8) Pour les machines annexe IV , **For annex IV machines** :

9) Numéro d'attestation, **Certificate number** : 0526 5131 760 12 09 4957

10) Organisme notifié, **Notified body** : CETIM NB N° 0526
52 avenue Felix Louat - BP 80067
60 304 SENLIS CEDEX FRANCE

2004/108/CE

11) Numéro d'attestation, **Certificate number** :

10) Organisme notifié, **Notified body** :

15) Normes harmonisées utilisées, **Harmonised standards used** : EN12895

16) Normes ou dispositions techniques utilisées, **Standards or technical provisions used** :

17) Fait à, **Done at** : Ancenis

18) Date, **Date** :

19) Nom du signataire, **Name of signatory** : Fernand MIRA

20) Fonction, **Function** : Président division MHA

21) Signature, **Signature** :

bg : 1) удостоверение за « CE » съответствие (оригинална), 2) Фирмата, 3) Адрес, 4) Техническо досие, 5) Фабрикант на описаната по-долу машина, 6) Обявява, че тази машина, 7) Отговаря на следните директиви и на тяхното съответствие национално право, 8) За машините към допълнение IV, 9) Номер на удостоверението, 10) Наименувана фирма, 15) хармонизирани стандарти използвани, 16) стандарти или технически правила, използвани, 17) Изработено в, 18) Дата, 19) Име на разписалия се, 20) Функция, 21) Функция.

cs : 1) ES prohlášení o shodě (původní), 2) Název společnosti, 3) Adresa, 4) Technická dokumentace, 5) Výrobce níže uvedeného stroje, 6) Prohlašuje, že tento stroj, 7) Je v souladu s následujícími směrnicemi a směrnicemi transponovanými do vnitrostátního práva, 8) Pro stroje v příloze IV, 9) Číslo certifikátu, 10) Notifikační orgán, 15) harmonizované normy použity, 16) Norem a technických pravidel používaných, 17) Místo vydání, 18) Datum vydání, 19) Jméno podepsaného, 20) Funkce, 21) Podpis.

da : 1) EF Overensstemmelseserklæring (original), 2) Firmaet, 3) Adresse, 4) tekniske dossier, 5) Konstruktor af nedenfor beskrevne maskine, 6) Erklærer, at denne maskine, 7) Overholder nedennævnte direktiver og disses gennemførelse til national ret, 8) For maskiner under bilag IV, 9) Certifikat nummer, 10) Bemyndigede organ, 15) harmoniserede standarder, der anvendes, 16) standarder eller tekniske regler, 17) Udfærdiget i, 18) Dato, 19) Underskrivers navn, 20) Funktion, 21) Underskrift.

de : 1) EG-Konformitätserklärung (original), 2) Die Firma, 3) Adresse, 4) Technischen Unterlagen, 5) Hersteller der nachfolgend beschriebenen Maschine, 6) Erklärt, dass diese Maschine, 7) den folgenden Richtlinien und deren Umsetzung in die nationale Gesetzgebung entspricht, 8) Für die Maschinen laut Anhang IV, 9) Bescheinigungsnummer, 10) Benannte Stelle, 15) angewandten harmonisierten Normen, 16) angewandten sonstigen technischen Normen und Spezifikationen, 17) Ausgestellt in, 18) Datum, 19) Name des Unterzeichners, 20) Funktion, 21) Unterschrift.

el : 1) Δήλωση συμμόρφωσης CE (πρωτότυπο), 2) Η εταιρεία, 3) Διεύθυνση, 4) τεχνικό φάκελο, 5) Κατασκευάστρια του εξής περιγραφόμενου μηχανήματος, 6) Δηλώνει ότι αυτό το μηχάνημα, 7) Είναι σύμφωνο με τις εξής οδηγίες και τις προσαρμογές τους στο εθνικό δίκαιο, 8) Για τα μηχανήματα παραρτήματος IV, 9) Αριθμός δήλωσης, 10) Κοινοποιημένος φορέας, 15) εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιούνται, 16) Πρότυπα ή τεχνικούς κανόνες που χρησιμοποιούνται, 16) Είναι σύμφωνο με τα εξής πρότυπα και τεχνικές διατάξεις, 17) Έν, 18) Ημερομηνία, 19) Όνομα του υπογράφοντος, 20) Θέση, 21) Υπογραφή.

es : 1) Declaración DE de conformidad (original), 2) La sociedad, 3) Dirección, 4) expediente técnico, 5) Constructor de la máquina descrita a continuación, 6) Declara que esta máquina, 7) Está en conformidad con las siguientes directivas y a sus transposiciones en derecho nacional, 8) Para las máquinas anexo IV, 9) Número de certificación, 10) Organismo notificado, 15) normas armonizadas utilizadas, 16) Otras normas o especificaciones técnicas utilizadas, 17) Hecho en, 18) Fecha, 19) Nombre del signatario, 20) Función, 21) Firma.

et : 1) EÜ vastavusdeklaratsioon (algupärane), 2) Äriühing, 3) Aadress, 4) Tehniline dokumentatsioon, 5) Seadme tootja, 6) Kinnitab, et see toode, 7) On vastavuses järgmiste direktiivide ja nende riigisisese õigusega ülevõtmiseks vastuvõetud õigusaktidega, 8) IV lisas loetletud seadmete puhul, 9) Tunnistuse number, 10) Sertifitseerimisasutus, 15) kasutatud ühtlustatud standardite, 16) Muud standardites või spetsifikatsioonides kasutatakse, 17) Väljaandmise koht, 18) Väljaandmise aeg, 19) Allkirjastaja nimi, 20) Amet, 21) Allkiri.

fi : 1) EY-vaatimustenmukaisuuskäytäntö (alkuperäiset), 2) Yritys, 3) Osoite, 4) teknisen eritelmän, 5) Jäljessä kuvattun koneen valmistaja, 6) Vakuuttaa, että tämä kone, 7) Täyttää seuraavien direktiivien sekä niitä vastaavien kansallisten säännösten vaatimukset, 8) Liitteen IV koneiden osalta, 9) Todistuksen numero, 10) Ilmoitettu laitos, 15) yhdenmukaistettuja standardeja käytetään, 16) muita standardeja tai eritelmiä, 17) Paikka, 18) Aika, 19) Allekirjoittajan nimi, 20) Toimi, 21) Allekirjoitus.

ga : 1) « EC » dearbhú comhréireachta (bunaidh), 2) An comhlacht, 3) Seoladh, 4) comhad teicniúil, 5) Déantóir an innill a thuairiscítear thíos, 6) Dearbhóir nó go bhfuil an t-inneall, 7) Go gclóíonn sé le treochra a leanas agus a leanas agus a trasúmh isteach i ndlí náisiúnta, 8) Le haghaidh innill an agusín IV, 9) Uimhir teastais, 10) Comhlacht a chuireadh i bhfios, 15) caighdeán comhchuíbhithe a úsáidtear, 16) caighdeáin eile nó sonraíochtaí teicniúla a úsáidtear, 17) Déanta ag, 18) Dáta, 19) Ainm an tsíniitheora, 20) Feidhm, 21) Síniú.

hu : 1) CE megfelelőési nyilatkozat (eredeti), 2) A vállalat, 3) Cím, 4) műszaki dokumentáció, 5) Az alábbi gép gyártója, 6) Kijelenti, hogy a gép, 7) Megfelel az alábbi irányelveknek valamint azok honosított előírásainak, 8) A IV. melléklet gépeihez, 9) Bizonylati szám, 10) Értesített szervezet, 15) felhasznált harmonizált szabványok, 16) egyéb felhasznált műszaki szabványok és előírások hivatkozásai, 17) Kelt (hely), 18) Dátum, 19) Aláíró neve, 20) Funkció, 21) Aláírás.

is : 1) Samræmisvottorð ESB (upprunalega), 2) Fyrirtækið, 3) Aðsetur, 4) Tæknilegar skrá, 5) Smiður tækisins sem lýst er hér á eftir, 6) Staðfestir að tækið, 7) Samræmist eftirfarandi stöðlum og staðferðum þeirra með hliðsjón af þjóðarrétti, 8) Fyrir tækin í aukakafla IV, 9) Staðfestingarnúmer, 10) Tilkynnt til, 15) samhæfða staðla sem notaðir, 16) önnur staðlar eða forskriftir notað, 17) Staður, 18) Dagsetning, 19) Nafn undirritaðs, 20) Staða, 21) Undirskrift.

it : 1) Dichiarazione CE di conformità (originale), 2) La società, 3) Indirizzo, 4) fascicolo tecnico, 5) Costruttore della macchina descritta di seguito, 6) Dichiaro che questa macchina, 7) È conforme alle direttive seguenti e alle relative trasposizioni nel diritto nazionale, 8) Per le macchine Allegato IV, 9) Numero di Attestazione, 10) Organismo notificato, 15) norme armonizzate applicate, 16) altre norme e specifiche tecniche applicate, 17) Stabilita a, 18) Data, 19) Nome del firmatario, 20) Funzione, 21) Firma.

lt : 1) CE atitikties deklaracija (originalas), 2) Bendrovė, 3) Adresas, 4) Techninė byla, 5) Žemiau nurodytas įrenginio gamintojas, 6) Pareiškia, kad šis įrenginys, 7) Atitinka toliau nurodytas direktyvas ir j nacionalinius teisės aktus perkeltas į nuostatas, 8) IV priedas dėl mašinų, 9) Sertifikato Nr., 10) Paskelbtoji įstaiga, 15) suderintus standartus naudojamus, 16) Kiti standartai ir technines specifikacijos, 17) Pasirašyta, 18) Data, 19) Pasirašiusio asmens vardas ir pavardė, 20) Pareigos, 21) Parašas.

lv : 1) EK atbilstības deklarācija (oriģināls), 2) Uzņēmums, 3) Adrese, 4) tehniskās lietas, 5) Tālāk aprakstītās iekārtas ražotājs, 6) Apliecinā, ka šī iekārta, 7) Ir atbilstoša tālāk norādītajām direktīvām un to transpozīcijai nacionālajā likumdošanā, 8) Iekārtām IV pielikumā, 9) Apliecinā numurs, 10) Reģistrētā organizācija, 15) lietotajiem saskaņotajiem standartiem, 16) lietotajiem tehniskajiem standartiem un specifikācijām, 17) Sastādīts, 18) Datums, 19) Parakstītāja vārds, 20) Amats, 21) Paraksts.

mt : 1) Dikjarazzjoni ta' Konformità KE (originali), 2) Il-kumpanija, 3) Indirizz, 4) fajl tekniku, 5) Manifattrici tal-magna deskritta hawn isfel, 6) Tiddikjara li din il-magna, 7) Hija konformi hija konformi mad-Direttivi segwenti u l-ligijiet li jimplimentawhom fil-ligi nazzjonali, 8) Għall-magni fl-Anness IV, 9) Numru taċ-certifikat, 10) Entità nnotifikata, 15) l-standards armonizzati użati, 16) standards tekniċi u specifikazzjonijiet oħra użati, 17) Magħmul f, 18) Data, 19) Isem il-firmatarju, 20) Kariga, 21) Firma.

nl : 1) EG-verklaring van overeenstemming (oorspronkelijke), 2) Het bedrijf, 3) Adres, 4) technisch dossier, 5) Constructeur van de hierna genoemde machine, 6) Verklaart dat deze machine, 7) In overeenstemming is met de volgende richtlijnen en hun omzettingen in het nationale recht, 8) Voor machines van bijlage IV, 9) Goedkeuringsnummer, 10) Aangezegde instelling, 15) gehanteerde geharmoniseerde normen, 16) andere gehanteerde technische normen en specificaties, 17) Opgemaakt te, 18) Datum, 19) Naam van ondergetekende, 20) Functie, 21) Handtekening.

no : 1) CE-samsvarserklæring (original), 2) Selskapet, 3) Adresse, 4) tekniske arkiv, 5) Fabrikant av følgende maskin, 6) Erklærer at denne maskinen, 7) Oppfyller kravene i følgende direktiver, med nasjonale gjennomføringsbestemmelser, 8) For maskinene i tillegg IV, 9) Attestnummer, 10) Notifisert organ, 15) harmoniserte standarder som brukes, 16) Andre standarder og spesifikasjoner brukt, 17) Utstedt i, 18) Dato, 19) Underskriverens navn, 20) Stilling, 21) Underskrift.

pl : 1) Deklaracja zgodności CE (oryginalne), 2) Spółka, 3) Adres, 4) dokumentacji technicznej, 5) Wykonawca maszyny opisanej poniżej, 6) Oświadcza, że ta maszyna, 7) Jest zgodna z następującymi dyrektywami i odpowiedzającymi przepisami prawa krajowego, 8) Dla maszyny załącznik IV, 9) Numer certyfikatu, 10) Jednostka certyfikująca, 15) zastosowanych norm zharmonizowanych, 16) innych zastosowanych norm technicznych i specyfikacji, 17) Sporządzono w, 18) Data, 19) Nazwisko podpisującego, 20) Stanowisko, 21) Podpis.

pt : 1) Declaração de conformidade CE (original), 2) A empresa, 3) Morada, 4) processo técnico, 5) Fabricante da máquina descrita abaixo, 6) Declara que esta máquina, 7) Está em conformidade às directivas seguintes e às suas transposições para o direito nacional, 8) Para as máquinas no anexo IV, 9) Número de certificado, 10) Entidade notificada, 15) normas harmonizadas utilizadas, 16) outras normas e especificações técnicas utilizadas, 17) Elaborado em, 18) Data, 19) Nome do signatário, 20) Cargo, 21) Assinatura.

ro : 1) Declarație de conformitate CE (originală), 2) Societatea, 3) Adresa, 4) cartii tehnice, 5) Constructor al mașinii descrise mai jos, 6) Declară că prezenta mașină, 7) Este conformă cu directivele următoare și cu transpunerea lor în dreptul național, 8) Pentru mașinile din anexa IV, 9) Număr de atestare, 10) Organism notificat, 15) standarde armonizate utilizate, 16) alte standarde și specificații tehnice utilizate, 17) Întocmit la, 18) Data, 19) Numele persoanei care semnează, 20) Funcția, 21) Semnătură.

sk : 1) ES vyhlásenie o zhode (pôvodný), 2) Názov spoločnosti, 3) Adresa, 4) technickej dokumentácie, 5) Výrobca nižšie opísaného stroja, 6) Vyhlasuje, že tento stroj, 7) Je v súlade s nasledujúcimi směrnicami a směrnicami transponovanými do vnitrostátného práva, 8) Pre stroje v prílohe IV, 9) Číslo certifikátu, 10) Notifikačný orgán, 15) použité harmonizované normy, 16) použité iné technické normy a predpisy, 17) Miesto vydania, 18) Dátum vydania, 19) Meno podpisujúceho, 20) Funkcia, 21) Podpis.

sl : 1) ES Izjava o ustreznosti (izvirna), 2) Družba, 3) Naslov, 4) tehnične dokumentacije, 5) Proizvajalac tukaj opisanega stroja, 6) Izjavlja, da je ta stroj, 7) Ustreza naslednjim direktivam in njihovi transpoziciji v državno pravo, 8) Za stroje priloga IV, 9) Številka protidila, 10) Obvestilo organu, 15) uporabljene harmonizirane standarde, 16) druge uporabljene tehnične standarde in zahteve, 17) V, 18) Datum, 19) Ime podpisnika, 20) Funkcija, 21) Podpis.

sv : 1) CE-försäkran om överensstämmelse (original), 2) Företaget, 3) Adress, 4) tekniska dokumentationen, 5) Konstruktor av nedan beskrivna maskin, 6) Försäkrar att denna maskin, 7) Överensstämmer med nedanstående direktiv och införlivandet av dem i nationell rätt, 8) För maskinerna i bilaga IV, 9) Nummer för godkännande, 10) Organism som underrättats, 15) Harmoniserade standarder som använts, 16) andra tekniska standarder och specifikationer som använts, 17) Upprättat i, 18) Datum, 19) Namn på den som undertecknat, 20) Befattning, 21) Namnteckning.

IDENTIFIKATION AF LIFTEN

Da producenten hele tiden forsøger at forbedre sine produkter, kan der blive indført visse ændringer på vores serie af lift-produkter, uden at producenten på forhånd informerer sin kundekreds herom.

Ved bestilling af reservedele eller ved henvendelse vedrørende tekniske spørgsmål bedes nedenstående oplysninger altid anføres:

NB: Det anbefales ved modtagelse af liftten at skrive de forskellige oplysninger på de steder, der er beregnet hertil, så man lettere kan videregive alle disse numre.

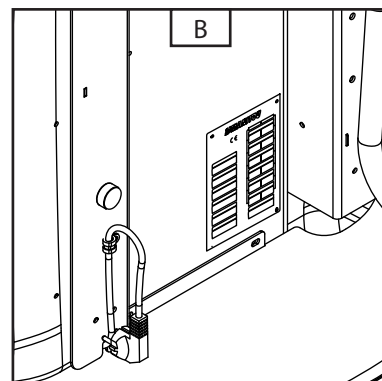
TYPESKILT TIL LIFTEN (FIG.A)

- Type:
- Serienr:
- Fabrikationsår:

		INTERIEUR INSIDE	EXTERIEUR OUTSIDE
MANITOU BF 44158 ANCENIS CEDEX FRANCE		Charge maxi Max. load	kg
MODELE MODEL		Nb personnes maxi Max. no of persons	
N° dans la série Serial no.		Equipement Attachment	kg
Année de fabrication Year of manufacture		Forces manuelles Manual forces	daN
Masse à vide Empty weight	kg	Inclinaison maxi Max. tilt	°
Puissance Power	kW	Vitesse maxi du vent Max. wind speed	m/s
Tension Voltage	VDC	Source électrique ext Ext. electrical source	Volts
		N° 830122	

PLACERING AF TYPESKILTET (FIG. B)

Typeskiltet sidder på teleskoparmen.

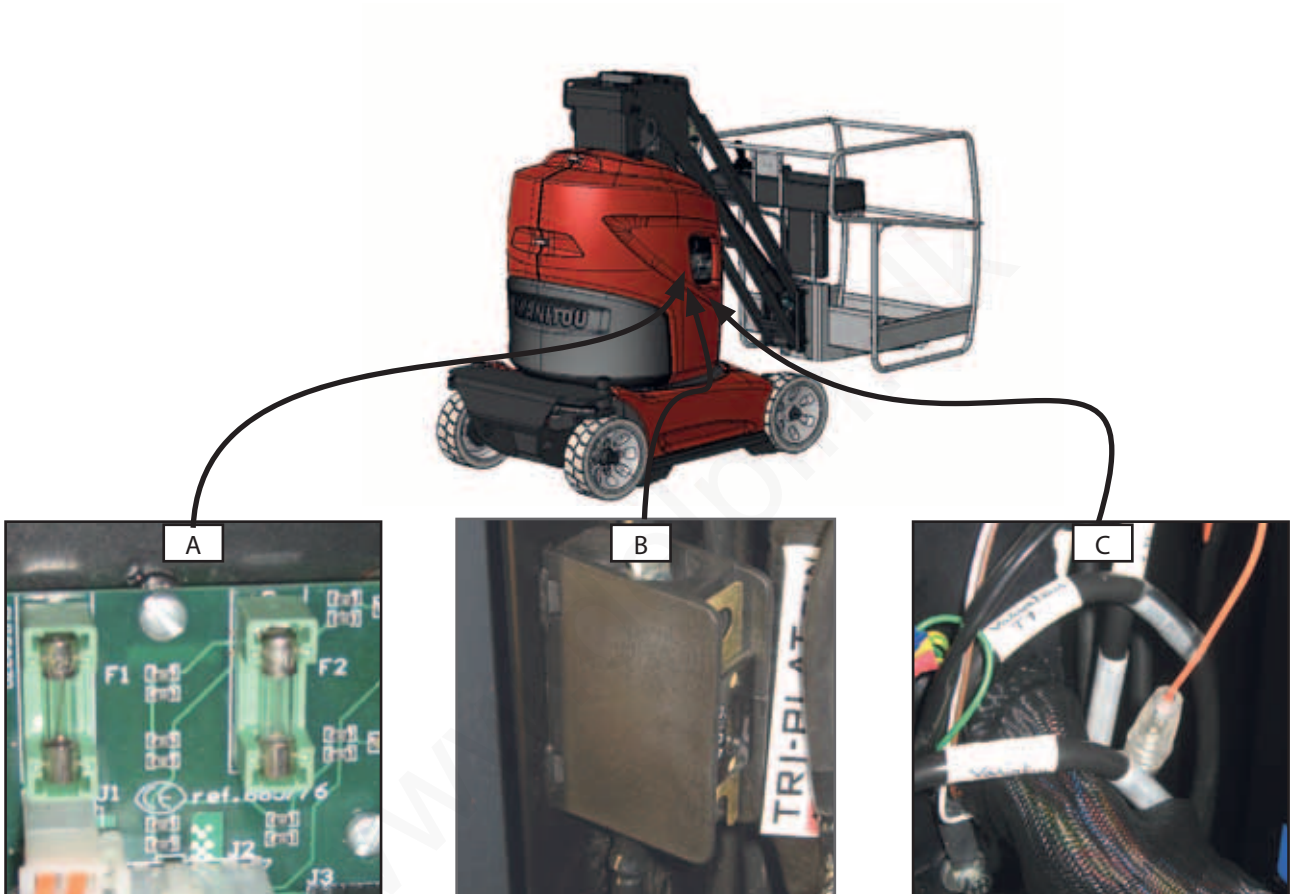


SPECIFIKATIONER

SIKRINGER

- Platinafbryder (kasse til sikkerheds- og betjeningspanel på jorden)
- Strømstyrke (kasse til sikkerheds- og betjeningspanel på jorden)
- Løsning af bremseser

F1 5A og F2 6,3A (Fig. A)
250A (Fig. B)
5A (Fig. C)



SPECIFIKATIONER

BELASTNINGSSPECIFIKATIONER		100 VJRE	80 VJRE	TOL ±
Lift				
Nominel kapacitet ved udendørs brug (Vind 0 km/t)	kg	200	200	-
Nominel kapacitet ved udendørs brug (vind 45 km/t)	kg	200	200	-
Antal personer i kurven ved indendørs brug		2	2	-
Antal personer i kurven ved udendørs brug		1	1	-
Liftens vægt i tom tilstand	kg	2650	2250	20
Maksimal tilladt hældning	° - %	2 - 3,5	2 - 3,5	0,1
Overstigelig skråning (80 kg)	%	25	25	2
Overstigelig skråning (200 kg)	%	25	25	2
Arbejdshastighed	km/t	0,65	0,65	0,1
Transporthastighed (1)	km/t	4,5	4,5	0,2
Transporthastighed (2)	km/t	-	-	0,2
Transporthastighed (3)	km/t	-	-	0,2
Hjul				
Forhjul - radius under belastning (Transport)	mm	197	197	2
Baghjul - radius under belastning (Transport)	mm	200	199	2
Last på et forhjul (transportposition)	kg	830	680	5
Last på et baghjul (transportposition)	kg	570	480	5
Maksimal last på et hjul	kg	1490	1272	5
Trykflade på jorden (hård / blød)	cm ²	126,4 / 161,2	114 / 150	3
Tryk på jorden (hård / blød)	daN/cm ²	11,8 / 9,2	11,1 / 8,5	-
Lydeffektniveau LwA	dB	-	-	-

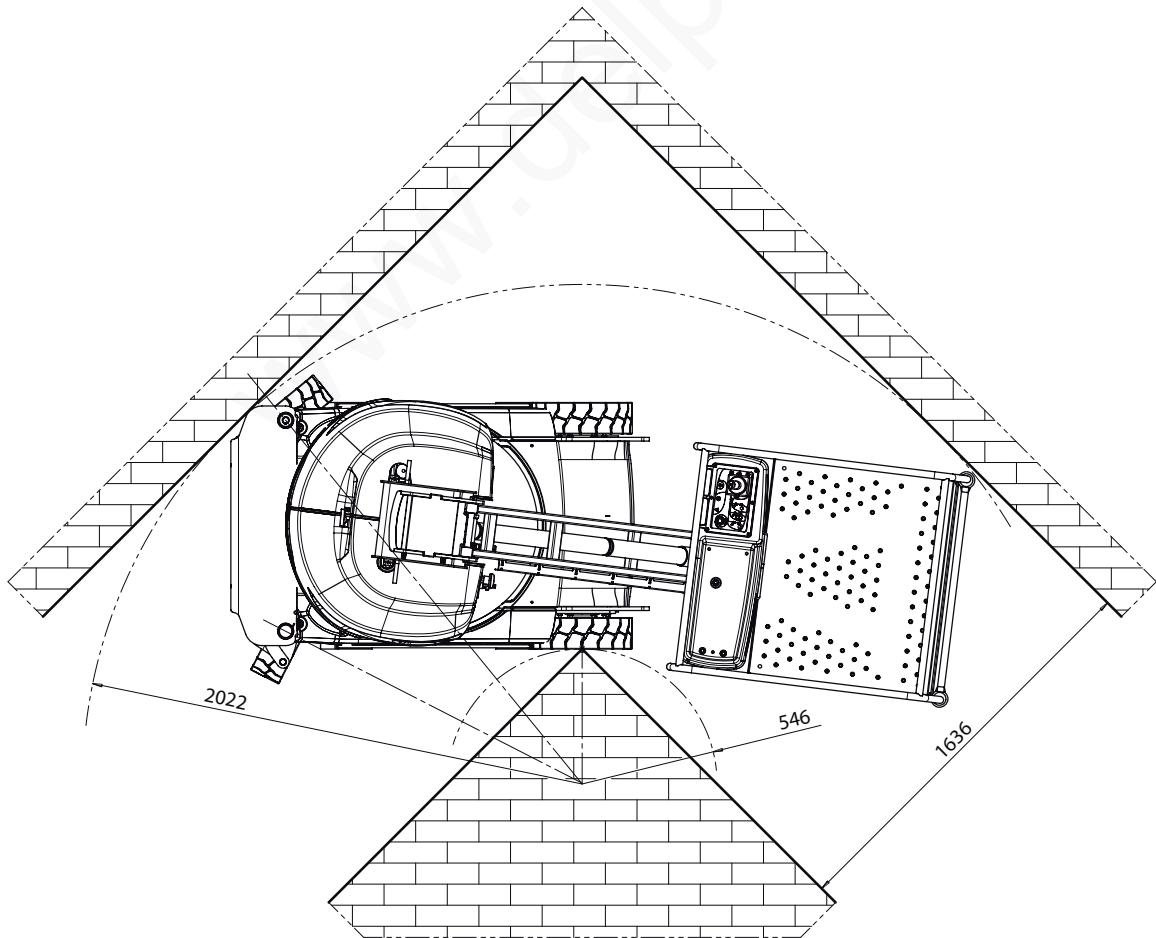
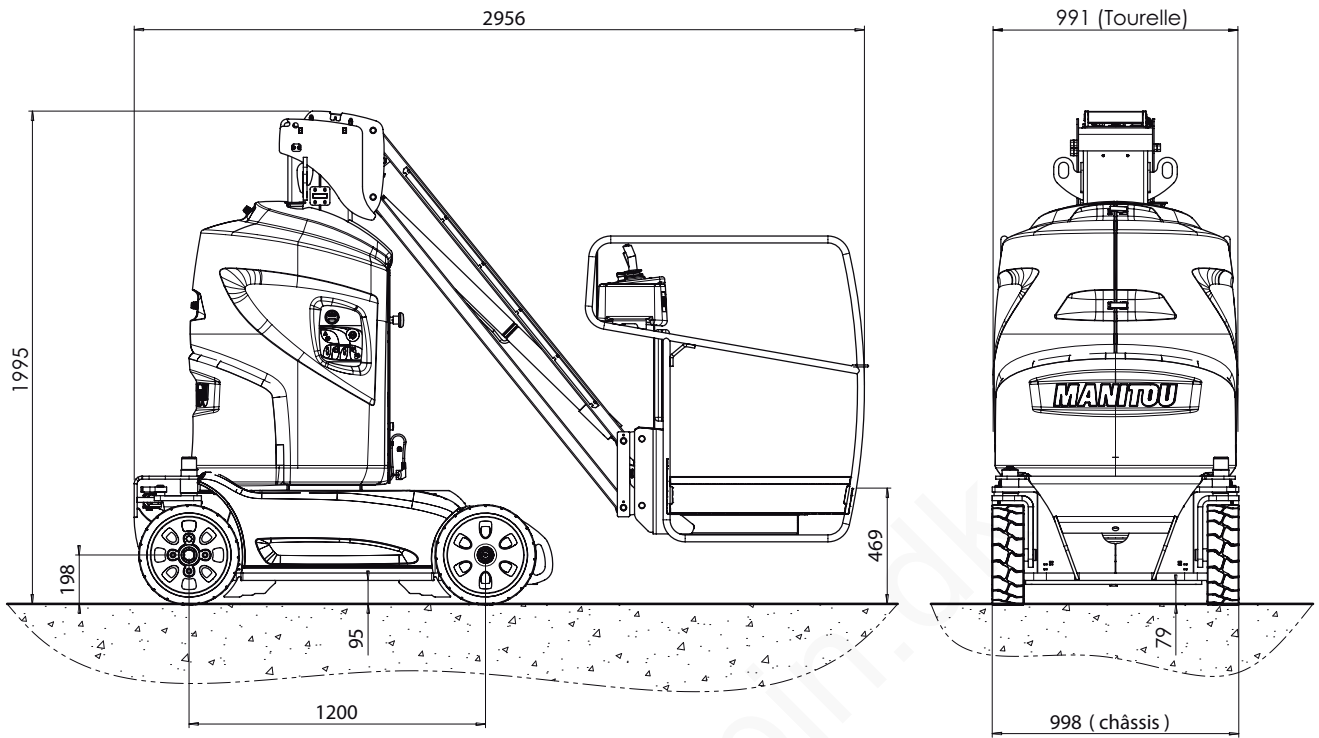
HYDRAULISK BEVÆGELSE (styring fra kurven)		100 VJRE	80 VJRE	TOL ±
Armbevægelse 1/2				
Hævning i tom tilstand / last	s	-	-	5
Sænkning i tom tilstand / last	s	-	-	5
Armbevægelse 3 (Udstrakt teleskop)				
Hævning i tom tilstand / last	s	-	-	5
Sænkning i tom tilstand / last	s	-	-	5
Armbevægelse 3 (Indtrukket teleskop)				
Hævning i tom tilstand / last	s	-	-	5
Sænkning i tom tilstand / last	s	-	-	5
Teleskopbevægelse				
Udstrækning i tom tilstand / last	s	52 / 54	23 / 24	5
Indtrækning i tom tilstand / last	s	42 / 40	26 / 19	5
Pendulakselbevægelse				
Hævning i tom tilstand / last	s	12 / 25	12 / 21	5
Sænkning i tom tilstand / last	s	21 / 17	21 / 19	5
Rotationsbevægelse tårn (Teleskoparm trukket ud)				
Rotation over 350° (Teleskop udtrukket/tilbagetrukket)	s	37	37	5
Rotationsbevægelse af kurv				
Rotation på 180°	s	-	-	5

HYDRAULIKKREDSLØB		100 VJRE	80 VJRE	TOL ±
(Hoved-)hydraulisk pumpe				
Type		Mini-central - HYDAC		-
Cylindervolumen	cm ³	4,2	4,2	-
Flow ved nominel omdrejningshastighed i tomgang	l/min	-	-	-
Flow ved maksimal omdrejningshastighed i tomgang	l/min	18	18	-
Maksimalt driftstryk	bar	140	140	5
(Hjælpe-)hydraulikpumpe				
Type		-		-
Cylindervolumen	cm ³	-	-	-
Flow ved nominel omdrejningshastighed i tomgang	l/min	-	-	-
Flow ved maksimal omdrejningshastighed i tomgang	l/min	-	-	-
Maksimalt driftstryk	bar	-	-	5
Filtrering				
Retur	µm	-	-	-
Indsugning	µm	100 (β10)	100 (β10)	-
Tryk	µm	-	-	-

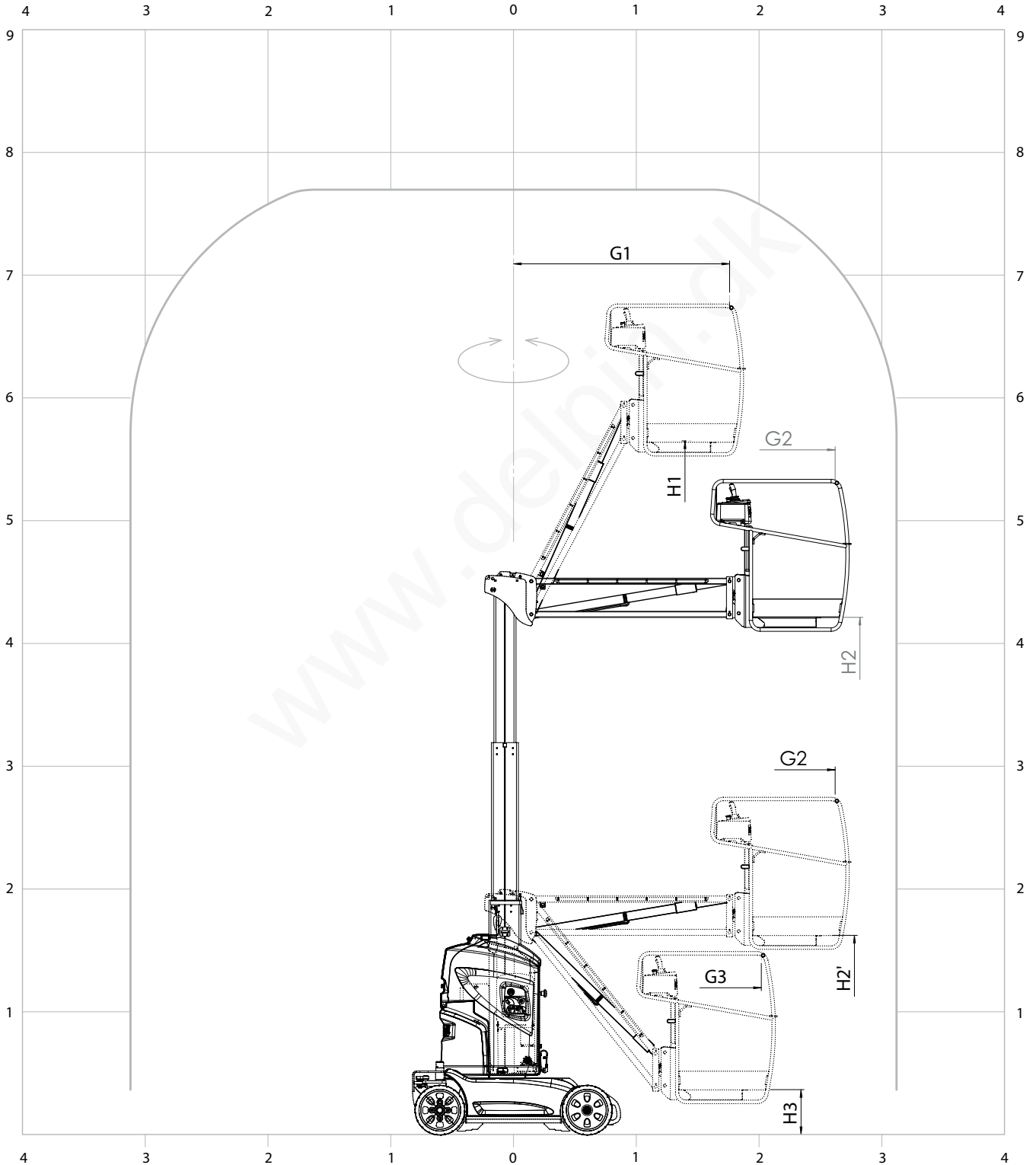
STRØMKREDSLØB		100 VJRE	80 VJRE	TOL ±
Batteri				
Producent (fabriksmontering)		HAWKER		-
Kapacitet C5	Ah	250	250	-
Kapacitet C20	Ah	270	270	-
Mærkespænding	V	24	24	-
Type		Traktion		-
EARL-cyklus		29	29	-
Oplader				
Producent (fabriksmontering)		IES		-
Intensitet maks.	Ah	30	30	-
Mærkespænding	V	24	24	-
Elektrisk pumpe				
Effekt	KW	2,2	2,2	-
Forsyningsspænding	V/DC	24	24	-
Strømstyrke	A	190	190	-
S2 (midlertidig funktion)	min	6	6	-
S3 (alternativ funktion)	%	15	15	-
Generator				
Type		-	-	-
strømstyrke	A	-	-	-
Spænding	V	-	-	-
Startmotor				
Type		-	-	-
Effekt	KW	-	-	-
Spænding	V	-	-	-

VIBRATIONSNIVEAU		ENHED	100 VJRE	80 VJRE	TOL ±
RMS-værdier for kroppen		m/s ²	< 0,5		-

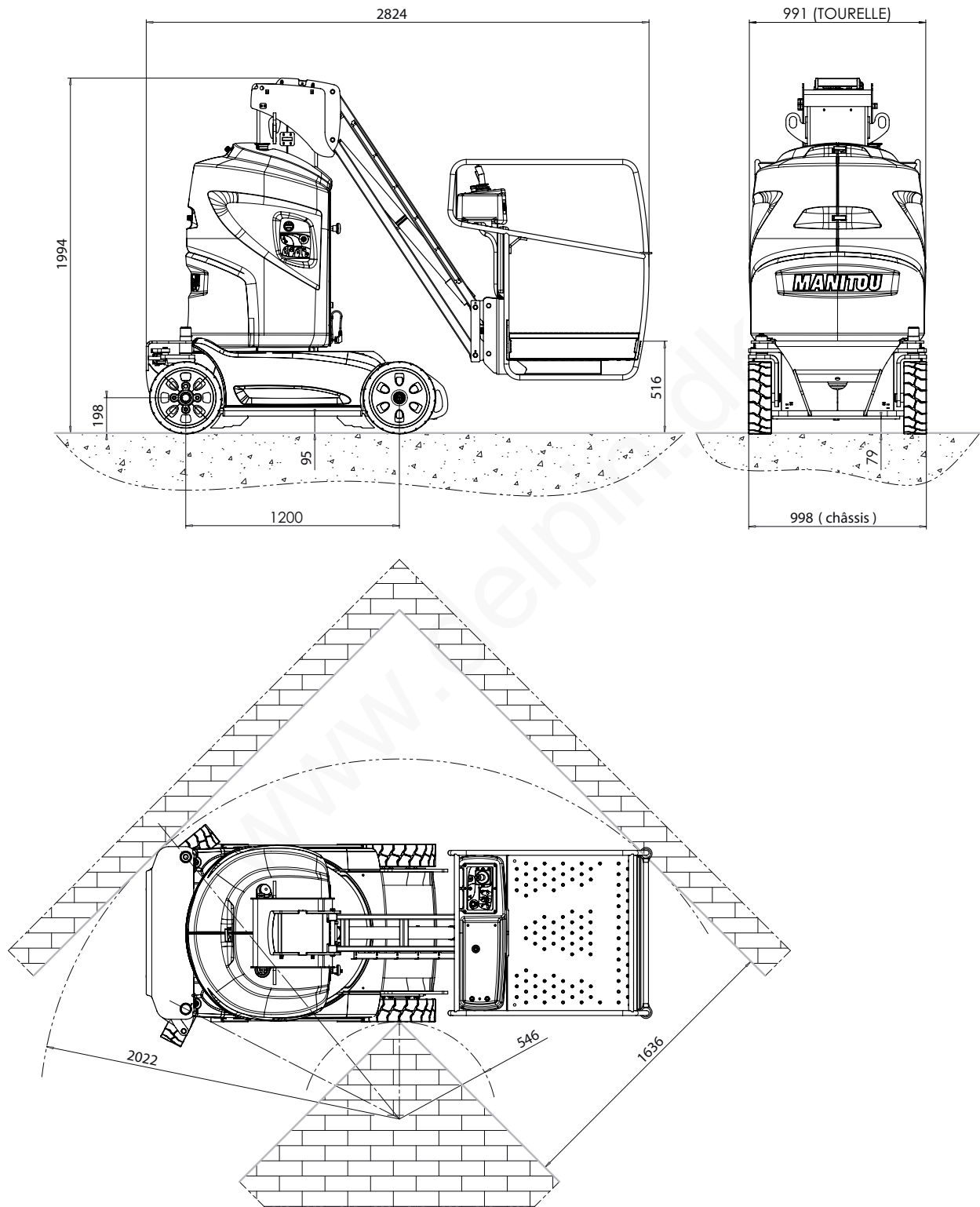
DIMENSIONER 80 VJR ÉVOLUTION



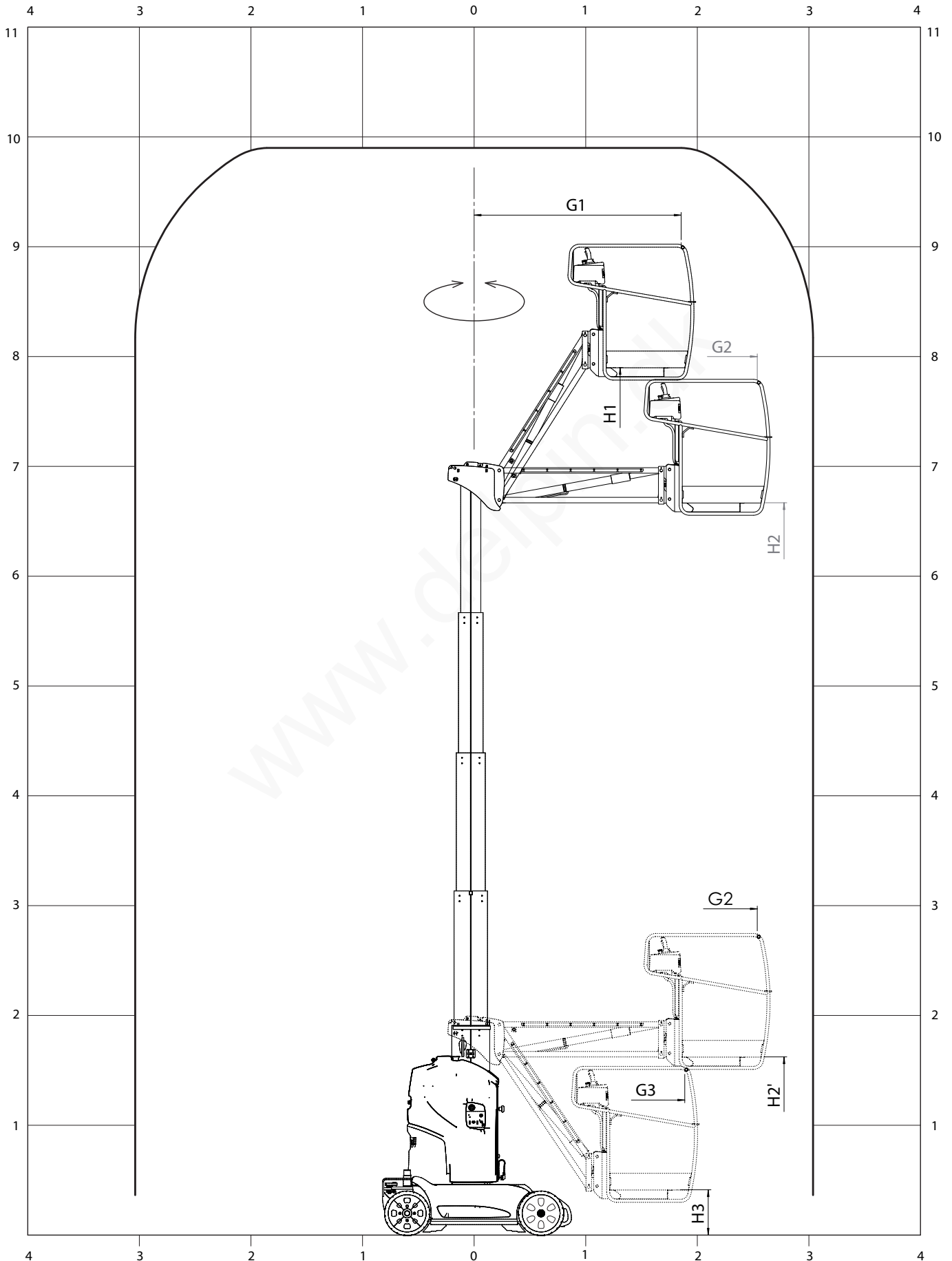
G1	1760
H1	5650
G2	2620
H2	4213
H2'	1623
G3	2020
H3	365



DIMENSIONER 100 VJR ÉVOLUTION



G1	1855
H1	7900
G2	2537
H2	6669
H2'	1623
G3	1888
H3	412



LIFTENS FUNKTION

BESKRIVELSE

- Denne maskine er en bevægelig platformslift til personer. Den består af en arbejdsplatform, som er fastgjort yderst på en pendularm, der sidder på en teleskoparm. Dette er monteret på en struktur med bevægelige arme.
- Liftene fra MANITOU er kun beregnet til at transportere personer med deres værktøj og materialer (inden for grænserne af den tilladte vægt, se afsnittet "SPECIFIKATIONER") op i en ønsket arbejds højde samt til at nå svært tilgængelige steder over installationer og bygninger.
- Liften er forsynet med et styrepanel i arbejdskurven. Fra dette styrepanel kan operatøren køre med maskinen samt bevæge den frem og tilbage. Operatøren kan hæve eller sænke armsystemet, strække teleskoparmen ud eller trække den ind og dreje tårnet eller kurven til højre eller venstre. Kurv, arm og tårn kan foretage en ikke kontinuerlig rotation i en vinkel på 355 grader til højre og venstre i forhold til den sammenklappede position.
- Liften er ligeledes udstyret med en nød- og vedligeholdelsespost på jorden, med hvilken alle styremanøvrer i højden kan foretages, med undtagelse af translation. Styringerne på jorden må kun benyttes i nødstilfælde til at bringe operatøren ned på jorden, hvis han selv er ude af stand til det.
- Operatøren skal hver dag undersøge, om styringerne fra nød- og vedligeholdelsesposten på jorden samt styringerne i kurven fungerer rigtigt.



Der er klæbet mærkater om egenskaber, sikkerhed og nødprocedurer på maskinen. Operatøren skal have kendskab til disse og forstå deres indhold. For at undgå enhver risiko for forkert fortolkning af symbolerne henvises der til afsnittet "SIKKERHEDSMÆRKATER" kapitlet 1 - ANVISNINGER OG SIKKERHEDSREGLER.

- Liftens bevægelser sikres af en hydraulikpumpe, der aktiveres af en forbrændingsmotor. Hydraulikkomponenterne styres af elektroventiler, som aktiveres med kontakter og med styrehåndtaget.
- Betjeningspanelerne på jorden eller på styrepanelet i kurven er udført som vippekontakter og er enten i køre- eller stoptilstand.
- **Styrepanelet på jorden er udstyret med en trykknop kaldet en "Dødemandsknop". Den skal trykkes ned samtidig med en styrekontakt. Når den slippes, standser bevægelsen.**
- Liften er en maskine med fire drivhjul, som drives af en forbrændingsmotor på hvert hjul. Drivhjulene er udstyret med fjederbremses og hydraulisk løsning. Disse bremses aktiveres automatisk, så snart styrehåndtaget til kørsel er sat på nulpunktet igen.
- Liften kan hæve sig inden for grænserne af sin bæreevne (se "SPECIFIKATIONER" i dette kapitlet). Med en vægt i kurven, som er mindre end eller lig med liftens maksimale kapacitet, kan man bevæge sig til en hvilken som helst position, forudsat at maskinen befinder sig på et sted med en hældning på 3° eller mindre.

GENERELT

- På følgende sider findes alle nødvendige oplysninger om anvendelse af maskinen. De beskriver procedurer for anvendelse, kørsel, parkering, læsning og transport af liften.

HÆLDNING

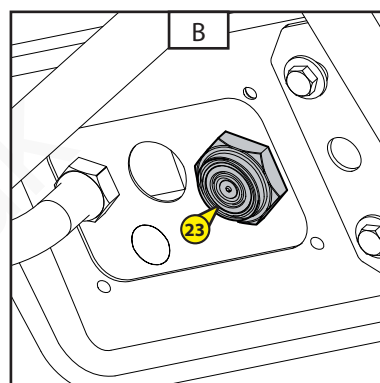
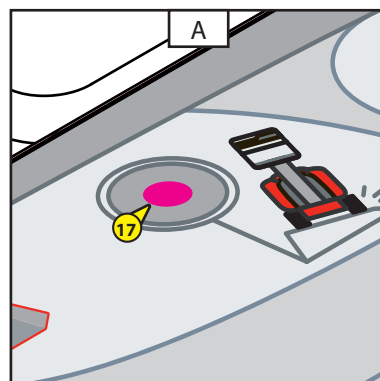
Når liften har nået sin maksimalt tilladte hældning (se kapitlet: SPECIFIKATIONER), blinker LED 17 regelmæssigt på styrepanelet. Desuden vil brummeren 23 i kurven lyde med intervaller.

Af sikkerhedsmæssige årsager er alle "FORVÆRRENDE" bevægelser som hævnning af armene eller udstrækning af teleskoparmen forbudt .



Betjeningen må kun genoptages ved udførelse af bevægelser, der ikke gør situationen værre:

- gå tilbage til sikkerhedspositionen ved at trække teleskoparmen ind, sænke armene og anbringe liften på en mere plan vandret grund for at kunne foretage udstrækning af armen eller bevægelser i højden.



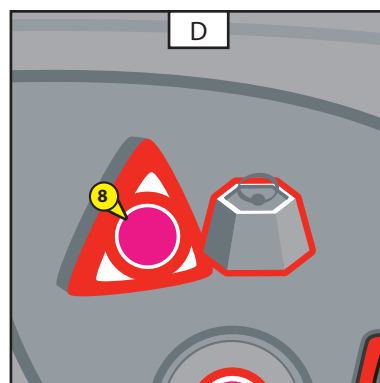
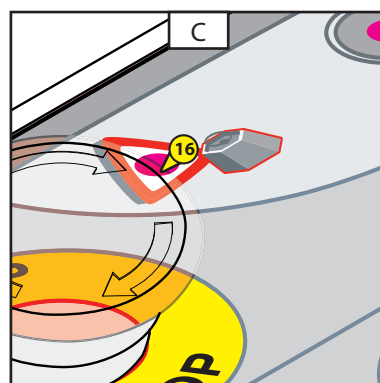
OVERVÆGT

Når liften har nået sin maksimalt tilladte vægt (se kapitlet: SPECIFIKATIONER) i kurven. Der vises en meddelelse på nød- og vedligeholdelsesskærmen på jorden 8, og en LED på styrepanelet i kurven 16 blinker regelmæssigt. Brummeren 23 i kurven lyder uafbrudt. Af sikkerhedsmæssige årsager er alle bevægelser forbudt.



For at genoptage styringen:

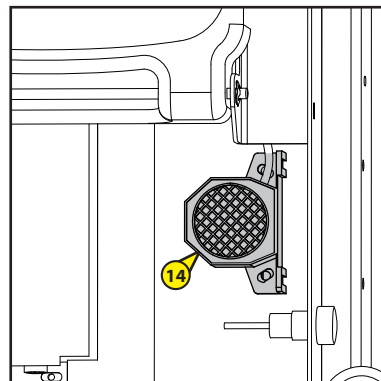
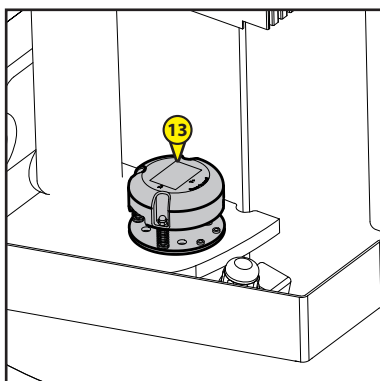
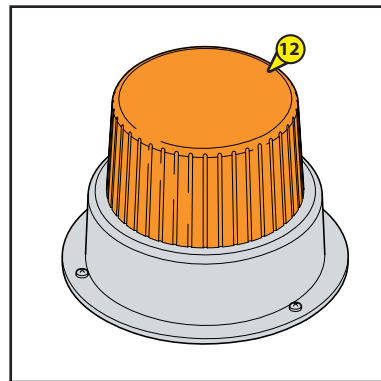
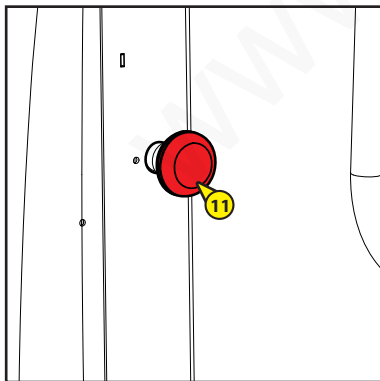
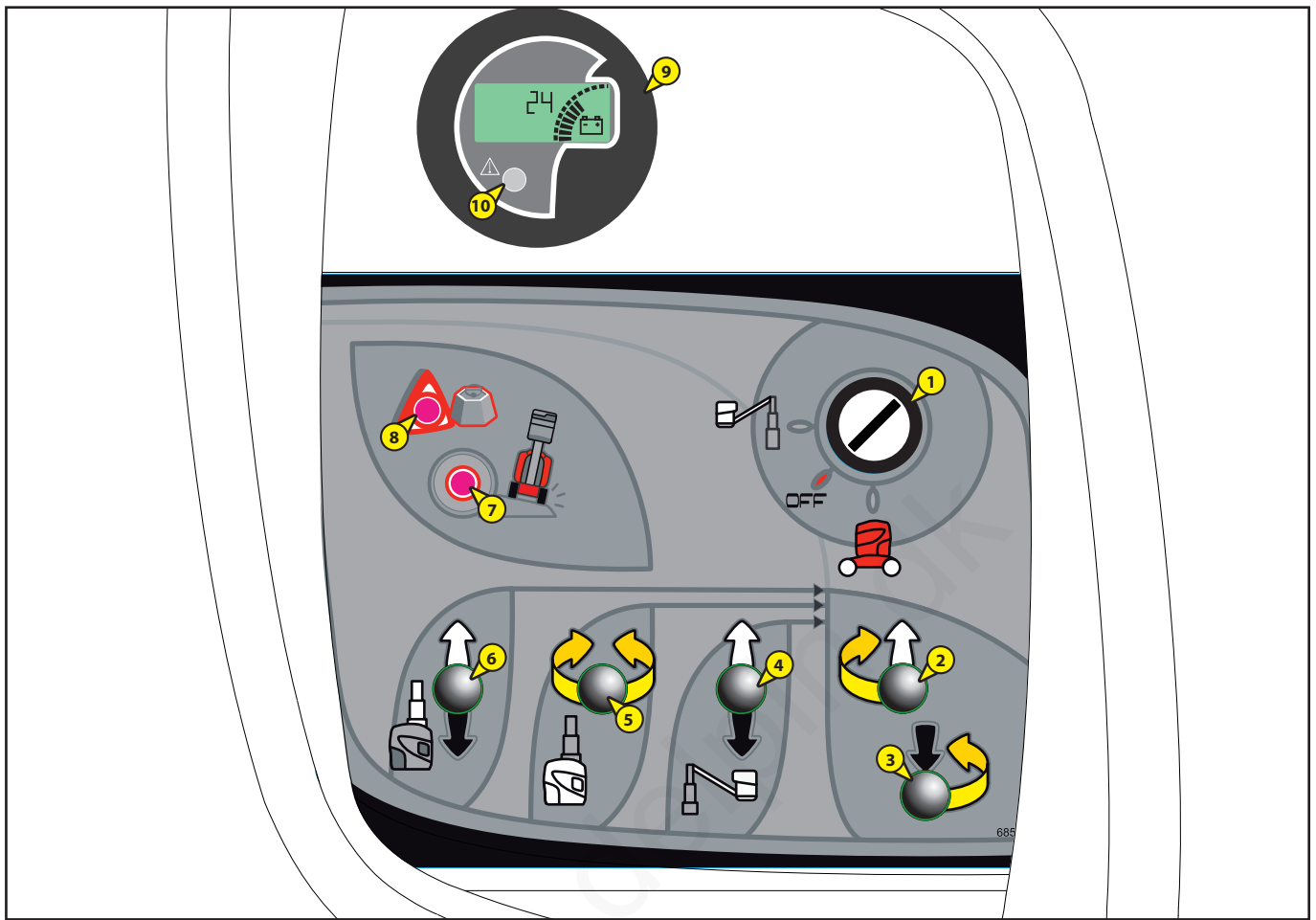
- gør kurven lettere ved at fjerne den genstand (eller de genstande), der forårsager overvægten, ELLER,
- bed en person på jorden om at iværksætte en manuel sænkning (se afslutningen "Procedure for redningsarbejde" i kapitlet og "Selvklæbende sikkerhedsmærkater" i kapitlet 1 "Anvisninger og råd om sikkerhed").



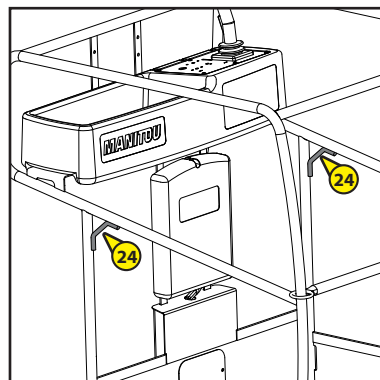
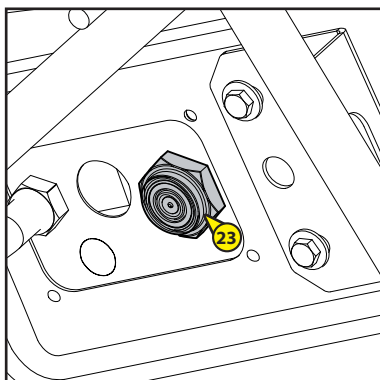
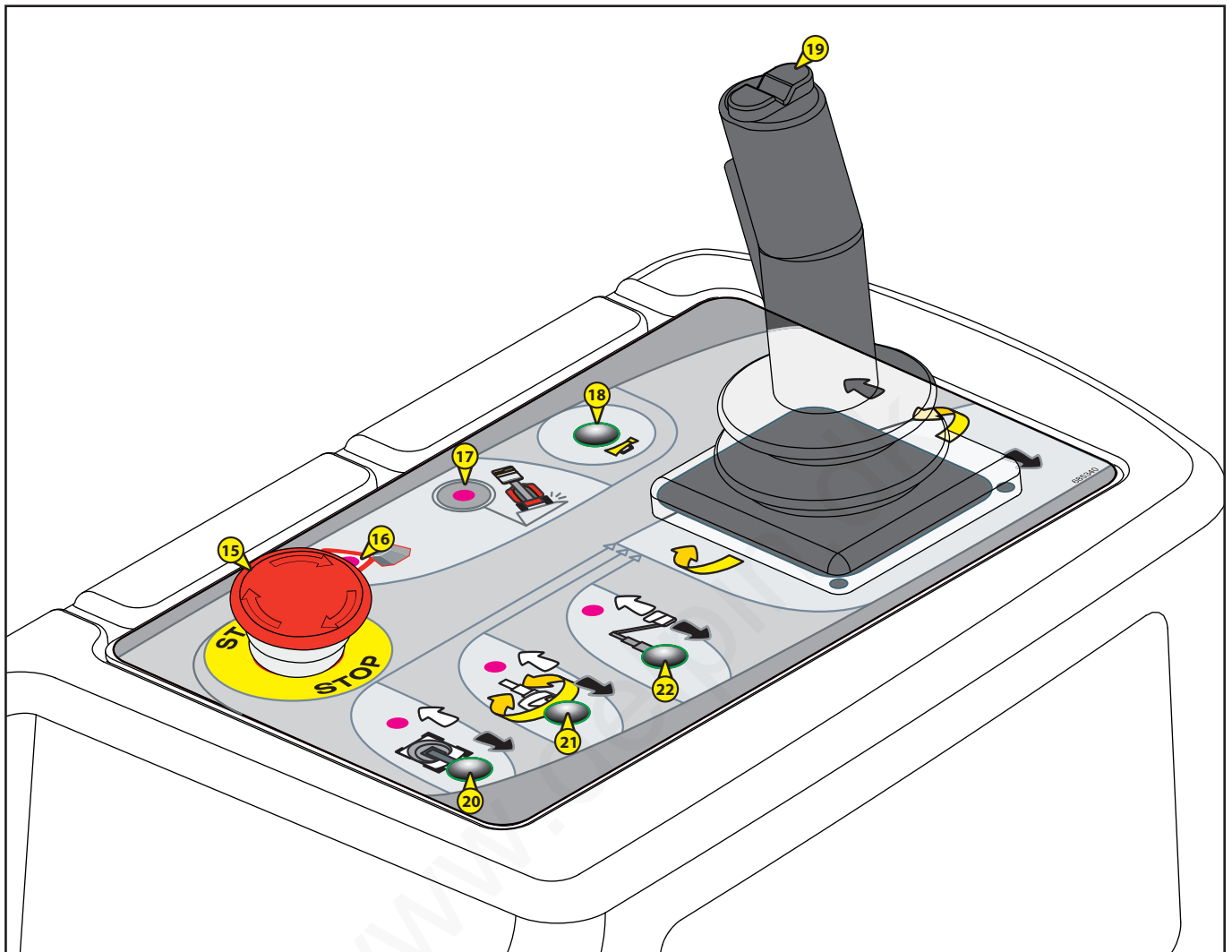
* : nedenstående afmærkninger svarer ligeledes til dem, der er benyttet i beskrivelsen af disse komponenter på de følgende sider.

KONTROL- OG STYREINSTRUMENTER

A - NØDHJÆLPS- OG VEDLIGEHOLDELPPOST PÅ JORDEN



- 1 - NØGLEKONTAKT TIL VALG AF STYRING PÅ JORDEN ELLER I KURVEN**
- 2 - BETJENINGSHÅNDTAG TIL LØFT AF BOMMEN, ROTATION AF TÅRNET TIL VENSTRE ELLER LØFT AF PENDULARMEN**
- 3 - BETJENINGSHÅNDTAG TIL SÆNKNING AF BOMMEN, ROTATION AF TÅRNET TIL HØJRE ELLER SÆNKNING AF TELESKOPARMEN**
- 4 - OMSKIFTERHÅNDTAG TIL VALG AF PENDULARM**
- 5 - OMSKIFTERHÅNDTAG TIL ROTATION AF TÅRNET**
- 6 - OMSKIFTERHÅNDTAG TIL BOMMEN**
- 7 - KONTROLLAMPE FOR HÆLDNING**
- 8 - KONTROLLAMPE FOR OVERVÆGT**
- 9 - INDIKATOR TIL OPLADNING AF BATTERIERNE OG TIDSMÅLER**
- 10 - KONTROLLAMPE TIL "MOTORFEJL"**
- 11 - NØDSTOPKNAP OG ELLER AFBRYDER TIL BATTERI**
- 12 - ROTERENDE BLINKLYS (EKSTRAUDSTYR)**
- 13 - HÆLDNINGSFØLERE**
- 14 - LYDSIGNAL**



15 - NØDSTOPKNAP

16 - KONTROLLAMPE FOR OVERVÆGT

17 - KONTROLLAMPE FOR HÆLDNING

18 - STYREKNAP TIL LYDSIGNAL

19 - HÅNDTAG

20 - TRANSLATIONSKNAP

21 - VIPPEKONTAKT TIL ROTATION AF TÅRNET, LØFT OG SÆNKNING AF BOMMEN

22 - KNAP TIL HÆVNING OG SÆNKNING AF PENDULARMEN

23 - BRUMMER

24 - PUNKTER TIL FASTGØRELSE AF FANGSELEN

NB: Betegnelserne HØJRE-VENSTRE-FOR-BAG gælder for en bruger, der befinder sig i liften i transportposition og ser lige frem.

NØDHJÆLPS- OG VEDLIGEHOELDELSESPOST PÅ JORDEN

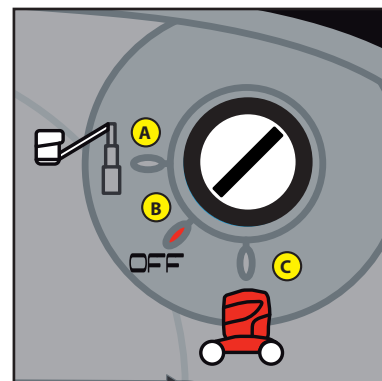
1 - NØGLEKONTAKT TIL VALG AF STYRING PÅ JORDEN ELLER I KURVEN

Denne omskifter for kommandoposten i KURVEN/JORDEN har 3 positioner.
Den centrale position er stoppositionen

Position A: B - Styringen sker fra styrepanelet i kurven.

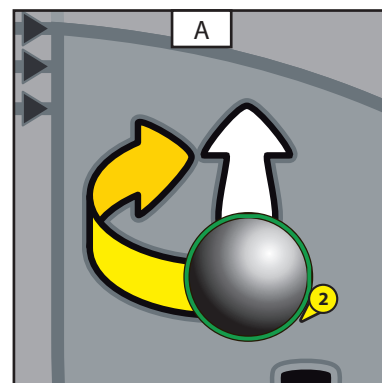
Position B: Neutral position, styring i kurven er uden strøm (træk nøglen ud i denne position).

Position C: Kommandoerne udføres fra nød- og vedligeholdelses-panelet.



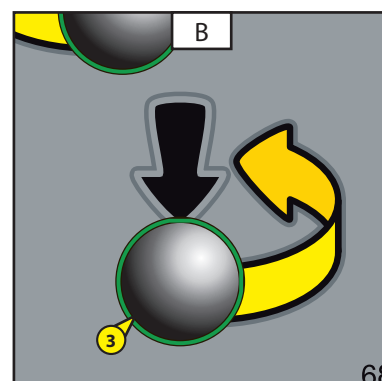
2 - KNAP TIL STYRING AF LØFT AF BOMMEN, ROTATION AF TÅRNET TIL VENSTRE ELLER LØFT AF PENDULARMEN

Ved at trykke på denne styreknap (Fig. A - mrk. 2) og dreje omskifteren foretager du:
- Et løft af teleskopbommen eller en rotation af tårnet til venstre eller et løft af pendularmen.



3 - KNAP TIL SÆNKNING AF BOMMEN, ROTATION AF TÅRNET TIL HØJRE ELLER TIL SÆNKNING AF PENDULARMEN

Ved at trykke på denne styreknap (Fig. B - mrk. 3) og samtidig på omskifteren foretager du:
- En sænkning af teleskopbommen eller en rotation af tårnet til højre eller en sænkning af pendularmen.



4 - OMSKIFTER TIL LØFT OG SÆNKNING AF PENDULARM

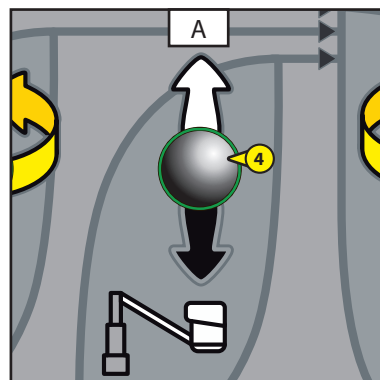
- Denne omskifter til (mrk. 2, mrk. 3 side 2-18) styring gør det muligt at hæve eller sænke pendularmen.

Løft af pendularmen:

Aktiver omskifteren (Fig. A - mrk. 4) og på styreknappen (Fig. A - mrk. 2 - side 2-18) for at hæve pendularmen.

Sænkning af pendularmen:

Tryk på omskifteren og på styrekontakten (Fig. B - mrk. 3 - side 2-18) for at sænke pendularmen.



5 - OMSKIFTER TIL VALG AF ROTATION AF TÅRN

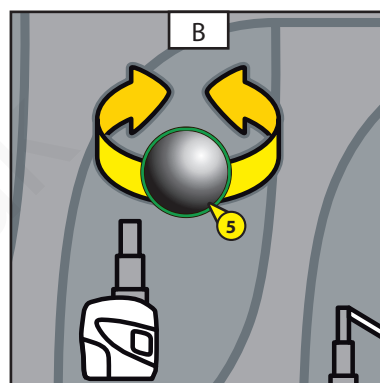
- Denne knap sammen med knappen (mrk. 2, mrk. 3 side 2-18) til styring gør det muligt at rotere tårnet til venstre eller højre.

Tårnrotation til højre:

Tryk på omskifteren (Fig. B - mrk. 5) og styreknappen (Fig. A - mrk. 2 - side 2-18) for at udføre rotation af tårnet til højre.

Tårnrotation til venstre:

Tryk på omskifteren (Fig. B - mrk. 5) og styreknappen (Fig. B - mrk. 3 - side 2-18) for at udføre rotation af tårnet til venstre.



6 - KNAK TIL HÆVNING OG SÆKNING AF BOMMEN

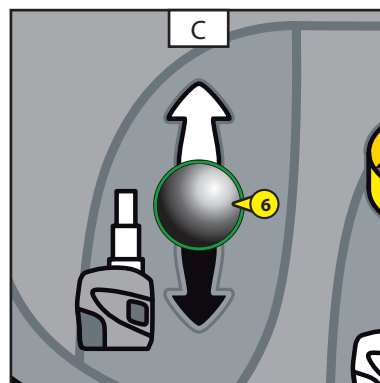
- Denne knap sammen med knappen (mrk. 2, mrk. 3 side 2-18) til styring gør det muligt at løfte eller sænke teleskopbommen.

Løft teleskopbommen:

Tryk på omskifteren (Fig. C - mrk. 6) og på styreknappen (Fig. A - mrk. 2 - side 2-18) for at udføre hævnning af bommen.

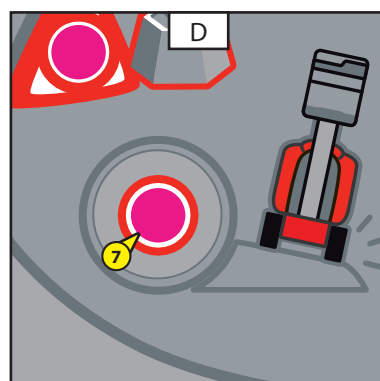
Sænkning af teleskopbommen:

Tryk på omskifteren (Fig. C - mrk. 6) og på styreknappen (Fig. B - mrk. 3 - side 2-18) for at udføre sænkning af bommen.



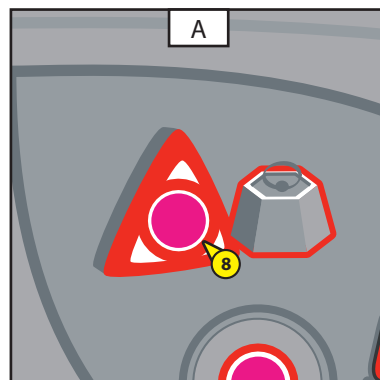
7 - KONTROLLAMPE FOR HÆLDNING

Når liften når den maksimalt tilladte hældning, bliver LED (Fig. D - mrk. 7) tændt med korte intervaller (se: LIFTENS FUNKTION - SIKKERHED);



8 - KONTROLLAMPE FOR OVERVÆGT

I tilfælde af overvægt i kurven, tændes LED (Fig. A - mrk. 8) med korte intervaller (se: LIFTENS FUNKTION - SIKKERHED).



9 - INDIKATOR TIL OPLADNING AF BATTERIERNE OG TIDSMÅLER

A - INDIKATOR TIL BATTERIETS OPLADNINGSTILSTAND

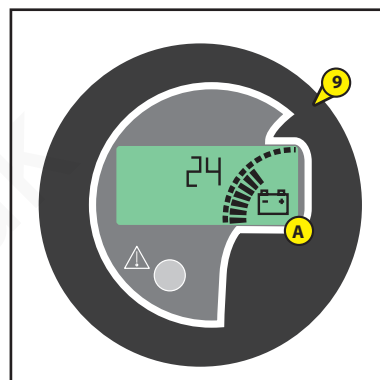
BATTERI OPLADET

- Alle stregerne er vist (sorte).

BATTERI AFLADET

- Kun to streger bliver vist, og det er nødvendigt at foretage genoplading af batterierne (Se kapitlet "VEDLIGEHOVELSESINTERVALLER").

NB: Man må ikke komme længere ned end grænsen på 20% ladning på batterierne, for at undgå at de ødelægges hurtigt.



B - INDIKATOR TIL DAGLIG TIDSMÅLER

Den indikerer det samlede antal timer for alle bevægelser og kan nulstilles.

10 - KONTROLLAMPE "MASKINFEJL"

- Denne kontrollampe oplyser os om at der er en maskinfejl.

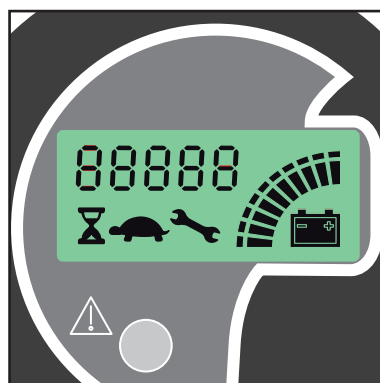
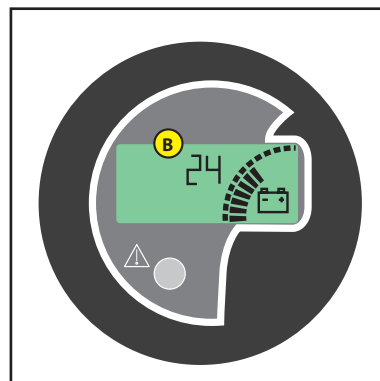
Tidsmåler



- Hastighed



- Vedligeholdelsesalarm



11 - NØDSTOPKNAP OG BATTERIAFBRYDER

Denne røde afbryderknop, der har en form som en champignon, gør det muligt at afbryde alle maskinens bevægelser i tilfælde af funktionsforstyrrelser eller fare.

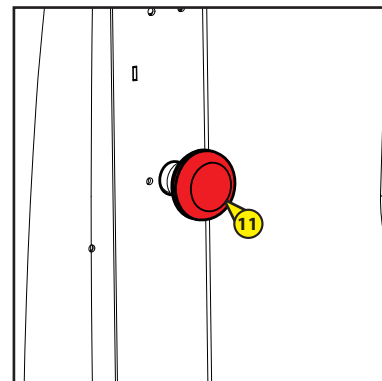
- Tryk på knappen for at afbryde bevægelserne.
- Drej knappen et kvart omgang til højre for at aktivere forsyningen igen (afbryderen vender automatisk tilbage til sin oprindelige position).



I alle tilfælde har denne styring prioritet, også når bevægelserne udføres fra kontrol- og styrepanelet i kurven. Hvis nødstoppet aktiveres, kan standsningen af bevægelserne være brutal.

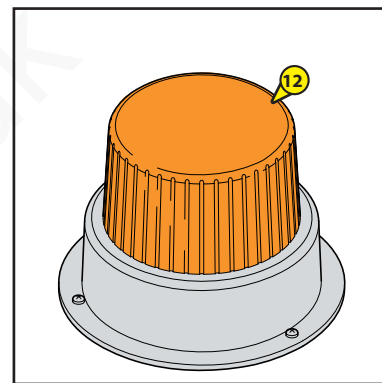


Nødstopknappen må ikke benyttes blot med henblik på at standse liften. Der skal i så fald foretages en nulstilling igen med det samme, for der kan ikke udføres nogen styring fra hverken styrepanelet på jorden eller styrepanelet i kurven.



12 - Roterende BLINKLYS (EKSTRAUDSTYR)

- Det roterende blinklys tændes automatisk, når liften kører frem eller tilbage, eller når der udføres en bevægelse (løft, rotation,...).



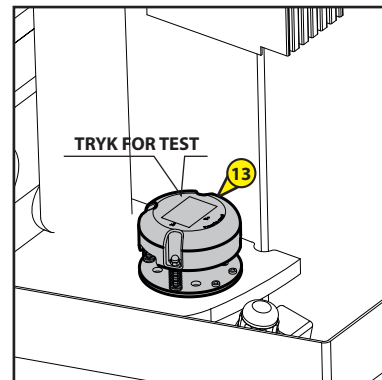
13 - HÆLDNINGSFØLERE

- Denne føler kontrollerer hældningen af liften. Når liften har nået sin maksimalt tilladte hældning (Se kapitlet: SPECIFIKATIONER), bliver den akustiske alarm mrk. 23 aktiveret med korte mellemrum og alle "FORVÆRRENDE" bevægelser som løft af pendularmen, løft af teleskoparmen bliver blokeret. LED 17 i kurven bliver aktiveret.

NB: TEST AF HÆLDNING; placer liften på et fladt underlag med styrepanelet i basen tilsluttet (Se 2 - nøglekontakt). Tryk på detektoren "TRYK FOR TEST", skal brummen tændes og LED tændes.

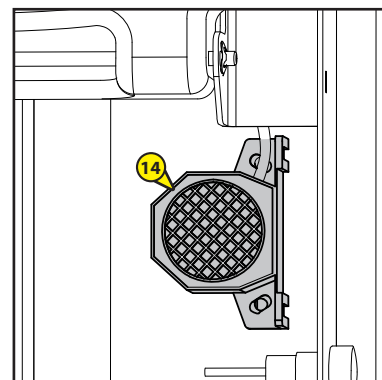


Hvis brummen forbliver tavs og LED slukket, skal liften slukkes og de nødvendige reparationer udføres.



14 - LYDSIGNAL

Dette lydsignal (sidder på tårnet under styrepulten jord og fast på jord) bliver aktiveret, når man trykker på knappen 13.



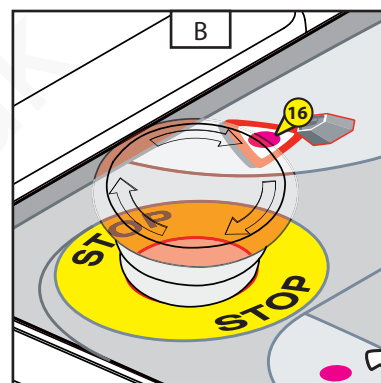
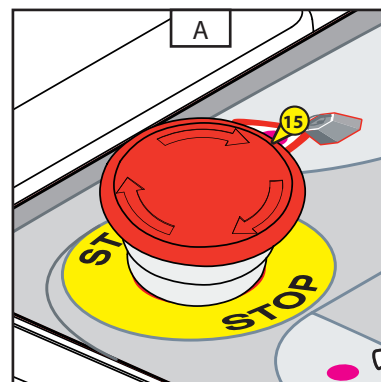
KONTROL OG STYREPANEL I KURVEN

15 - NØDSTOP

Denne røde afbryderknap, der har en form som en champignon, gør det muligt at afbryde alle maskinens bevægelser fra styrepulten i kurven i tilfælde af funktionsforstyrrelser eller fare.

- Tryk på nødstopknappen for at afbryde styrebewægelserne fra styrepanelet i kurven.
- Drej knappen et kvart omgang til højre for at aktivere forsyningen igen (afbryderen vender automatisk tilbage til sin oprindelige position).

- ! **I alle tilfælde har denne styring prioritet, selv når bevægelserne udføres fra nød- og vedligeholdelsesposten på jord/base.**
- ! **Nødstopknappen må ikke bruges blot med henblik på at standse liften. Der skal i så fald foretages en nulstilling igen med det samme, idet der ikke kan udføres nogen handling fra styrepanelet i kurven.**
- ! **For at opnå at komme tilbage til jord, på trods af dette nødstop af kurven, bruges kommandoer på jord-panelet (se § Redningsprocedure).**

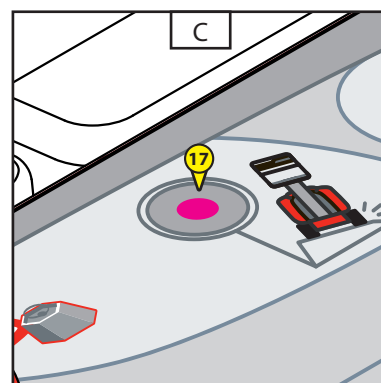


16 - KONTROLLAMPE FOR OVERVÆGT

I tilfælde af overvægt i kurven, tændes LED (Fig. B - mrk. 16) i intervaller. (se: LIFTENS FUNKTION - SIKKERHED).

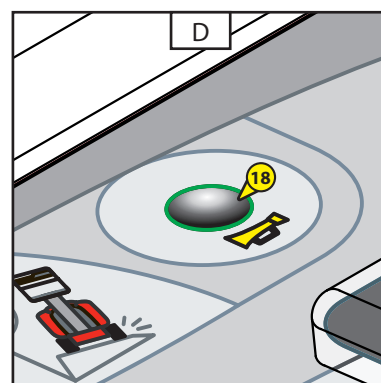
17 - KONTROLLAMPE FOR HÆLDNING

Når liften har nået den maksimalt tilladte hældning, vil LED (Fig. C - mrk. 17) tændes i intervaller. (se: LIFTENS FUNKTION - SIKKERHED).



18 - STYREKNAP TIL LYDSIGNAL

- Ved at trykke på denne knap (Fig. D - mrk. 18) aktiverer vi lydsignalet (mrk. 13) placeret på tårnet.



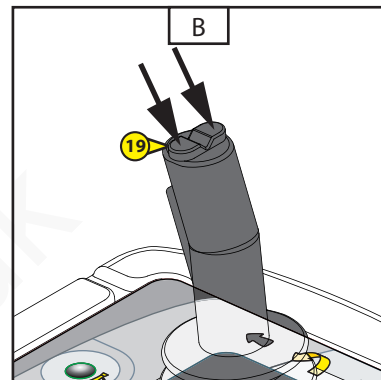
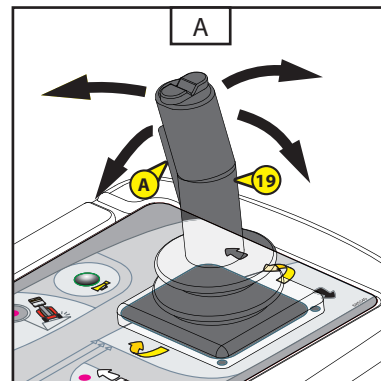
19 - HÅNDTAG

NB: Dette styrehåndtag er med trinløs styring, som giver mulighed for en meget nøjagtig styring af kurven. Styringen skal udføres smidigt og uden pludselige ryk.



SIKKERHEDS-AFTRÆKKER

- Aftrækkeren markeret A på håndtaget 19 doit skal trykkes ned vedvarende for at udføre bevægelser fra liftens kommandopost.



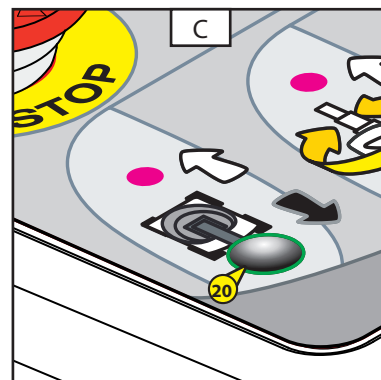
RETNING:

- FOR AT GÅ TIL HØJRE ELLER VENSTRE UDEN TRANSLATIONSBEVÆGELSE:

- Vælg translationsbevægelsen ved at lave en impuls på knappen (Fig. C - mrk. 20).
- Vælg retningen ved at trykke på knappen på håndtaget (Fig. B - mrk. 19) (vedvarende tryk) til højre eller til venstre for at gå tilsvarende til højre eller venstre.

- FOR AT GÅ TIL HØJRE ELLER TIL VENSTRE MED EN TRANSLATIONSBEVÆGELSE:

- Vælg translationsbevægelsen ved at lave en impuls på knappen (Fig. C - mrk. 20).
- Vælg retningen ved at trykke på knappen på håndtaget (Fig. B - mrk. 19) (vedvarende tryk) til højre eller til venstre for at gå tilsvarende til højre eller venstre.
- Tryk (fremad) eller træk (tilbage) i håndtaget mrk. 19 for at gå tilsvarende frem eller tilbage og vende hjulene.

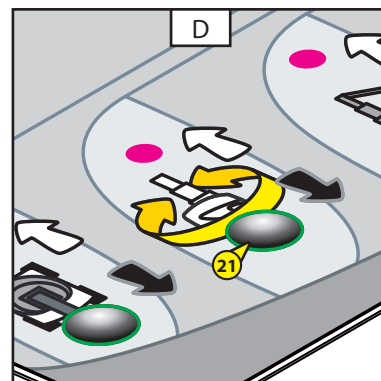


20 - TRANSLATIONSKNAP

- Vælg translationsbevægelsen ved at lave en impuls på knappen (Fig. C - mrk. 20).
- Tryk (fremad) eller træk (bagud) i håndtaget (Fig. A - mrk.19) for at gå tilsvarende frem eller tilbage.

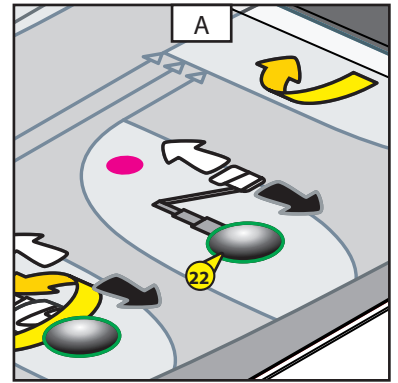
21 - KNAP TIL ROTATION AF TÅRN, LØFT ELLER SÆNKNING AF BOMMEN.

- Vælg bevægelse til rotation eller løft eller sænkning af teleskopbommen ved at give en impuls på knappen (Fig. D - mrk. 21).
- Hæld (til højre) eller (til venstre) med håndtaget (Fig. A - mrk. 19) for at vende tårnet til højre eller venstre.
- Skub (fremad) eller træk (bagud) i håndtaget (Fig. A - mrk. 19) for at hæve eller sænke teleskopbommen tilsvarende.



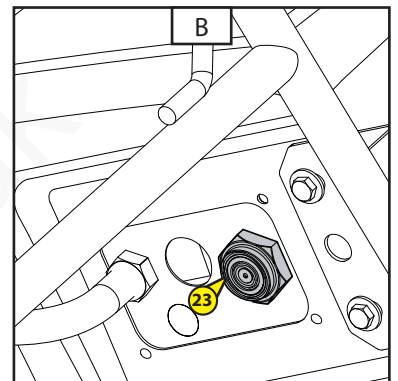
22 - Knap til løft eller sænkning af pendularmen

- Vælg løfte- eller sænke-bevægelse for pendularmen, ved at give en impuls på knappen (Fig. D - mrk. 22).
- Skub (fremad) eller træk (bagud) i håndtaget (Fig. A - mrk. 19) for at løfte eller sænke pendularmen tilsvarende.



23 - BRUMMER

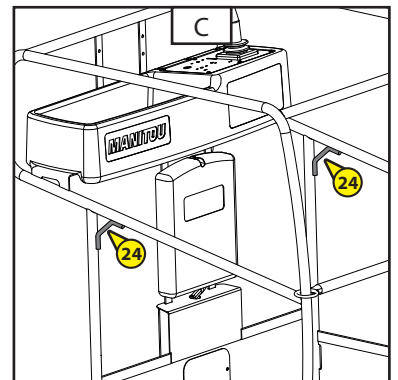
- Denne brummer (Fig. B - mrk. 23) aktiveres, når maskinen befinder sig i følgende to kritiske situationer:
 - **HÆLDNIG: lydsignal i intervaller** (Se: LIFTENS FUNKTION - SIKKERHED).
 - **OVERLÆS: vedvarende lyd** (Se: LIFTENS FUNKTION - SIKKERHED).

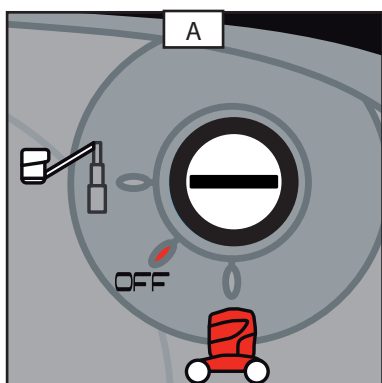


24 - PUNKTER TIL FASTGØRELSE AF SIKKERHEDSSELEN

- Disse fastgørelsespunkter (Fig. C - mrk. 24) skal bruges til at sætte sikkerhedsseleer fast i, når brugerne befinder sig i kurven.

NB: Se kapitlet 1 - "ANVISNINGER OG SIKKERHEDSREGLER".






KØRSEL I TRANSPORT- / ARBEJDSPOSITION


Før flytning og brug skal kontakt A (overførsel til styring på kurvens styrepanel).

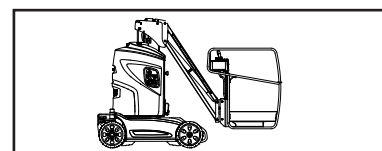
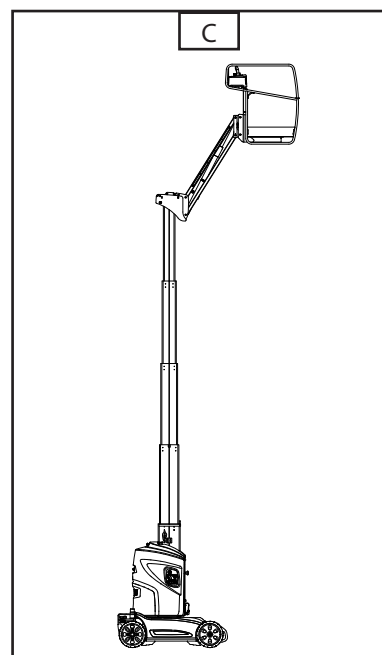
Liften har to forskellige køretilstande: transporttilstand (Fig. C) og arbejdstilstand (Fig. D) (kørselsretning (Fig. E)).

- Ved transporttilstand: teleskopbommen og pendularmen skal være i nederste position. Denne tilstand gør det muligt at køre med høj hastighed og at bevæge sig over maskinens hældningsgrænse (se kapitlet: SPECIFIKATIONER) for maskinen (Fig. C).

- Arbejdstilstand: Når teleskopet er trukket ud eller pendularmen løftet, foretages translation med lav hastighed, sikkerhed for hældning og overvægt er aktiveret (Fig. D).

 Ingen kørsel på ujævnt terræn, ustabil grund eller skråninger over den tilladte hældning (Se kapitlet: SPECIFIKATIONER) eller strukturer der kunne tænkes at få liften til at vælte.

 Før kørsel med liften, skal du sikre dig at styrepanelet er under trækjulene, hvis de er over forhjulene, vil styringen blive omvendt i forhold til maskinens retning.



Pendularmen kan hæves eller sænkes i hurtig transporttilstand, når teleskoparmen er trukket ind.

ANBRINGELSE PÅ ARBEJDSSTEDET OG HÆVNING

Liften er beregnet til at arbejde på flad og vandret grund. Det er vigtigt, at der er fri plads, hvor liften skal arbejde.



Bliv bekendt med instrumenterne på nød- og vedligeholdelsesposten nede, samt i kurven, som beskrevet på de foregående sider, og specielt de advarsler, der specificerer risiciene ved at udføre visse manøvrer.

- Transporter liften hen på arbejdsstedet.
- Om nødvendigt læsses det materiel, der skal medbringes (anbring dette, så det ikke generer brugeren eller falder ned).
- Stig op i kurven.



Det er obligatorisk at benytte sikkerhedshjelm og sikkerhedssele.



Når der foretages manøvrer med liften (Hævning, rotation...), skal man se sig omkring, og se, hvad der er over én. Vær særlig opmærksom på elektriske ledninger og alle genstande, der kan befinde sig i det område, liften arbejder i.

SÆNKNING

Når arbejdet er færdigt: Træk teleskoparmen ind, og sænk derefter pendularmen, så liften kommer i transportstilling.



Pas på de personer, der befinder sig på jorden, når liften sænkes

STANDSNING AF LIFTEN

Når liften ikke benyttes, skal tændingen afbrydes ved at sætte tændingsnøglen på neutral (se 2 - tændingsnøgle). Ved dagens afslutning: Sæt batteriet til genopladning hvis der er behov for det (Se kapitlet "VEDLIGEHOLDELSINTERVALLER").



Sæt altid batteriafbryderen i stillingen OFF når du ikke bruger liften.

- ⚠ Undersøg, om sikkerhedsinstrukserne for transportladet overholdes, inden liften læsses, og sørg for, at chaufføren af transportmidlet er informeret om liftens dimensioner, som mål og vægt (se kapitlet: SPECIFIKATIONER).

Når liften læsses på et lad, skal den befinde sig i transportposition:

- Modvægt over for rampen (modvægt over liftens styrende hjul) (se 1 - ANVISNINGER OG SIKKERHEDSREGLER; markeret 1 og 2).
- Bommen på plads
- Det er muligt at hæve pendularmen, så den ikke rører ved jorden, men det frarådes at foretage en translationsbevægelse med kurven løftet for højt. Hold den i en så lav position som muligt under manøvrerne (fare for fald eller stød, se 1 - ANVISNINGER OG SIKKERHEDSREGLER).

- ⚠ Vær sikker på, at ladet har de tilstrækkelige mål og den krævede bæreevne til at transportere liften. Undersøg også ladets tilladte kontaktryk på jorden i forhold til liften.

LÆSNING

- Bloker hjulene på transportpladen (Fig. B - mrk. 1).
- Sæt læsseramperne på ladet, så der opnås den mindst mulige vinkel ved opkørsel med liften.

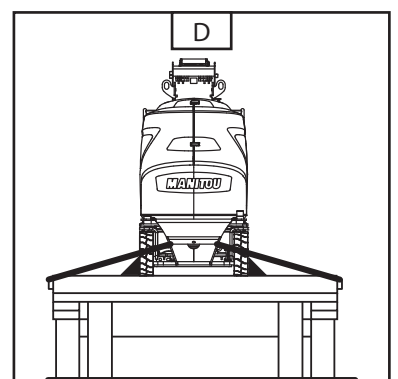
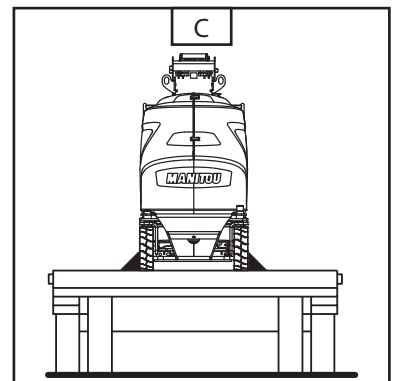
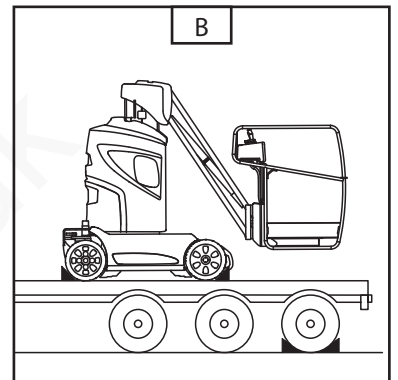
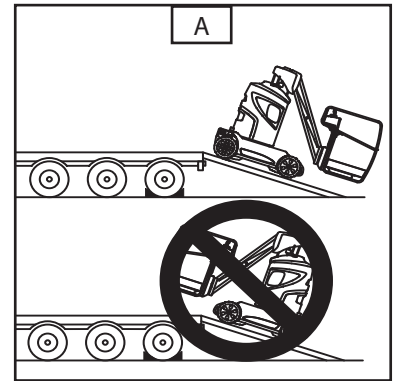
FASTSPÆNDING AF LIFTEN

Fastgør klodserne på platformen foran og bag ved hvert dæk.

- Fastgør også klodserne på platformen på indersiden af hvert dæk.
- Spænd liften fast på transportladet med tilstrækkeligt stærke reb, både foran og bagved, idet rebene føres gennem fastspændingsringene på understellet (Fig. D).

AFLÆSNING

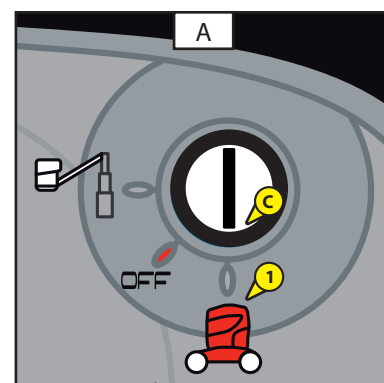
- ⚠ Gå aldrig ned af en lastbil mens den kører fremad (modvægt foran og over forhjulene). Det svage greb fra hjulene gør opbremsninger mindre effektive.
- ⚠ Sørg for at tilpasse liftens kørselshastighed ved at kontrollere hastigheden med kørekontrollen.



REDNINGSPROCEDURE

Dette afsnit beskriver de procedurer, som skal følges, samt de styringer, der skal benyttes i tilfælde af problemer (liften får et funktionssvigt, eller en person sidder fast i kurven), når liften er i funktion.

Skal udføres ved overtagelsen af maskinen og regelmæssigt derefter. Forløbet af denne procedure skal læses og forstås af operatøren og alle andre personer, hvis ansvar er centreret omkring aktiviteter med maskinen.



TILFÆLDE AF AT BRUGEREN FÅR ET ILDEBEFINDENDE

Hvis brugeren skulle få et ildebefindende eller tilfældigt udløser kurvens nødstop, eller pludselig bliver ude af stand til at manøvrere maskinen, kan personen på jorden overtage styringen af liften fra nød- og vedligeholdelsespanelet.

følg nedenstående anvisninger.

- Stil kontakten 1 (Fig. A) på position A, og hold den på plads, så styringen af liftens bevægelser kan overtages.
- Gå i gang med sænkning af liften.



Pas på ikke at ramme bygninger eller genstande, som befinder sig under liften.

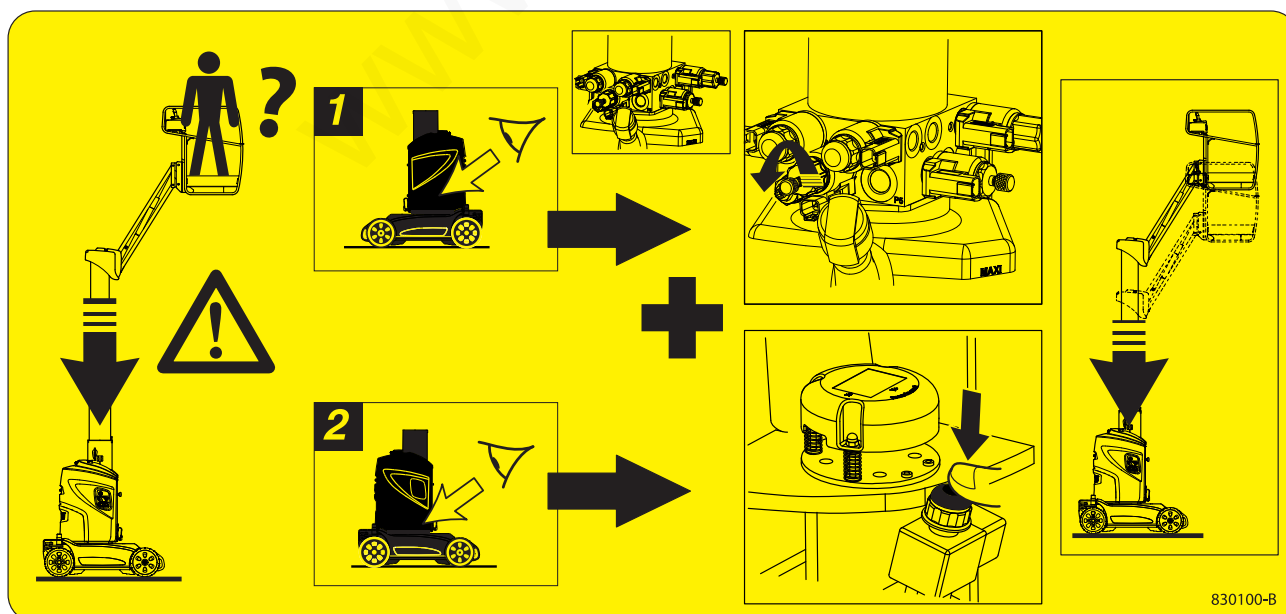
TILFÆLDE AF UHELD ELLER FUNKTIONSSVIGT

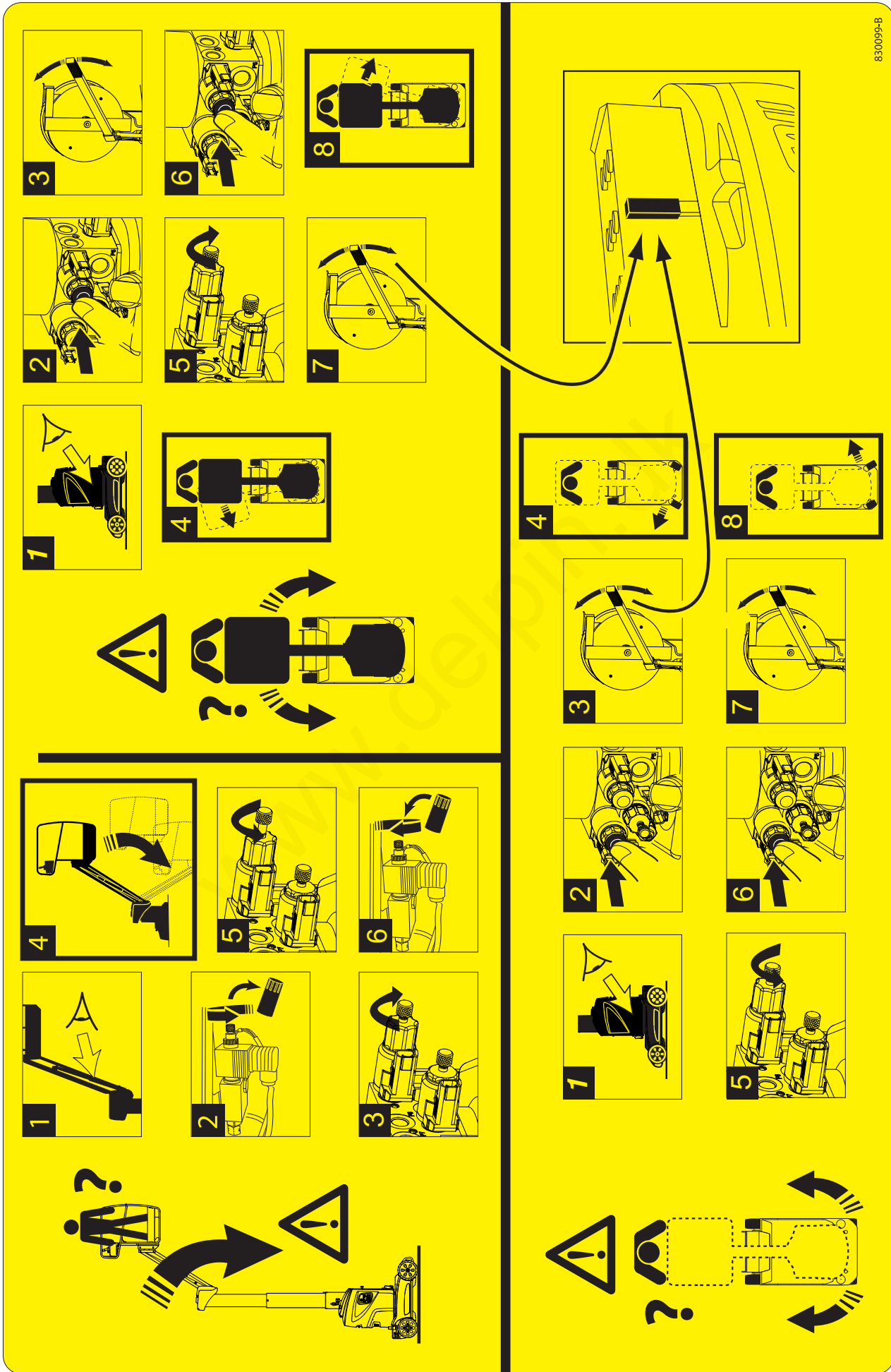
Evakuer personer, der befinder sig i kurven.

Når der sker et uheld eller et funktionssvigt, som gør det umuligt at bruge de elektriske styrepulte, har maskinen specielle systemer, der gør det muligt at udføre alle liftens bevægelser med manuel styring.

- Åben tårnets motorhjelme og følg procedurerne angivet på mærkaterne.

Herover findes et skema over proceduren for sænkning af teleskoparmen.



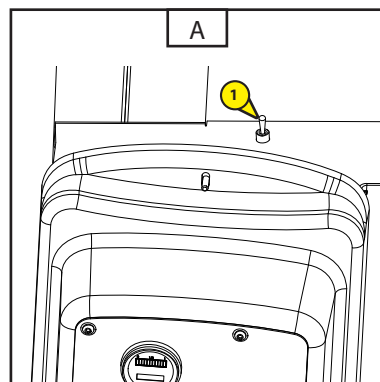


830099-B

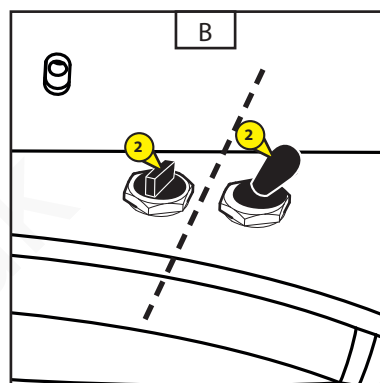
PROCEDURE TIL AT SÆTTE I FRIHJUL

Fastgør liften til en vogn, der kan trække og holde denne.

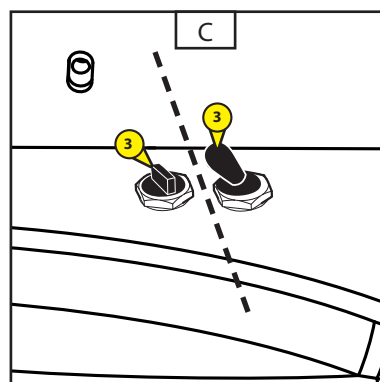
Kontakten til at sætte i frigear findes på det nederste styrepanel (Fig. A - mrk. 1).



- Drej kontakten (Fig. B - mrk. 2) til højre, for at sætte maskinen i frigear. Et vedvarende lydsignal lyder og signalerer at maskinen ikke er bremset. Alle maskinens funktioner er blokeret.



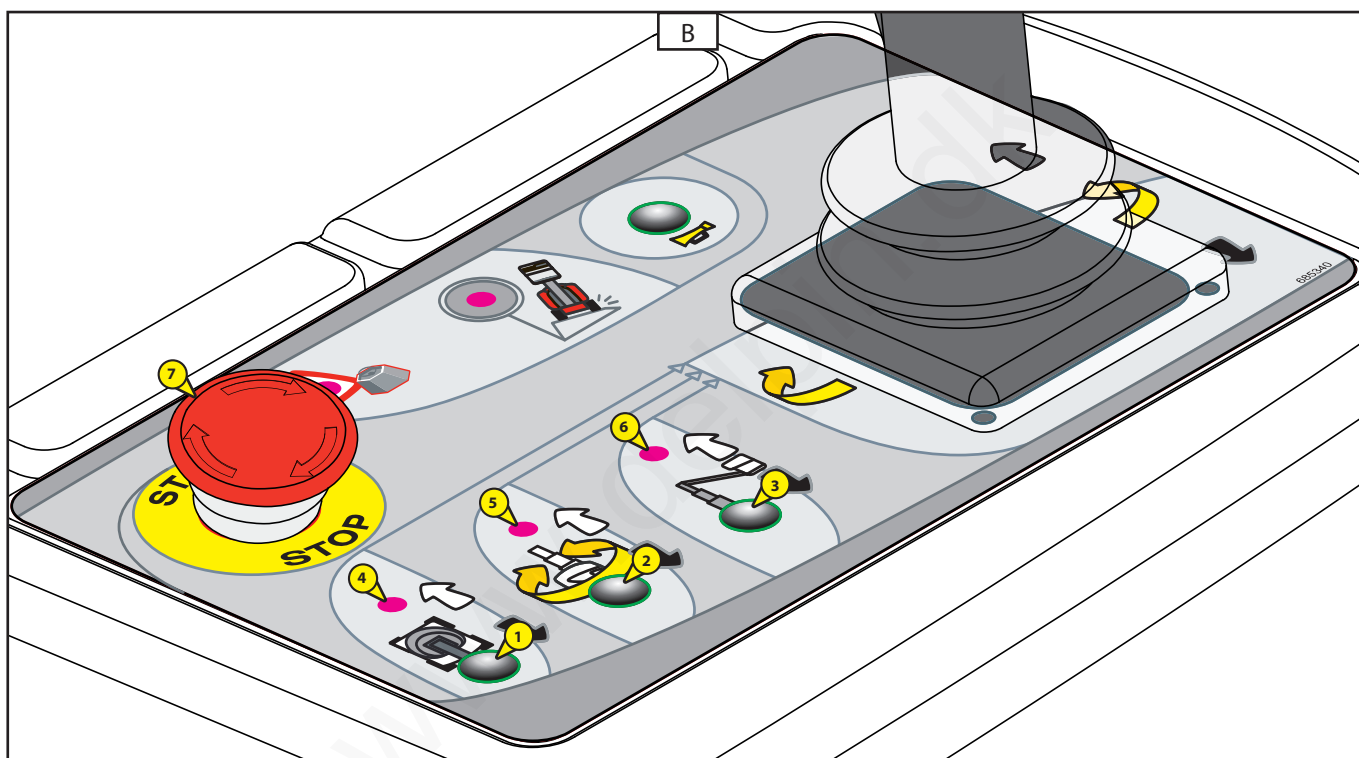
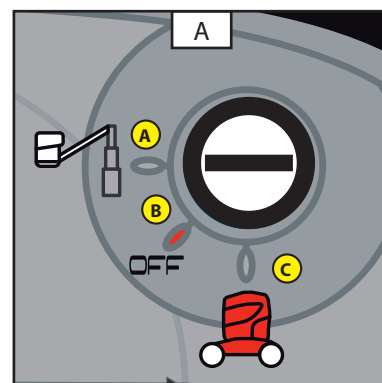
Sæt knappen tilbage i startpositionen (Fig. C - mrk. 3 afhængigt af modellen) for at aktivere bremserne på liften der er i gang.



AKTIVERING AF MULIGHEDER

Denne omskifter for kommandoposten i KURVEN/JORDEN har 3 positioner. Den centrale position er stoppositionen.

For aktivering af mulighederne, sættes strøm til liften og slå kontakten til position A (Fig. A).



- Tryk på styreknappe (Fig. B - Mrk 1, 2 og 3) samtidig i 3 sekunder.
 - Et lydsignal lyder og de tre LED-lamper (Fig. B - Mrk 4, 5 og 6) blinker en efter en.
- Tryk på knapperne (Fig. B - Mrk 1 og 2) samtidig i 3 sekunder
 - LED-lamperne (Fig. B - Mrk 4, 5 og 6) slukker.
- Vælg den ønskede funktion med et kort tryk på styrepanelets knapper (Fig. B - Mrk 1, 2 eller 3)
 - Styreknap mrk.1: Lydsignal alle bevægelser (tændt lampe = aktiveret funktion)
 - Styreknap mrk. 2: Drejeblink (lampe tændt = aktiveret funktion)
 - Styreknap mrk. 3: RAZ vedligeholdelse (lampe tændt = aktiveret funktion)
- Bekræft dit valg, forlad menuen med et tryk på en af styreknappe (Fig. B - Mrk 1, 2 eller 3) indtil de 3 LED (Fig. B - mrk. 4,5 eller 6) blinker.
- Bekræft handlingen med et tryk på en nødstopknappen (Fig. B - mrk. 7).
- Drej knappen et kvart omgang til højre for at aktivere forsyningen igen (afbryderen vender automatisk tilbage på sin oprindelige position).

www.delpin.dk

3 - VEDLIGEHOELSE

www.delpin.dk

www.delpin.dk

RESERVEDELE OG ORIGINALUDSTYR FRA MANITOU	3-4
KONTROLLISTE VED IDRIFTSÆTTELSE	3-5
FILTERINDSATSE	3-6
SIKKERHEDSELEMENTER	3-7
VEDLIGEHOLDESSKEMA - VJR EVOLUTION	3-9
HVER DAG ELLER FOR HVER 5 DRIFTSTIMER	3-10
FOR HVER 50 DRIFTSTIMER	3-15
FOR HVER 100 DRIFTSTIMER	3-16
C - FOR HVER 200 DRIFTSTIMER	3-19
D - LEJLIGHEDSVIS VEDLIGEHOLDELSE	3-20

VEDLIGEHOLDELSE AF VORE LIFTE SKAL ALTID UDFØRES MED ORIGINALDELE FRA MANITOU.

VED AT GODKENDE BRUG AF IKKE-ORIGINALE MANITOU-DELE,

- RISIKERER DU**
- At blive juridisk ansvarlig i tilfælde af uheld,
 - At forårsage teknisk betingede funktionsfejl eller at afkorte liftens levetid.



Brug af uautoriserede reservedele eller komponenter, der ikke er godkendte af fabrikanten, gør garantien ugyldig.

VED AT BRUGE ORIGINALDELE FRA MANITOU UNDER VEDLIGEHOLDELSE,

DU BESKYTTER DIG JURIDISK

- Brugeren som får fat i dem andre steder, gør det for egen risiko og farer.
- En bruger, som ændrer eller får ændret sin lift hos et serviceværksted skal betragte det som at nyt materiel er kommet på markedet og derfor ansvarlig.
- En bruger, som kopierer originaldele udsætter sig for juridisk risiko.
- Overensstemmelseserklæringen forpligter kun fabrikanten for dele, der er valgt eller fremstillet under dennes kontrol.
- De praktiske forhold omkring vedligeholdelse er fastlagt af fabrikanten. Hvis brugeren ikke respekterer dem er fabrikanten ikke forpligtet.

DU DRAGER FORDEL AF VORES KNOW-HOW

FABRIKANTEN FORSYNER BRUGEREN MED,

- Knowhow og kompetence.
- Garanti for kvalitet af det udførte arbejde.
- Originale reservedele.
- Hjælp til forebyggende vedligeholdelse.
- Effektiv hjælp til diagnostik.
- Forbedringer takket være feedback.
- Uddannelse af driftspersonalet.
- Det er kun MANITOU-netværket, der kender liftens detaljerede konstruktion og dermed har de bedste tekniske forudsætninger for at sikre vedligeholdelse af maskinen.

DE ORIGINALE RESERVEDELE SÆLGES KUN AF MANITOU OG NETVÆRKET AF FORHANDLERE.

Listen over netværket af forhandlere kan findes på MANITOU's webside www.manitou.com

KONTROLLISTE VED IDRIFTSÆTTELSE

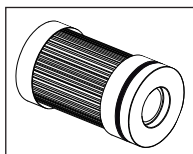
0 = Korrekt 1 = Mangler 2 = Forkert

100	FORBRÆNDINGSMOTOR	
01	Luftfilter	
02	Brændstoftank	
03	Brændstoftilførselsledninger - Filter	
04	Indsprøjtningssystem eller karburering	
05	Radiator og kølesystem	
06	Drivremme	
07	Slanger	
101	TRANSMISSION	
01	System til skift af køreretning	
02	Gearstang	
03	Bremsepedal	
04	Kobling	
102	AKSLER / HJULAKSLER / TRANSFERGEARKASSE	
01	Drift og tæthed	
02	Justering af endestop	
103	HYDRAULISK / HYDROSTATISK KREDSLØB	
01	Beholder	
02	Pumper og koblinger	
03	Fastspænding af forbindelsesled	
04	Løftecylinder (-cylindre)	
05	Hældningscylinder (-cylindre)	
06	Tilbehørs cylinder (-cylindre)	
07	Teleskopcylinder (-cylindre)	
08	Kompensationscylinder (-cylindre)	
09	Styre cylinder (-cylindre)	
10	Fordeler	
11	Udligningsventil	
104	BREMSEKREDS	
01	Funktion af bremsepedal og parkeringsbremse	
02	Bremsevæskestand	
105	SMØRING MED FEDT OG OLIE	
106	HELE UDLIGGEREN / MANISCOPIK / MANIACCESS	
01	Bjælke og teleskop(er)	
02	Glidesko	
03	Ledforbindelser	
04	Stol	
05	Gafler	
107	BOMENHEDEN	
01	Faste og mobile stolper	
02	Stol	
03	Kæder	
04	Ruller	
05	Gafler	

108	EKSTRAUDSTYR	
01	Maskintilpasning	
02	Hydrauliske forbindelsesled	
109	FØRERKABINE / BESKYTTESESANORDNING / ELEKTRISK KREDSLØB	
01	Operatørsæde	
02	Instrumentbræt og radio	
03	Lydalarm og visuel alarm / sikkerhedssystem	
04	Varmesystem / Klimaanlæg	
05	Vinduesvisker / Vindspejlsvasker	
06	Advarselshorn	
07	Bakalarm	
08	Belysning	
09	Ekstra belysning	
10	Roterende blinklys	
11	Batteri	
110	HJUL	
01	Følge	
02	Dæk / Tryk	
111	SKRUER	
112	STEL OG KARROSSERI	
113	MALING	
114	GENEREL DRIFT	
115	BETJENINGSVEJLEDNING	
116	KUNDEINFORMATIONER	

FILTERINDSATSE

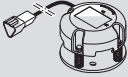
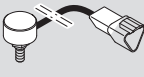
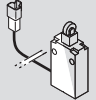
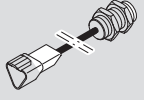
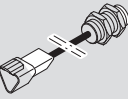
HYDRAULIK



HYDRAULIKOLIEBEHOLDEREN
Reference: 746308
Udskiftes: 100 T

SMØREMIDLER

KOMPONENTER, DER SKAL SMØRES	KAPACITET	ANBEFALET SMØREMIDDEL	FORBEREDELSE	REFERENCE
HYDRAULIKOLIEBEHOLDEREN	22 Liter	MANITOU-olie HYDRAULIK ISO 46	20 L. 55 L. 209 L.	582 297 546 108 546 109
GENEREL SMØRING SMØRING AF TÅRNETS DREJEKRONE UNDER KØRSEL		MANITOU-smørefedt Høj ydeevne	Indsats 400 G	479 330
SMØRING AF TÅRNDREJEKRANSENS TÆNDER		SHELL olie MALLEUS GL 205	Spraydåse	545 834

ELEKTRISK	
 <p>HÆLDNINGSFØLER Reference: 768912</p>	 <p>POTENTIOMETER TIL RETNING Reference: 684731</p>
 <p>OVERBELASTNINGSFØLER Reference: 685823</p>	 <p>PENDULDETEKTOR Reference: 685820</p>
 <p>TELESKOPDETEKTOR Reference: 685811</p>	

www.delpin.dk

www.delpin.dk


VEDLIGEHOLDESSKEMA - VJR EVOLUTION

(1) : OBLIGATORISK EFTERSYN FOR HVER 500 DRIFTSTIMER ELLER HVER 6. MÅNED



Dette eftersyn skal obligatorisk udføres ved de første 500 driftstimer eller inden for de 6 måneder, der følger idriftsættelsen af maskinen (afhængig af det interval, der kommer først)

**A = JUSTER, C = KONTROLLÉR, G = SMØRING, N = RENGØR, P = UDLUFT,
R = UDSKIFT, V = TØM**

	SIDE	 (1)	HVER DAG ELLER FOR HVER 5 TIMER	FOR HVER 6 MÅNEDER ELLER FOR HVER 50 TIMER	1 ÅR eller FOR HVER 100 TIMER	HVERT ANDET ÅR ELLER FOR HVER 200 TIMER	LEJLIGHEDSVIS
DÆK							
STRAMNING AF HJULMØTRIKKER	3-15	C		C	«	«	
HJULENES OG DÆKKENES STAND	3-10	C*			C*	«	
HYDRAULIK							
HYDRAULIKOLIESTAND	3-12	C	C	«	«	«	
HYDRAULIKOLIE	3-18	V/R			V/R	«	
SIKURV I HYDRAULIKKREDSLØBET	3-18	N			N	«	R
HYDRAULIKFILTER	3-18				R	«	
NØDPUMPE	3-15	C		C	«	«	
ELEKTRICITET							
OPLADNING AF BATTERIERNE	3-11	C	C	«	«	«	
BATTERIER	3-11	C	Ch	«	«	«	
BATTERIETS ELEKTROLYTTÆTHED	3-12	C	C	«	«	«	
BATTERIETS ELEKTROLYTNIVEAU	3-12	C	C	«	«	«	
STRAMNING AF ELEKTRISKE STRØMKABLER	-	C		C	«	«	
UDSKIFTNING AF BATTERIERNE	3-21						R
BATTERIHYLDER	3-13	V	V	«	«	«	
BLÆSER I ELMOTOR	3-16			N	«	«	
TILSTANDEN AF STYREHÅNDSKAPETS BÆLGE	3-13	C	C	«	«	«	
STEL							
TÅRNETS DREJEKRANS	3-17	G			G	«	
SPÆNDING AF SKRUEPÅ TÅRNETS DREJEKRANS	3-17	C			C	«	
HÆVESTRUKTUR							
BOM	3-15	G		G	«	«	
BLOKERING PÅ TELESKOPARMENS SLIDSKO	-	C/A		C/A	«	«	C/A
SLITAGE PÅ TELESKOPARMENS SLIDSKO	3-21	C/R		C/R			C/R
SPÆNDING AF BOLTE PÅ TÅRNETS ROTATIONSMOTOR	3-19	C			C	«	
SIKKERHEDSELEMENTER							
POSITIONSFØLERE PÅ ARMENE	3-13	C	C	«	«	«	
POSITIONSFØLERE PÅ TELESKOPARMEN	3-13	C	C	«	«	«	
OVERHÆNGSFØLERE	3-14	C	C	«	«	«	
OVERBELASTNINGSFØLER	3-10	C*			C*	«	
MASKINENS MÆRKATER	3-14	C	C	«	«	«	
LIFT							
Generelt eftersyn	3-10	C	C	«	«	«	
Funktionskontrol	3-10	C	C	«	«	«	
Overvægt	3-20					C	
Standselængde	3-20					C	
Hejsetov	3-22						

* : Kontakt din forhandler

1 - GENERELT EFTERSYN

KONTROLLER

- Undersøg maskinen omhyggeligt, og kontroller, at der ikke er revner i svejsningerne, korrosion og skader på strukturen, at der ikke mangler skruer, eller at de er løsnede, at der ikke er utætheder på hydraulikken, at styrekablet ikke er beskadiget og trykluft-tilstanden (ingen ridser, slid).

2 - FUNKTIONSKONTROL

KONTROLLER



Alle funktionsforstyrrelser skal opdages inden den daglige ibrugtagning af liften. Såfremt der konstateres en funktionsforstyrrelse, skal den identificeres og liften tages ud af drift.

Vælg en testzone på et fast og fladt underlag uden nogen som helst forhindringer.

Når der foretages manøvrer med liften (Hævning, rotation osv), skal man se sig omkring, og se, hvad der er over én. Vær særlig opmærksom på elektriske ledninger og alle genstande, der kan befinde sig i det område, liften arbejder i.

NØDSTOPKNAP

- Tryk på nødstopknapperne for styringerne på jorden.
- > Ønsket resultat: Motoren skal standse, og ingen af funktionerne må være aktiveret.
- Træk den røde nødstopknap ud i driftsstilling.
- Foretag testen med nødstopknappen i kurven. Kun styring på jorden er tilladt.

DØDEMANDSFUNKTIONER

- Uden at trykke valideringsknappen for hævnings, den såkaldte dødemandsknap, vælges en funktion til hævnings af liften.
 - > Ønsket resultat: Kurven hæver sig ikke.
 - Tryk på valideringsknappen for hævnings, den såkaldte dødemandsknap, og vælg en funktion til hævnings af liften.
 - > Ønsket resultat: Kurven skal hæve sig.
- Udfør denne test for funktionerne for hævnings, sænkning, drejning af tårnet og overgang fra betjeningspanel på jorden til kurv for at opnå det samme resultat.

LYDSIGNAL

- Tryk på kurvens alarmknap
- > Ønsket resultat: Lydalarmer skal høres.

FUNKTIONER FOR HÆVNING/SÆNKNING

- Fra betjeningspanelet på jorden vælges alle løftefunktionerne, derefter sænkefunktionerne.
- > Ønsket resultat: Kurven skal hæve og sænke sig.
- Fra betjeningspanelet i kurven vælges alle løftefunktionerne, derefter sænkefunktionerne.
- > Ønsket resultat: Kurven skal hæve og sænke sig.

TÅRNETS ROTATIONSFUNKTION

- Fra betjeningspanelet i kurven vælges funktionen til rotation af tårnet til venstre, derefter til højre
 - > Resultat: tårnet skal udføre en drejning til venstre, derefter til højre.
- Udfør den samme test fra betjeningspanelet jord.

RETNING

- NB: Når der udføres funktionstester af styring og kørsel, skal man opholde sig i liften og have ansigtet i maskinens kørselsretning.
- Fra styrepanelet i kurven vælges styrefunktionen.
 - > Ønsket resultat: Styrehjulene skal dreje i den valgte retning.

KØRSEL OG BREMSNING

- Vælg en kørekommando
- > Ønsket resultat: Maskinen skal køre i den retning, den hvide pil anviser for fremkørsel og den sorte pil for baglæns kørsel, og standse, når knappen slippes.

KØREHASTIGHED I ARBEJDSFUNKTION

- Udfør et løft med en eller flere af kurvens arme og/eller udfør en udstrækning af teleskop.
- Sæt kørselsfunktionen i gang.
- > Ønsket resultat: Kørslen skal ske i arbejdhastighed.

HÆLDNINGSFØLERE

- Til denne operation skal armene strækkes ud.
- Placer kurven i en udhængsposition, der overskrider den tilladte position.
 - > Ønsket resultat: bevægelserne for udstrækning af teleskoparm og løft af armene skal være blokeret. Kontrollampen for udhæng er tændt i kurven, brummen lyder med intervaller i kurven.

OVERBELASTNINGSFØLER

- For at udføre denne operation skal armen trækkes sammen i transportposition.
- Placer en vægt i kurven, der er tungere end den, der er angivet som maks.
 - > Ønsket resultat: Bevægelser for udstrækning af teleskoparm og løft af pendularmene og rotation af tårnet skal være blokerede. Kontrollampe for overvægt er tændt i kurven, brummen lyder kontinuerligt i kurven.

3 - OPLADNING AF BATTERIET

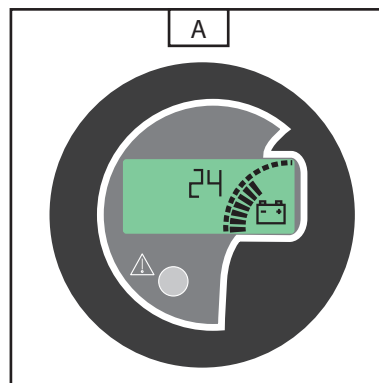
KONTROLLER

Batteritiden for liften er 5 timer effektivt, når batteriet er fuldt opladet.

Når alle stregerne er sorte betyder det at batteriet er maksimalt opladet.

- Under brugen af liften angiver antallet af streger batteriets opladningsniveau.
- tændt kontrollampe angiver batteriniveauet.
- Når der er to sorte streger tilbage angiver det at batteriet er afladet 80%, hvorefter det er nødvendigt at foretage en genopladning af batteriet.

NB: Man bør ikke gå under grænsen på 20% opladning af batteriet for at undgå en hurtig og uoprettelig ødelæggelsen.



4 - BATTERI

OPLADNING

- Liften er forsynet med en elektrisk oplader, som ligger under motorhjelmen til hjulene.

Brug af opladeren.



Genoplad batterierne i et ventileret lokale for at undgå risikoen for eksplosioner og rygning er strengt forbudt.

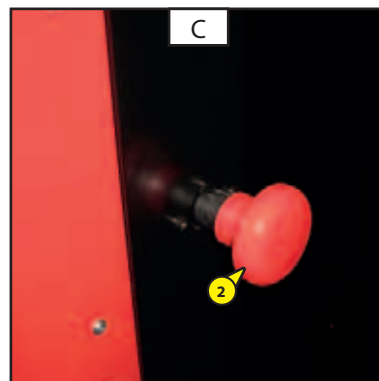
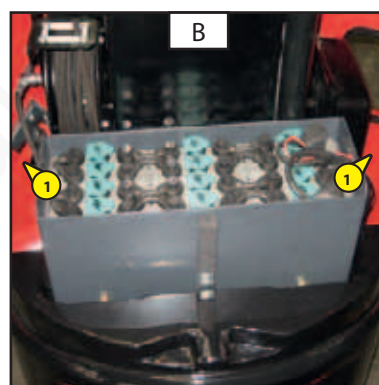
- Åben motorhjelmen til tårnet (Fig. B - mrk.1) og lad dem stå åbne under hele opladningen.
- Afbryd liftens el-forsyning ved hjælp af batterikontakten (Fig. C - mrk.2).
- Læg aldrig metaldele på batteriet (risiko for kortslutning).
- Tag ikke knapperne af.
- Genoplad ikke batteriet hvis elektrolyttens temperatur er over 40°C. Lad den køle af først.
- Tilslut ladestikket til stikkontakten.
- Når batteriets opladningscyklus er i gang, bør den ikke afbrydes. Sæt det aldrig til opladning i en begrænset periode på nogle timer, dette ødelægger hurtigt dit batteri.

NB: Der skal omkring 10 timers opladning til batterier, som er afladet 70% til 80%.

Når batteriet er opladet:

- Frakobl opladeren.
- Tilslut liftens strømforsyning ved hjælp af hovedkontakten (Fig. C - mrk.2).
- Luk tårnets motorhjelme (Fig. B - mrk. 1).

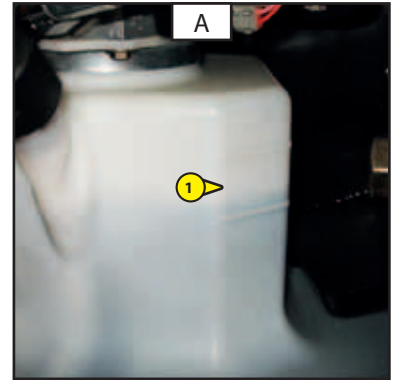
NB: Opladeren er tilpasset på fabrikken med det kabel, den er forsynet med. I tilfælde af udskiftning af dette, sørg da for at erstatte det med et kabel med samme diameter og samme længde.



5 - HYDRAULIKOLIESTAND

KONTROLLER

- Luk venstre skærm op.
- Sæt liften i transportposition.
- Olieniveauet bør stå i midten af ruden (Fig. A - mrk. 1).
- Om nødvendigt fyldes der mere olie på (Se kapitlet "SMØREMIDLER") gennem påfyldningshullet (Fig. B - mrk. 2).

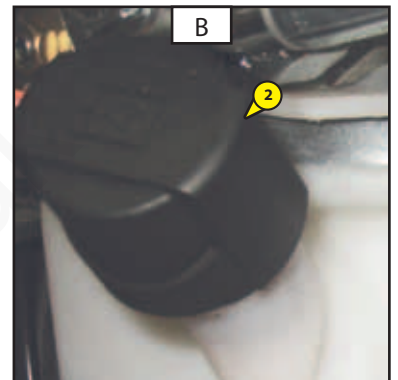


6 - BATTERIETS ELEKTROLYTNIVEAU

KONTROLLER

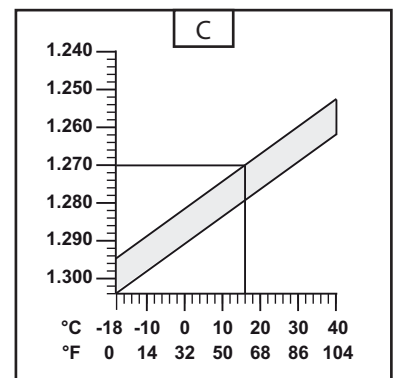
Elektrolytdensiteten varierer afhængigt af temperaturen, men der skal opretholdes et minimum på 1270 ved 16°C. I den skraverede del (Fig. C) er batteriet ladet normalt. Over denne skraverede zone skal batteriet genoplades. Densiteten bør ikke variere med mere end 0,0025 enhed mellem to battericeller.

- Genoplad batteriet og vent 1 time før tætheden af elektrolytten kontrolleres i hvert batterielement ved hjælp af en syremåler.
- Kontroller aldrig efter at have fyldt mere destilleret vand på.



! Håndtering og vedligeholdelse af batteriet kan være farlig. Tag følgende forholdsregler:

- Bær øjenværn.
- Batteriet skal håndteres vandret.
- Det er forbudt at ryge eller arbejde tæt ved åben ild.
- Arbejd i et rum, der er tilstrækkeligt udluftet.
- I tilfælde af sprøjt af elektrolyt på huden eller i øjnene skal du skylle med en rigelig mængde koldt vand i 15 minutter og søge læge.

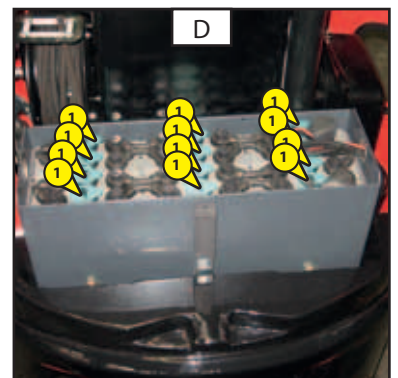


7 - BATTERIETS ELEKTROLYTNIVEAU

KONTROLLER

Kontroller elektrolytniveauet i alle batteriets celler.

- Luk skærmen over batteriet op.
- Løft proppen (Fig. D - mrk. 1) til hvert batterielement.
- Niveauet skal befinde sig 1 cm over pladerne i batteriet.
- Om nødvendigt fyldes der efter med rent destilleret vand opbevaret i en beholder af glas.
- Rengør og tør propperne (Fig. D - mrk. 1), og sæt dem på igen.
- Kontroller kabelskoene, og smør med vaseline for at undgå, at de rustner.



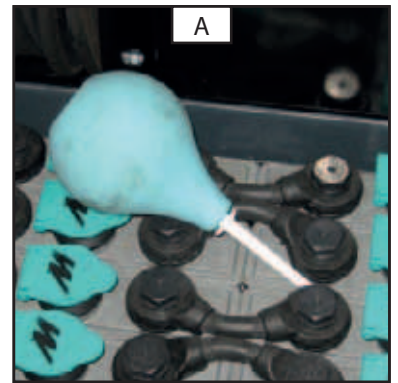
8 - BATTERIKASSE

TØMNING

- Stands liften
- Åben tårnets motorhjælm.
- Kontroller tilstedeværelsen af vand i batteriet.
- Tøm vandet i batteriet ved hjælp af et sugerør.



Tilstedeværelsen af vand i bakken medfører ødelæggelse af batteriet ved at medføre en kortslutning mellem plus og minus.
Bortskaf spildevandet (elektrolyt + vand) på en miljørigtig måde.

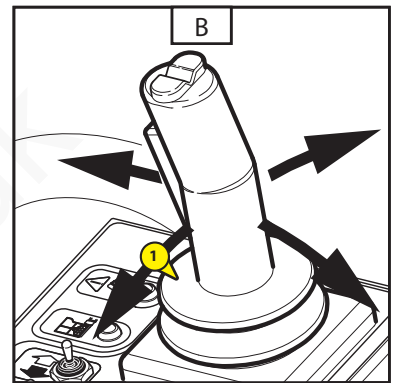


9 - TILSTAND AF STYREHÅNDTAGENES GUMMIBÆLGE

KONTROLLER

- Stands liften.
- For at udføre denne operation skal man gå op i kurven.
- Undersøg tilstanden af styrehåndtagenes gummibælge (Fig. B - mrk. 1) på styrehåndtagene er i god stand, ved at bevæge dem, som for at udføre en bevægelse.

Gummibælgene må ikke have sprækker eller revner, der kan skabe risiko for vandindtrængning, som kan forringe maskinens funktion.



10 - NEDERSTE FØLER TIL PENDULARMENS POSITION

KONTROLLER

- For at udføre denne operation skal armen trækkes sammen i transportposition.
- Foretag en translation i transporthastighed.
 - Løft pendularmen.
 - Kør fremad.
 - Liften skal skifte til arbejdstilstand.



I tilfælde af funktionsforstyrrelser skal det forbydes at bruge liften.
Kontakt din forhandler.

11 - NEDERSTE FØLER TIL TELESKOPARM

KONTROLLER

- For at udføre denne operation skal teleskoparmen trækkes sammen i transportposition.
- Foretag en translation i transporthastighed.
 - Løft teleskoparmen.
 - Kør fremad.
 - Liften skal skifte til arbejdstilstand.



I tilfælde af funktionsforstyrrelser, skal det forbydes at benytte liften.
Kontakt din forhandler.

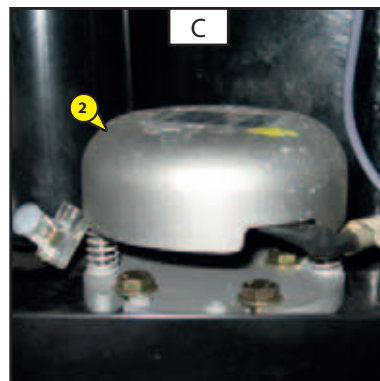
12 - HÆLDNINGSFØLERE

KONTROLLER

Test af føleren (Fig. C - mrk. 2) (Se: 2 - BESKRIVELSE: KONTROL- OG BETJENINGSANORDNINGER)



I tilfælde af funktionsforstyrrelser, skal det forbydes at benytte liften.
Kontakt din forhandler.



13 MASKINENS OVERFØRINGSBILLEDER

KONTROLLER

- **Kontakt din forhandler.**

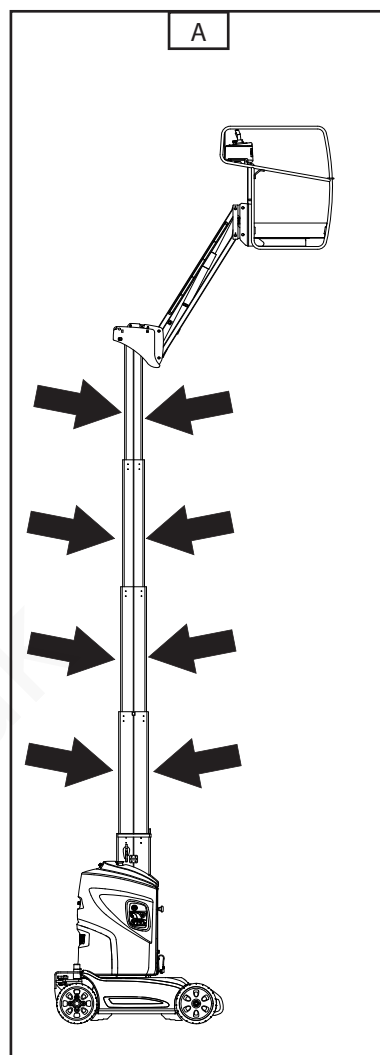
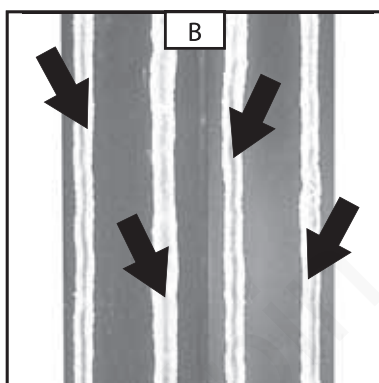
www.delpin.dk

FOR HVER 50 DRIFTSTIMER

1 - SMØRING AF BOMMEN

SMØRING

- Affedt hele bommen på alle 4 sider med et opløsningsmiddel. (Fig. A)
- Kom smøremidlet på (Se kapitlet "SMØREMIDLER") (Fig. B).



2 - STRAMNING AF HJULMØTRIKKER

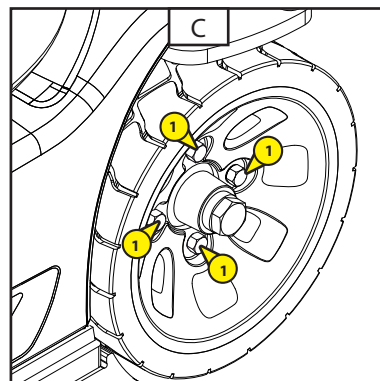
KONTROLLER

- Kontroller, om hjulmøtrikkerne er spændt.

Hvis denne anvisning ikke overholdes, kan hjulenes pindbolte ødelægges og sprænges, og hjulene kan deformeres.

Forhjul (Fig. C - mrk. 1): 12 daNm

Baghjul (Fig. D - mrk. 2): 18 daNm



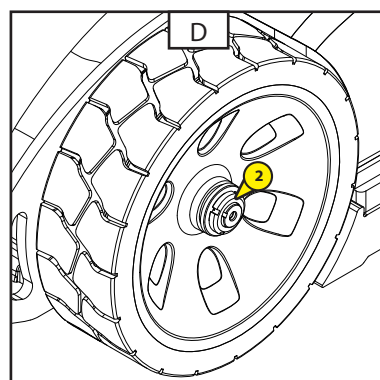
3 - NØDPUMPE

KONTROLLER

- Stands liften.
- Kontroller at nødpumpen fungerer korrekt (se: 2 - BESKRIVELSE: REDNINGSPROCEDURE)
- Udfør en bevægelse (eksempel: sænk armen...).



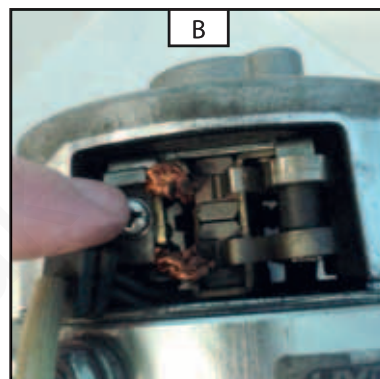
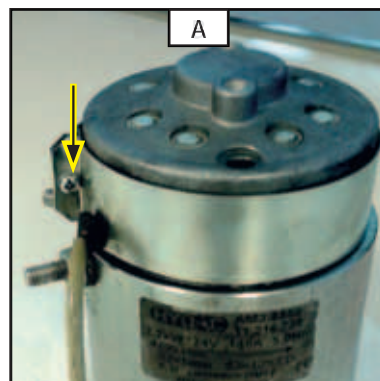
Liften må under ingen omstændigheder benyttes, hvis pumpen ikke fungerer.



4 - VENTILERING AF ELMOTORENS KOSTE

RENGØR

- Fjern hver anden skrue og tag metalringen af (Fig. A).
- Fjern skruen og gå igang med rensning af kostene til mini-centralen (Fig. B).



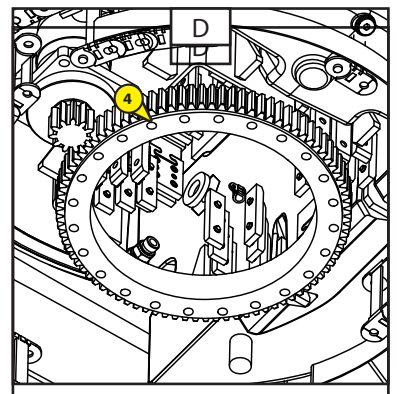
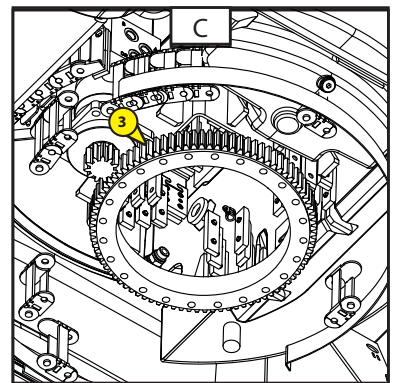
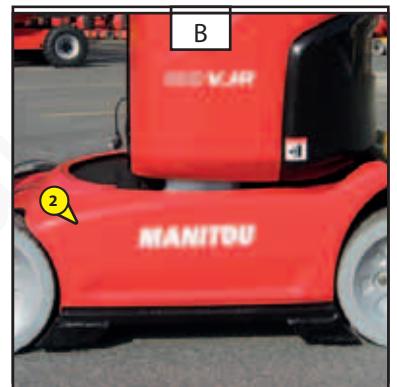
www.delpin.dk

FOR HVER 100 DRIFTSTIMER

1 - TÅRNETS DREJEKRANS

SMØRING

- Løbebanerne i kuglelejerne og tænderne skal smøres for hver 100. driftstimer, samt før og efter en lang periode, hvor liften har været ude af drift.
- Anvendt smøremiddel: (Se kapitlet: SMØREMIDLER)
- Fjern tårnets motorhjelme. (Fig. A - mrk. 1).
- Fjern den højre motorhjælm fra karosseriet (Fig. B - mrk. 2).
- Med en pensel påføres smøremidlet på tænderne i drejekransen og tanddrevet . (Fig. C - mrk. 3)



2 - SPÆNDING AF SKRUEPÅ TÅRNETS DREJEKRANS

KONTROLLER

- Kontrol af skruernes spænding (Fig. D - mrk. 4) skal foretages senest efter 50 driftstimer. Derefter er det nødvendigt at gentage denne kontrol for hver 100 driftstimer.
- Skruernes tilspændingsmoment er på $12 \text{ daNm} \pm 10\%$
- $1 \text{ daN} = 1 \text{ kg}$

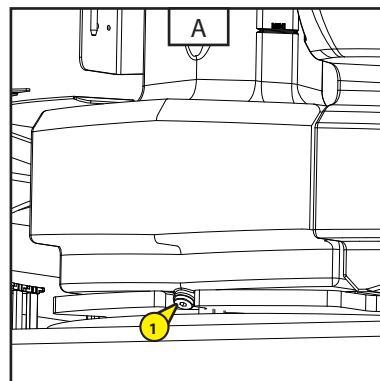
3 - HYDRAULIKOLIE

TØM - SKIFT

- Anbring liften på vandret grund i transportposition.
- Åben den højre motorhjælm.

UDTØMNING AF OLIE

- Stil en beholder under udtømningsproppen (Fig. A - mrk. 1), og skru proppen løs.
- Løft påfyldningsproppen for at lette udtømningen.



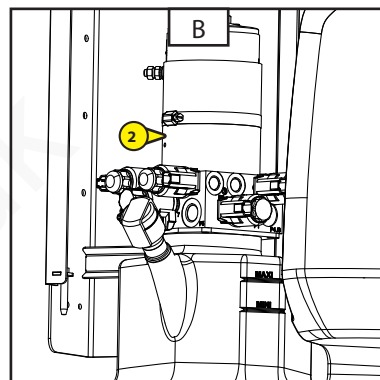
4 - SIKURV I HYDRAULIKKREDSLØBET

RENGØR

- Anbring liften på vandret grund i transportposition.
- Åben den højre motorhjælm.

UDTØMNING AF OLIE

- Stil en beholder under udtømningsproppen (Fig. A - mrk. 1), og skru proppen løs.
- Løft påfyldningsproppen for at lette udtømningen.



RENGØRING AF ÅNDERØRET

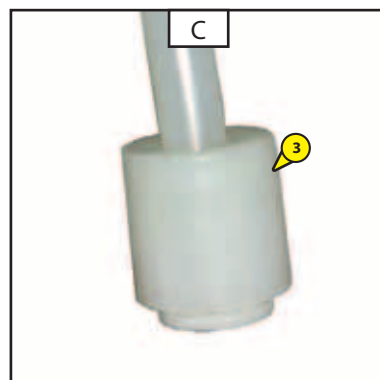
- Fjern den hydrauliske mini-central (Fig. B - mrk. 2), fjern sikurven, som findes for enden af plastikrøret (Fig. C - mrk. 3).

PÅFYLDNING AF OLIE

- Sæt udtømningsproppen i igen og stram den (Fig. A - mrk. 1)
- Fyld op med hydraulikolie (Se kapitlet "SMØREMIDLER") gennem påfyldningshullet (Fig. B - mrk. 2 - Side 9).
- Olieniveauet skal ligge mellem MINI og MAXI.



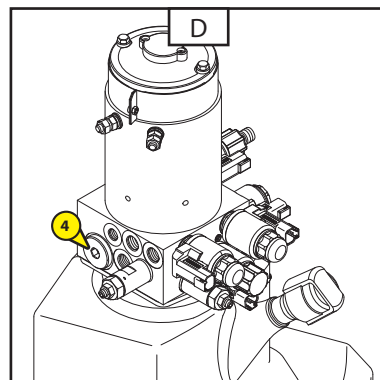
Bortskaf den udtømte olie i henhold til gældende miljøbestemmelser.



5 - HYDRAULIKFILTER

SKIFT

- Anbring liften på vandret grund i transportposition.
- Åben den højre motorhjælm.
- Fjern skruen (Fig. D - mrk. 4) og fjern filteret indeni.
Reference til filteret: 746308

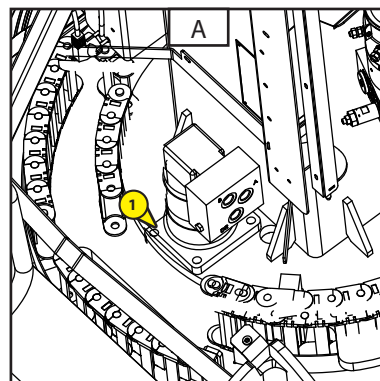


6 - SPÆNDING AF BOLTE PÅ TÅRNETS ROTATIONSMOTOR

KONTROLLER

Anbring liften på vandret grund

- Fjern tårnets motorhjelme. (Fig. A - mrk. 1 - Side 14).
- Sæt venstre motorhjelme, på karosseriet (Fig. B - mrk. 2 - Side 14).
- Kontroller stramning af de 4 bolte (Fig. A - mrk. 1)
- Skruernes tilspændingsmoment er på $13,5 \text{ daNm} \pm 10\%$
- $1 \text{ daN} = 1 \text{ kg}$



7 - OVERVÆGTSFØLERE

KONTROLLER

- For at udføre denne operation skal armen trækkes sammen i transportposition.
- Anbring en større vægt, end den der står anført, i kurven (Se: 2 - BESKRIVELSE: SPECIFIKATIONER).
- Alle maskinens bevægelser er blokeret (kontrollampe for overvægt er tændt i kurven, brummeren er konstant aktiveret i kurven).



I tilfælde af funktionsforstyrrelser, skal det forbydes at benytte liften.
Kontakt din forhandler.

1 - OVERVÆGT

KONTROLLER

- Overvægtsalarmen skal aktiveres ved mellem 1,1 og 1,2 gange den nominelle vægt (se KAPITLET 2 - Generelle egenskaber).

Ønsket resultat:

- nominel vægt 200 kg: arbejdsvægt mellem 220 kg og 240 kg

- Følerne for overvægt skal samtidig aktiveres.

◀ Se reparationsvejledningen vedrørende indstilling af overvægten

2 - STANDSELÆNGDE

KONTROLLER

STANSELÆNGDE PÅ VANDRET FLADE:

- Kontrollen af standselængden foretages på vandret flade med ca. 1,1 gange den nominelle vægt i kurven.
- Afvent maksimumhastigheden, inden fjernbetjeningen udløses.

Ønsket resultat:

På vandret flade	Standselængde
Nominel hastighed	700 mm +/- 200 mm
Arbejdshastighed	70 mm +/- 30 mm

KONTROL AF BREMSERNES BLOKERINGSEVNE PÅ EN SKRÅNING

- Anbring liften holdende stille på en skråning på nominelt 20 % og med 1,1 gange den nominelle vægt i kurven.

Ønsket resultat: Det må efter et minut ikke kunne konstateres, at liften har bevæget sig ned ad skråningen.

1 - BATTERI

SKIFT

Når det er nødvendigt at udføre udskiftningen af batteriet, er det bydende nødvendigt at anvende batterier af samme kapacitet og samme vægt for at sikre stabiliteten af maskinen.



En batteri til trækraft er tungt (215 kg), en løfteindretning bør anvendes.

- FORHOLDSREGLER:
- Hold batteriet oprejst under løft.
 - Sørg for at fjerne tråden for at undgå enhver kortslutning.
 - Sørg for den korrekte placering af batteriet på liften.

Ved implementering af nye batterier, skal de lades op efter 3 til 4 timers brug, og dette 3-5 gange.

2 - KONTROL AF SLID ELLER DEFEKTER AF TELESKOPARMENS LØBERE



Denne prøve på stabilitet skal udføres af kvalificeret personale, der vil gennemføre den nødvendige beskyttelser (sikkerhedsforankring af maskinen på jorden), for at sikre transaktionen.

PRØVEFORHOLD

- Lift på plant underlag.
- Teleskoparm trukket helt ud.
- Pendularm løftet vandret.
- Udfør prøven i læ for vinden.

PRØVE

- Fastgør en belastning på 200 kg på kurven, og placere tyngdepunktet af belastningen til midten af kurven.
- Fastgør en lodline på belastningen akse (se Fig. A).

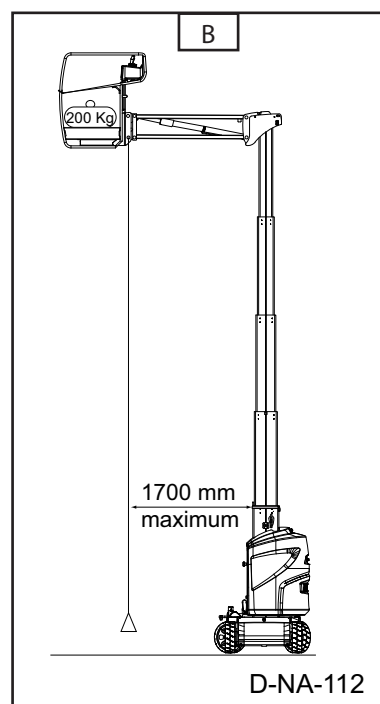
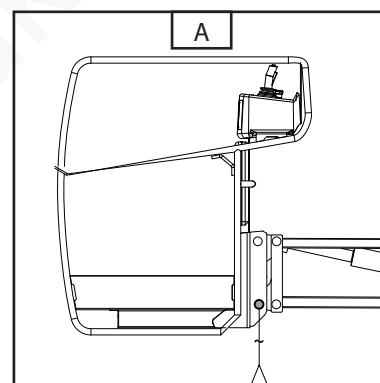
RESULTAT

- Afstanden mellem lodline og forstærkningen på tårnet må ikke være større end 1700 mm (se fig. B).

KONTROLINTERVALLER

Kontrollen skal foretages ved hver ændring af en væsentlig del af liften, nemlig:

- Ændring eller skift af teleskoparm.
- Ændring eller skift af kontravægt.
- Ændring eller skift af karosseri.
- Ændring eller skift af tårn.
- Ændring eller skift af pendularm.
- Ændring eller skift af hjul.
- Ændring eller skift af sko eller afstivningen af teleskopet.
- Ændring eller skift af kurv.
- Ved hver periodisk kontrolbesøg med generel kontrol af maskinen, i henhold til lovgivningen.



Der skal tages hensyn til liftens tyngdepunkt, når den hæves.
Anbring krogene i de dertil beregnede fæstningskroge.

